

Original-Betriebsanleitung Teilereinigungsgerät

Typ F
Typ F2



Stand 01/2010/DE

Inhalt

1.	Angaben zur Maschine / Technische Daten.....	3
2.	Bestimmungsgemäße Verwendung	3
	2.1. Zugelassene Lösemittel.....	3
	2.2. Nicht zugelassene Lösemittel	3
3.	Funktionsweise	4
	3.1. Beschreibung der Maschinenfunktion.....	4
	3.2. Sicherheitshinweise	4
4.	Transport	5
	4.1. Handhabung	5
	4.2. Transporthilfsmittel	5
	4.2.1. Transport mit dem Kran	5
	4.2.2. Transport mit dem Gabelstapler.....	5
5.	Aufstellung / Inbetriebnahme.....	5
	5.1. Befestigung / Standsicherheit	5
	5.2. Platzbedarf	5
	5.3. Zulässige Umgebungsbedingungen	5
	5.4. Bauseitiger Elektroanschluss.....	5
	5.5. Entsorgung	6
	5.6. Vorsorgemaßnahmen durch Betreiber.....	6
6.	Hinweise zum Betrieb der Maschine	7
	6.1. Beschreibung der Betätigungseinrichtungen	7
	6.2. Einricht- bzw. Einstellarbeiten.....	7
	6.2.1. Montage des Teilereinigungsgerätes	7
	6.2.2. Montage der Pumpe.....	7
	6.2.3. Betrieb.....	8
	6.3. Störungserkennung / -beseitigung	8
	6.4. Hinweise zur persönlichen Schutzausrüstung	8
7.	Instandhaltung / Prüfungen.....	8
	7.1. Inspektion	8
	7.2. Instandhaltungsarbeiten	8
8.	Ersatzteil- und Zubehörliste	8

Anlagen

- Anlage 1 Konformitätserklärungen Typ F / Typ F2
Anlage 2 GS-Prüfbescheinigung Typ F / Typ F2

1. Angaben zur Maschine / Technische Daten _____

Abmessungen und Kenndaten	Typ F	Typ F2
Außenmaße Gerät:		
Länge:	570 mm	800 mm
Breite:	555 mm	615 mm
Höhe:	1145 mm	1120 mm
Arbeitsfläche Innenmaße:	560 x 430 mm	790 x 490 mm
Arbeitshöhe:	920 mm	920 mm
Gewicht ohne Fass:	27 kg	43 kg
Gewicht mit Fass (gefüllt)	77 kg	93 kg
Tragfähigkeit:	40 kg	100 kg
Füllmenge:	50 l	50 l
Arbeitsplatzbezogener Lärm-Emissionswert:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Elektrischer Anschluss		
Netzspannung:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frequenz:	50 Hz	50 Hz
Leistungsaufnahme:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Max. Vorsicherung	6 A	6 A
Pneumatischer Anschluss (Option)		
Druck:	max. 4 bar	max. 4 bar
Druckanschluss:	1/8"	1/8"

2. Bestimmungsgemäße Verwendung _____

Das Teilereinigungsgerät Typ F / F2 wurde zum Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen (z. B. Maschinenteilen, Motoren und Gehäusen) mit Spezialreinigern des Herstellers gebaut.

2.1. Zugelassene Lösemittel

Es dürfen nur HKW-freie Lösemittel eingesetzt werden:

- mit einem Flammpunkt über 55° ,
- die nach der Gefahrstoffverordnung nicht kennzeichnungspflichtig sind, mit Ausnahme solcher, die nur mit Xn in Verbindung mit dem R-Satz R 65 (Gesundheitsschädlich: kann beim Verschlucken Lungenschäden verursachen) gekennzeichnet sind.

HINWEIS Die erweiterte Garantie von 3 Jahren wird nur beim Einsatz von Spezialreinigern des Herstellers gewährt. Verwenden Sie Lösemittel von Fremdherstellern, beachten Sie bitte unbedingt die Produktinformationen (EG-Sicherheitsdatenblatt) der Lösemittel und stimmen Sie deren Einsatz mit dem Hersteller ab!

2.2. Nicht zugelassene Lösemittel



GEFAHR

Das Benutzen von leicht entzündlichen und entzündlichen Flüssigkeiten ist verboten. Das Einschleppen von Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt < 55°C, wie z. B. Vergaserkraftstoff (Benzin), ist verboten.

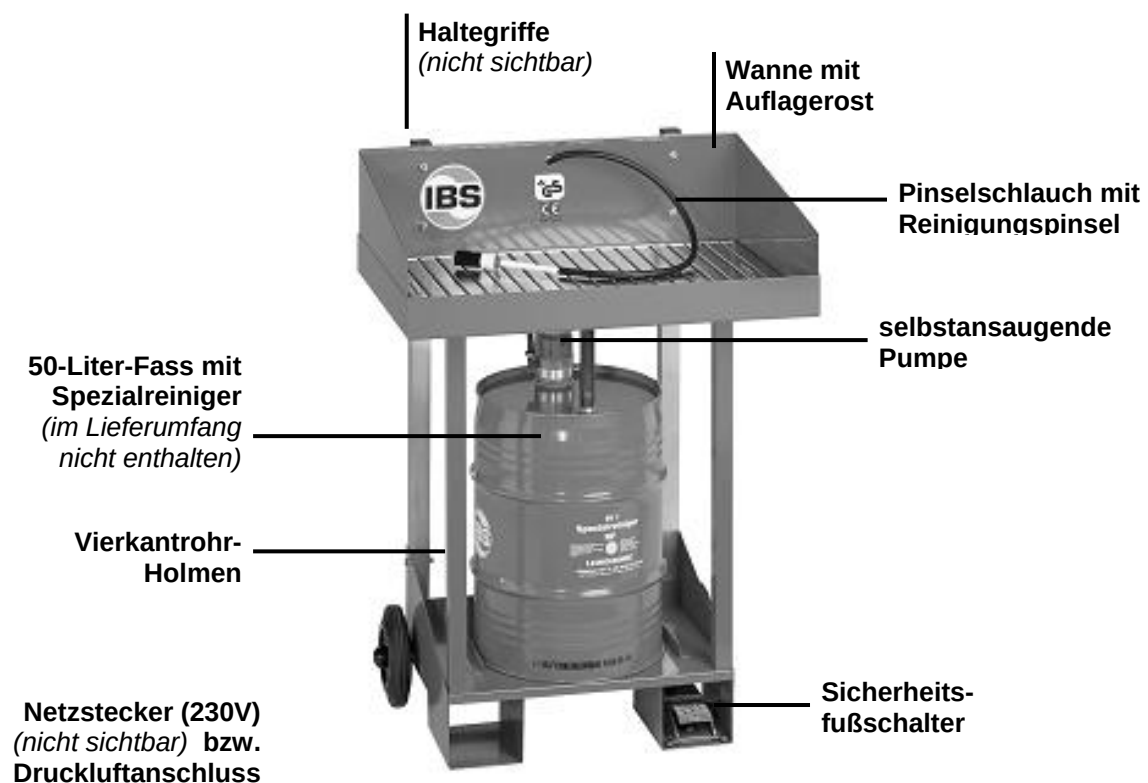
Beachten Sie unbedingt die Richtlinie für Einrichtungen zum Reinigen von Werkstücken mit Lösemitteln (BGR 180, ehem. ZH1/562) und das Kaltreiniger-Merkblatt (ZH1/425)! Das gleiche gilt für die Forderungen des Wasserhaushaltsgesetzes (WHG), sowie die entsprechenden Länderverordnungen (VAWS – Verordnung über Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen).

3. Funktionsweise

3.1. Beschreibung der Maschinenfunktion

Eine selbstansaugende Pumpe fördert die Reinigungsflüssigkeit über einen Schlauch zum Reinigungspinsel (Hohlpinsel). Das Werkstück liegt auf dem Auflagerost und wird mit Pinsel und Reinigungsflüssigkeit gesäubert.

Das verschmutzte Lösemittel läuft über Auflagerost, Wanne und Ablaufstutzen in das Fass zurück. Die Schmutzpartikel setzen sich am Fassboden ab. Bei nachlassender Reinigungswirkung wird das 50l-Lösemittelfass mit der verschmutzten Flüssigkeit gegen ein Fass mit neuem Spezialreiniger ausgetauscht.



Typ F



3.2. Sicherheitshinweise siehe Kapitel 6

4. Transport

4.1. Handhabung

- Transportieren Sie das Gerät sorgfältig bis zum Aufstellungsort beim Kunden, um eine Beschädigung zu verhindern.
- Sichern Sie das Gerät auf der Palette gegen Verrutschen.

HINWEIS Ohne vormontiertes Fass kann das Gerät von einer Person zum Aufstellungsort befördert werden.

- Beachten Sie beim Transport des Fasses das Datenblatt des Lösemittels.

4.2. Transporthilfsmittel

4.2.1. Transport mit dem Kran

- Befestigen Sie Kranseile an der Palette und heben Sie das Gerät vorsichtig an. Achten Sie auf den Schwerpunkt. Das Gerät kann kippen!

HINWEIS Der Kran muss für eine Tragkraft von min. 200 kg vorgesehen sein.

4.2.2. Transport mit dem Gabelstapler

- Fahren Sie mit dem Gabelstapler zwischen die Längsholme der Holzpalette.
- Heben Sie die Einheit an und transportieren Sie diese.

5. Aufstellung / Inbetriebnahme

5.1. Befestigung / Standsicherheit

Es muss eine waagerechte und standfeste Geräteaufstellung auf lösemittelbeständigem Boden gewährleistet sein.

5.2. Platzbedarf

Das Gerät kann an einer Wand stehen. Vor dem Gerät sollte ein Freiraum von ca. 1,5 m bleiben.

5.3. Zulässige Umgebungsbedingungen

Das Gerät arbeitet störungsfrei bei Temperaturen von +10°C bis +30°C.

5.4. Bauseitiger Elektroanschluss



GEFAHR

Die bauseitige Installation ist von einer zugelassenen Elektrofachkraft nach den VDE-Bestimmungen und geltenden EVU-Vorschriften auszuführen.

Die Elektro-Versorgungsleitung ist entsprechend den Vorschriften zu installieren und nach Angaben (Technische Daten) in der Betriebsanleitung auszuführen.

5.5. Entsorgung

- Das Gerät ist überwiegend aus Stahl hergestellt (außer der Elektroausrüstung) und ist entsprechend den gültigen örtlichen Umweltvorschriften zu entsorgen.
- Kontaminierte Teile (z. B. Schläuche, Reinigungspinsel, Reinigungstücher usw.) sind entsprechend den gültigen Umweltvorschriften zu entsorgen.
- Verwenden Sie Lösemittel von anderen Herstellern, sind unbedingt die Angaben und Sicherheitshinweise der Herstellerfirma zu beachten.

5.6. Vorsorgemaßnahmen durch Betreiber

Der Gefahrenbereich beträgt 5 m um das Gerät

Der sich ergebende Gefahrenbereich:

- ist als feuergefährdeter Bereich zu kennzeichnen, da das Lösemittel brennbar ist,
- ist von Gegenständen freizuhalten, so dass ein ungehinderter Zugang jederzeit möglich ist,
- muss mit einer wirksamen natürlichen Lüftung sichergestellt sein.



GEFAHR

- Im Gefahrenbereich darf nicht geraucht werden. Es dürfen keine offenen Flammen oder sonstige Zündquellen vorhanden sein.
- Achten Sie auf Sauberkeit beim Umgang mit Lösemitteln, Ölen und Schmierstoffen.
- Einweisungen des Bedien- und Wartungspersonals und Anbringung der Bedienungsanleitung am Gerät

Alle Teilereinigungsgeräte sind zertifiziert und geprüft.



6. Hinweise zum Betrieb der Maschine

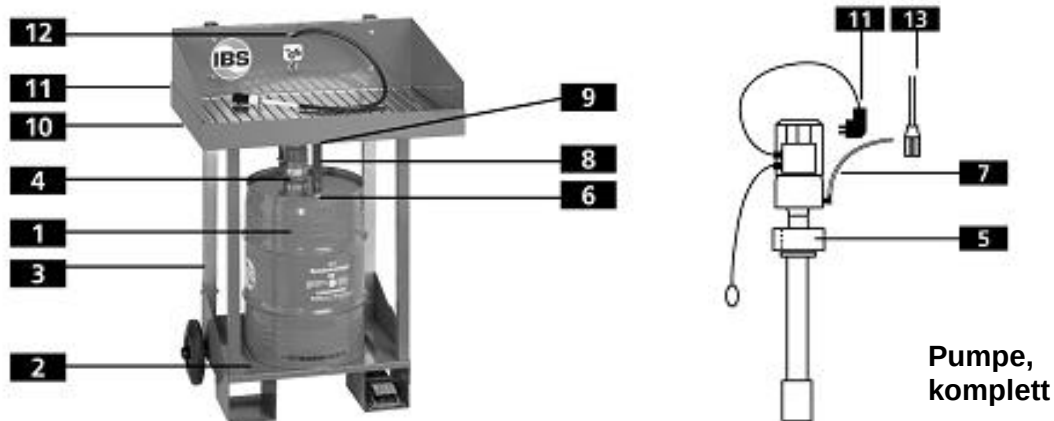
6.1. Beschreibung der Bestätigungseinrichtungen

Das Gerät wird mit einem Sicherheitsfußschalter eingeschaltet.

6.2. Einricht- bzw. Einstellarbeiten

6.2.1. Montage des Teilereinigungsgerätes

- Entfernen Sie die Verpackung
- Stellen Sie das 50-Liter-Fass (1) in verschlossenem Zustand auf die Bodenplatte (2). Die 2"-Verschraubung muss zur Mitte zwischen den Vierkantrrohr-Holmen (3) zeigen.
- Entfernen Sie die Verschraubungen am oberen Fassboden und bewahren Sie sie an gesicherter Stelle bis zur erneuten Verwendung beim Rücktransport auf.



6.2.2. Montage der Pumpe

- Nach Entfernung der Verschraubungen am oberen Fassboden ist die 2"-Öffnung für Aufnahme der Pumpe (4) und die 3/4"-Rücklauföffnung frei.
- Flachkabelschuh an der Pumpe befestigen und Fassklemme an das Fass stecken.
- Schrauben Sie den 2"-Fass-Gewindestopfen (5) in die 2"-Öffnung ein.
- Schrauben Sie den 3/4"- Rücklaufanschluss (6), (Beipack) in die 3/4"-Rücklauföffnung ein.
- Führen Sie die Pumpe (4) so in den 2"-Fass-Gewindestopfen (5) ein, dass der Abgang mit dem Pinselschlauch (7) nach rechts zeigt.
- Fixieren Sie die Pumpe (4) zusammen mit dem Fass (1) (durch Pumpenarretierung) am Teilereinigungsgerät.
- Befestigen Sie den Rücklaufschlauch (8) mit dem einen Ende am Ablaufstutzen an der Wanne (9) und mit dem anderen am 3/4"-Rücklaufanschluss (6).
- Führen Sie den Pinselschlauch (7) durch die rund Rückwandöffnung (12) der Wanne und stecken den Reinigungspinsel (13) ein.
- Nehmen Sie durch leichtes Ankippen des Gerätes eine Sichtprobe auf Dichtheit vor.

Stellen Sie die elektrische Verbindung wie folgt her:

- Verbinden Sie die Steckverbindung (10) am linken (Typ F) bzw. rechten (Typ F2) Vierkantrrohr-Holmen mit dem Pumpenmotor. Sichern Sie die Steckverbindung mit dem Umlegebügel (bei Druckluftbetrieb entfällt dieser Vorgang).
- Stecken Sie den Netzstecker (11) in die 230 V-Steckdose.
- Führen sie eine Funktionsprüfung durch.

6.2.3. Betrieb

- Legen Sie das zu säubernde Werkstück auf den Auflagerost.
- Schalten sie durch Bestätigung des Fußschalters das Gerät ein.
- Reinigen Sie das Werkstück mit dem Pinsel.
- Schalten Sie die Pumpe durch Loslassen des Fußschalters aus.

6.3. Störungserkennung /- beseitigung

Störung	Ursache	Behebung
Pumpe arbeitet nicht	• Keine Spannung vorhanden • Pumpe ist defekt	• Prüfen, ob Netzstecker eingesteckt ist • Pumpe austauschen

**Führen die angegebenen Maßnahmen nicht zum Erfolg,
so wenden Sie sich bitte an den Hersteller.**

6.4. Hinweise zur persönlichen Schutzausrüstung

Beim Umgang mit Lösemitteln geeignete Schutzkleidung
(z. B. Schutzbrille, Handschuhe, Schürze) benutzen.

7. Instandhaltung / Prüfungen

7.1. Inspektion

Spätestens nach 12 Monaten sollte eine Inspektion des Gerätes durch einen Sachkundigen vorgenommen werden.

Die Überprüfung der Teilereinigungsgeräte als „stationäre“ oder „ortsveränderliche“ elektrische Geräte hat durch den Betreiber zu erfolgen.

7.2. Instandhaltungsarbeiten

Je nach Verwendungszweck, Einsatzzeit und Verschmutzungsgrad ist die Reinigungsflüssigkeit durch einen Fasswechsel auszutauschen. Dabei ist das Gerät stromlos zu schalten. Die Reinigung des Gerätes sollte regelmäßig bei Bedarf mit Tuch und / oder Reinigungsmittel durchgeführt werden. Zur Erhaltung der Produkthaftung nur Originalteile des Herstellers verwenden.

8. Ersatzteil- und Zubehörliste

Die Ersatzteil- und Zubehörliste für Teilereinigungsgerät Typ F / F2:

Artikel-Nummer		Artikel-Bezeichnung
2222040		SAP, selbstansaugende Pumpe
2222018		Auflagerost (Lochblech) – nur für Typ F
2222062		Auflagerost (Lamellenrost) – nur für Typ F
2222061		Auflagerost (Lamellenrost) – nur für Typ F2
2222008		Reinigungspinsel, fein – 50 mm Borsten
2222009		Reinigungspinsel, grob – 50 mm Borsten
2222011		Reinigungspinsel, lange Borsten – 80 mm
2222024		Fußschalter
2221012		Rücklaufschlauch
2222033		Rücklaufanschluss, 3/4"
2222035		Gewindestopfen 2"
2222058		Pinselschlauch, 1,2 m
2222012	Zubehör	Spezialhandschuhe für Teilereinigungsgeräte
9700014	Zubehör	Betriebsanweisung für Teilereinigungsgeräte

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß Anhang II A der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass das Teilereinigungsgerät

Geräte-Typ **F**
Artikel-Nr.: **2120203**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

EG Richtlinien	EG-Maschinenrichtlinie /98/37/EG/ (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009) EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) i.d.F. 2004/108/EG
----------------	---

Angewendete harmonisierte Normen:

EN ISO 12100-1	Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe; allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodologie
EN ISO 12100-2	Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe; allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 2: Technische Leitsätze
EN 12921-1	Maschinen zur Oberflächenreinigung und -vorbehandlung von industriellen Produkten mittels Flüssigkeiten oder Dampfphasen – Teil 1: Allgemeine Sicherheitsanforderungen
EN 12921-3	Maschinen zur Oberflächenreinigung und -vorbehandlung von industriellen Produkten mittels Flüssigkeiten oder Dampfphasen – Teil 3: Sicherheit von Anlagen, in denen brennbare Flüssigkeiten verwendet werden
EN 349	Sicherheit von Maschinen; Mindestabstände zur Vermeidung des Quetschens von Körperteilen
EN 60 204-1	Sicherheit von Maschinen; Elektrische Ausrüstung von Maschinen Teil 1: Allgemeine Anforderungen
DIN EN ISO 11200	Geräuschabstrahlung von Maschinen und Geräten

Angewendete technische Spezifikationen:

BGI 180 (ZH1/562)	Richtlinien für Einrichtungen zum Reinigen von Werkstücken mit flüssigen Reinigungsmitteln
BGV A1	Allgemeine Vorschriften
BGV A8	Sicherheits- und Gesundheitsschutzkennzeichnung am Arbeitsplatz

Bevollmächtigt zum Zusammenstellen der technischen Unterlagen:
Herr Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

01.09.2009
Datum


Dipl.-Ing. Axel Scherer (Geschäftsführer)

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschinen verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax: +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.de

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454



EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß Anhang II A der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass das Teilereinigungsgerät

Geräte-Typ **F2**
Artikel-Nr.: **2120018**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

EG Richtlinien	EG-Maschinenrichtlinie /98/37/EG/ (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009) EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) i.d.F. 2004/108/EG
----------------	---

Angewendete harmonisierte Normen:

EN ISO 12100-1	Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe; allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodologie
EN ISO 12100-2	Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe; allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 2: Technische Leitsätze
EN 12921-1	Maschinen zur Oberflächenreinigung und -vorbehandlung von industriellen Produkten mittels Flüssigkeiten oder Dampfphasen – Teil 1: Allgemeine Sicherheitsanforderungen
EN 12921-3	Maschinen zur Oberflächenreinigung und -vorbehandlung von industriellen Produkten mittels Flüssigkeiten oder Dampfphasen – Teil 3: Sicherheit von Anlagen, in denen brennbare Flüssigkeiten verwendet werden
EN 349	Sicherheit von Maschinen; Mindestabstände zur Vermeidung des Quetschens von Körperteilen
EN 60 204-1	Sicherheit von Maschinen; Elektrische Ausrüstung von Maschinen Teil 1: Allgemeine Anforderungen
DIN EN ISO 11200	Geräuschabstrahlung von Maschinen und Geräten

Angewendete technische Spezifikationen:

BGI 180 (ZH1/562)	Richtlinien für Einrichtungen zum Reinigen von Werkstücken mit flüssigen Reinigungsmitteln
BGV A1	Allgemeine Vorschriften
BGV A8	Sicherheits- und Gesundheitsschutzkennzeichnung am Arbeitsplatz

Bevollmächtigt zum Zusammenstellen der technischen Unterlagen:
Herr Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

01.09.2009
Datum



Dipl.-Ing. Axel Scherer (Geschäftsführer)

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschinen verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.de

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454





Bescheinigung
Nr. **MO 094007**
vom **14.09.2009**

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber) **IBS Scherer GmbH**
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers: **-dto.-**

Produktbezeichnung: **Reinigungsanlage unter Verwendung brennbarer Lösemittel**
(Teilereinigungsgerät)

Typ: **F und F 2**

Bestimmungsgemäße Ver-
wendung: **Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen**

Prüfgrundlage: **Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen**
industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln
(GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis
28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen: **Nachfolgebescheinigung zu MO 054001**
Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht ent-
halten. Die Betriebsanleitung für o. a. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige
Lösemittel.

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2014

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Postadresse: BGM Nord Süd, Postfach 45 29 • DE-30045 Hannover • Hausadresse: Seligmannallee 4 • DE-30173 Hannover
Telefon 0511 8118 - 16508 • Telefax 0511 8118 - 11450 • E-Mail pzmo@bgmet.de • www.bg-metall.de

Unser Az.: for 655.6/242-IB ust-pou

Překlad originálního návodu k obsluze
Přístroj na čištění dílů

Typ F
Typ F2



Obsah

1.	Údaje o stroji / technická data	3
2.	Použití v souladu s určením a předpokládané chybné užívání	3
	2.1. <i>Dovolená rozpouštědla</i>	3
	2.2. <i>Nedovolená rozpouštědla</i>	3
3.	Způsob činnosti	4
	3.1. <i>Popis fungování stroje</i>	4
	3.2. <i>Bezpečnostní instrukce.....</i>	4
4.	Transport	5
	4.1. <i>Provádění manipulace</i>	5
	4.2. <i>Pomocné prostředky pro přepravu.....</i>	5
	4.2.1. <i>Transport pomocí jeřábu</i>	5
	4.2.2. <i>Transport pomocí vysokozdvizného vozíku</i>	5
5.	Instalace / uvedení do provozu ...	5
	5.1. <i>Upevnění / stabilita</i>	5
	5.2. <i>Potřeba místa</i>	5
	5.3. <i>Přípustné podmínky okolí</i>	5
	5.4. <i>Elektropřípoj na stavbě ...</i>	5
	5.5. <i>Likvidace.....</i>	6
	5.6. <i>Preventivní opatření provozovatele</i>	6
6.	Pokyny pro provoz stroje	6
	6.1. <i>Popis ovládacích zařízení</i>	6
	6.2. <i>Seřizovací resp.nastavovací práce.....</i>	7
	6.2.1. <i>Montáž přístroje na čištění dílů ..</i>	7
	6.2.2. <i>Montáž čerpadla</i>	7
	6.2.3. <i>Provoz.....</i>	7
	6.3. <i>Rozpoznávání / odstraňování poruch</i>	8
	6.4. <i>Pokyny pro vybavení osobními ochrannými pomůckami</i>	8
7.	Údržba / kontroly	8
	7.1. <i>Inspekce</i>	8
	7.2. <i>Údržbářské práce</i>	8
8.	Seznam náhradních dílů a příslušenství.....	8

Přílohy

<i>Příloha 1</i>	Prohlášení o shodě typ F / typ F2
<i>Příloha 2</i>	GS-osvědčení zkušebny typ F / typ F2

1. Údaje o stroji / technická data

Rozměry a identifikační data	Typ F	Typ F2
Vnější rozměr:		
Délka:	570 mm	800 mm
Šířka:	555 mm	615 mm
Výška:	1145 mm	1120 mm
Rozměr pracovní plochy (vnitřní rozměr):	560 x 430 mm	790 x 490 mm
Výše podkládací plošiny pro obrobek:	920 mm	920 mm
Hmotnost bez sudu:	27 kg	43 kg
Hmotnost vč. sudu (s náplní):	77 kg	93 kg
Nosnost:	40 kg	100 kg
Objem náplně:	50 l	50 l
Hodnota emisí hluku na pracoviště:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Elektrické připojení		
Síťové napětí:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frekvence:	50 Hz	50 Hz
Příkon:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Max. vstupní ochrana:	6 A	6 A

Pneumatické připojení (volitelné)		
Tlak:	max. 4 bar	max. 4 bar
Přípoj tlaku:	1/8"	1/8"

2. Použití v souladu s určením

Přístroj na čištění dílů typ F / F2 byl zkonstruován pro čištění kovových dílů znečištěných olejem a mastnotami (např. strojní součásti, motory a skříně) pomocí speciálních čistících prostředků od výrobce.

2.1. Dovolená rozpouštědla

Smí být použita pouze rozpouštědla bez halogenů:

- s bodem vzplanutí nad 55°,
- nepodléhající značení podle nařízení o nebezpečných látkách, s výjimkou takových, která jsou označována Xn ve spojení s R-větou R 65 (zdraví škodlivé: při spolknutí může způsobit poškození plic).

UPOZORNĚNÍ Rozšířená záruka na 3 roky se poskytuje pouze při použití speciálních čistidel výrobce. Používáte-li rozpouštědla cizích výrobců, dbejte prosím bezpodmínečně na informace o produktu (ES-bezpečnostní list dat) rozpouštědel a odsouhlaste jejich použití s výrobcem!

2.2. Nedovolená rozpouštědla



NEBEZPEČÍ

Je zakázáno používání lehce zápalných a zápalných kapalin.
Je zakázáno zavádění kapalin s bodem vzplanutí < 55°C, jako např. automobilový benzín.

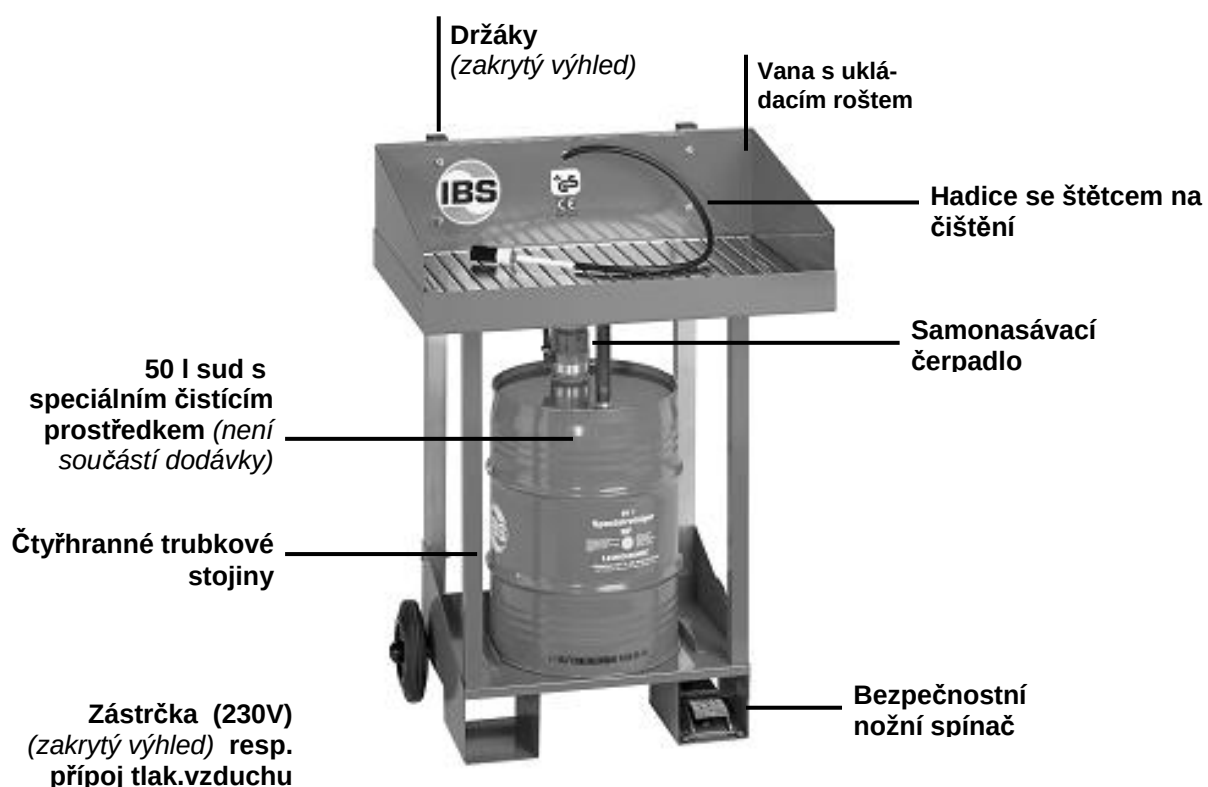
Bezpodmínečně dodržujte při provozu zařízení směrnice a zákonná ustanovení předepsaná legislativou České republiky. Zákon o požární ochraně č.67/2001 Sb., Zákon o vodách č.254/2001 Sb., Zákon o odpadech č.185/2001 Sb.

3. Způsob činnosti

3.1. Popis fungování stroje

Samonasávací čerpadlo vede čisticí kapalinu hadicí do průtokového štětce. Obrobek leží na roštu podkládací plošiny a čistí se pomocí štětce a čisticí kapaliny.

Znečištěná čisticí kapalina odteče děrovaným roštem do vany a odtokovým hrdlem zpět do sudu. Částičky nečistot se usazují na dně sudu. Při polevujícím účinku čištění se 200 l sud s rozpouštědlem se znečištěnou kapalinou vyměňuje za sud s novým speciálním čisticím prostředkem od výrobce.



Typ F



3.2. Bezpečnostní instrukce viz kapitola 6

4. Transport

4.1. *Provádění manipulace*

- Přístroj přepravujte pečlivě až do místa instalace u zákazníka tak, abyste zabránili jeho poškození.
- Přístroj na paletě zajistěte proti sklouznutí.

UPOZORNĚNÍ Bez předem zamontovaného sudu může být přístroj přesouván na místo instalace jednou osobou.

- Při přepravě sudu dbejte na údaje bezpečnostního listu čistící kapaliny.

4.2. *Pomocné prostředky pro přepravu*

4.2.1. *Transport pomocí jeřábu*

- Upevněte jeřábové lano na paletu a přístroj opatrně zvedejte. Dávejte pozor na těžiště. Přístroj se může překloupit!

UPOZORNĚNÍ Nosnost jeřábu musí činit minimálně 200 kg.

4.2.2. *Transport pomocí vysokozdvizného vozíku*

- S vidlicovým vozíkem zajedte mezi podélné špalky dřevěné palety.
- Celek nadzvedněte a takto ho přepravujte.

5. Instalace / uvedení do provozu

5.1. *Upevnění / stabilita*

Musí být zajištěna vodorovná a na místě stabilní instalace přístroje na podlaze, která je odolná vůči rozpouštědlům.

5.2. *Potřeba místa*

Přístroj může stát u zdi. Před přístrojem by měl zůstat volný prostor cca 1,5 m.

5.3. *Přípustné podmínky okolí*

Přístroj pracuje bezporuchově při teplotách od +10°C do +30°C.

5.4. *Elektropřípoj na stavbě*



NEBEZPEČÍ

Instalaci přístroje musí provádět osoba poučená v oboru elektro dle platných ustanovení a platných předpisů České republiky a EU.

Napájecí elektrické vedení musí být instalováno v souladu s předpisy a provedeno podle údajů (technických dat) uvedených v návodu k obsluze.

5.5. Likvidace

- Příklad je vyroben převážně z oceli (kromě elektrovybavení) a musí být likvidován v souladu s platnými místními předpisy na ochranu životního prostředí.
- Kontaminované součásti (např. hadice, čistící štětec, šátky pro čištění atd.) musí být likvidovány v souladu s platnými předpisy na ochranu životního prostředí.
- Používáte-li rozpouštědla od jiných výrobců, musí být bezpodmínečně dodrženy údaje a bezpečnostní instrukce výrobní firmy.

5.6. Preventivní opatření provozovatele

Bezpečnostní úsek okolo stroje je 5 m

Vzniklý nebezpečný úsek:

- musí být označen jako požárně nebezpečný úsek, protože rozpouštědlo je hořlavé,
- nesmí v něm být žádné předměty tak, aby byl kdykoli možný přístup bez překážek,
- musí být zabezpečen účinným přirozeným větráním.



NEBEZPEČÍ

- V nebezpečném úseku se nesmí kouřit. Nesmí se zde nacházet žádný otevřený oheň nebo jiné zápalné zdroje.
- Dbejte na čistotu při zacházení s rozpouštědly, oleji a mazacími látkami.
- Proškolení obslužného a údržbářského personálu a umístění návodu k obsluze přímo u přístroje.

6. Pokyny pro provoz stroje

6.1. Popis ovládacích zařízení

Příklad se zapíná pomocí bezpečnostního nožního spínače.

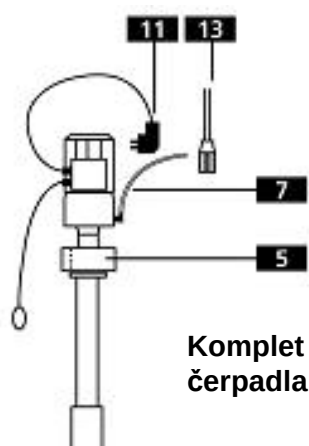
Všechny přístroje na čištění dílů jsou certifikovány a prošly zkušebnou.



6.2. Seřizovací resp. nastavovací práce

6.2.1. Montáž přístroje na čištění dílů

- Odstraňte balení
- Postavte 50 l sud (1) v uzavřeném stavu na desku dna (2). 2"-šroubení zátky musí ukazovat do středu mezi čtyřhranné trubkové stojiny (3).
- Odstraňte šroubení na vrchním plechu sudu a uschovejte je na zabezpečeném místě až do jejich opětovnému použití při zpětném transportu.



Komplet čerpadla

6.2.2. Montáž čerpadla

- Po odstranění šroubení na vrchním plechu sudu je volný 2"-otvor pro upevnění čerpadla (4) a 3/4"-otvor pro zpětný tok.
- Zašroubujte 2"- zátku sudu se závitem (5) do 2"-otvoru.
- Zašroubujte 3/4"- přípoj pro zpětný tok (6), (příbaleno) do 3/4"-otvoru pro zpětný tok.
- Zaveďte čerpadlo (4) do 2"-zátky sudu se závitem (5) tak, že vývod s hadicí se štětcem (7) ukazuje doprava.
- Pevně připojte čerpadlo (4) společně se sudem (1) (pomocí aretace čerpadla) k přístroji na čištění dílů.
- Upevněte hadici zpětného toku (8) jedním koncem k hrdlu výtoku u vany (9) a druhým k 3/4" přípoji zpětného toku (6).
- Veďte hadici se štětcem (7) kulatým otvorem zadní stěny (12) vany a nastrčte štětec pro čištění (13).
- Lehkým naklopením přístroje proveďte vizuální zkoušku těsnosti.

Proveďte následovně elektrické připojení takto:

- Spojte konektor (10) na levé (typ F) resp. pravé (typ F2) čtyřhranné trubkovité stojině s motorem čerpadla. Konektorové spojení zajistěte překrývací objímkou (u provozu na tlakový vzduch tento krok odpadá).
- Zastrčte zástrčku (11) do zásuvky 230 V.
- Proveďte funkční zkoušku.

6.2.3. Provoz

- Uložte obrobek, který má být očištěn na ukládací rošt.
- Ovládním nožního spínače přístroj zapněte.
- Vyčistěte obrobek pomocí štětce.
- Uvolněním nožního spínače vypněte čerpadlo.

6.3. Rozpoznávání / odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Odstranění
Čerpadlo nepracuje	• Chybí elektrické napětí • Čerpadlo má závadu	• Zkontrolujte, zda je zasunuta zástrčka • Vyměňte čerpadlo

Nevedou-li uvedená opatření k úspěchu, obraťte se prosím na výrobce.

6.4. Pokyny pro vybavení osobními ochrannými pomůckami

Při zacházení s rozpouštědly používejte prosím vhodné ochranné oblečení (např. ochranné brýle, rukavice, zástěru).

7. Údržba / kontroly

7.1. Inspekce

Inspekční prohlídka přístroje by měla být provedena nejpozději po 12 měsících odborným pracovníkem.

7.2. Údržbářské práce

Čistící kapalina se vyměňuje podle účelu použití, doby používání a stupně znečištění tím, že se vymění sud. Přístroj je přitom připojen bez proudu. Čištění přístroje by mělo být prováděno pravidelně v případě potřeby hadrem a / nebo čistícím prostředkem. Pro zachování ručení za výrobek používejte pouze originální díly výrobce.

8. Seznam náhradních dílů a příslušenství

Seznam náhradních dílů a příslušenství pro přístroj na čištění dílů typ F / F2:

Číslo výrobku	Označení výrobku
2222040	SAP, samonasávací čerpadlo
2222018	Ukládací rošt (dírkovaný plech) – pouze pro typ F
2222062	Ukládací rošt (lamelový rošt) – pouze pro typ F
2222061	Ukládací rošt (lamelový rošt) – pouze pro typ F2
2222008	Štětec na čištění, jemný – štětiny 50 mm
2222009	Štětec na čištění, hrubý – štětiny 50 mm
2222011	Štětec na čištění, dlouhé štětiny – 80 mm
2222024	Nožní spínač
2221012	Odtoková hadice
2222033	Přípoj pro zpětný tok, 3/4"
2222035	Zátka se závitem 2"
2222058	Hadice se štětcem, 1,2 m
2222012	<i>Příslušenství</i> Speciální rukavice pro přístroje na čištění dílů
9700014	<i>Příslušenství</i> Návod k obsluze pro přístroje na čištění dílů

ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Podle dodatku II A Směrnice ES o strojích 98/37/ES (MaschR)

Tímto prohlašujeme, že přístroj na čištění dílů

Typ přístroje F
Č.výrobku: 10000694 (CZ) / 2120203 (DE)

odpovídá následujícím příslušným ustanovení předpisů:

ES směrnice ES-Směrnice o strojích (98/37/ES)
ES-Směrnice elektromagnetická kompatibilita (89/336/EHS) a násl. 93/68/ES

Aplikované harmonizované normy:

EN ISO 12100-1	Bezpečnost strojů – základní pojmy; všeobecné zásady tvorby - část 1: Základní terminologie, metodologie (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Bezpečnost strojů – základní pojmy; všeobecné zásady tvorby - část 2: Hlavní technické zásady (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 1: Všeobecné bezpečnostní požadavky (německé znění EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 3: Bezpečnost zařízení, v nichž se používají hořlavé kapaliny (německé znění EN 12921-3:2005)
EN 349	Bezpečnost strojů; Minimální odstupy pro vyloučení přímáčkutí dílů těles
EN 60 204-1	Bezpečnost strojů; elektrické vybavení strojů část 1: Všeobecné požadavky
DIN EN ISO 11200	Emise šumů strojů a přístrojů

Aplikované technické specifikace:

BGR 180 (ZH1/562)	Směrnice pro zařízení k čištění obrobků pomocí rozpouštědel
BGV A1	Všeobecné předpisy
BGV A8	Značení pro bezpečnostní a zdravotní ochranu na pracovišti

Pověřený k shrnutí technických údajů:

Pan Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

04.01.2010
Datum


Dipl.-Ing. Axel Scherer (jednatel)

Toto prohlášení ztrácí svoji platnost v případě změny strojů, které s námi nebudou odsouhlaseny.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.eu

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454



ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Podle dodatku II A Směrnice ES o strojích 98/37/ES (MaschR)

Tímto prohlašujeme, že přístroj na čištění dílů

Typ přístroje F2
Č.výrobku: 10000695 (CZ) / 2120018 (DE)

odpovídá následujícím příslušným ustanovení předpisů:

ES směrnice ES-Směrnice o strojích (98/37/ES)
ES-Směrnice elektromagnetická kompatibilita (89/336/EHS) a násl. 93/68/ES

Aplikované harmonizované normy:

EN ISO 12100-1	Bezpečnost strojů – základní pojmy; všeobecné zásady tvorby - část 1: Základní terminologie, metodologie (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Bezpečnost strojů – základní pojmy; všeobecné zásady tvorby - část 2: Hlavní technické zásady (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 1: Všeobecné bezpečnostní požadavky (německé znění EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 3: Bezpečnost zařízení, v nichž se používají hořlavé kapaliny (německé znění EN 12921-3:2005)
EN 349	Bezpečnost strojů; Minimální odstupy pro vyloučení přímáčknutí dílů těles
EN 60 204-1	Bezpečnost strojů; elektrické vybavení strojů část 1: Všeobecné požadavky
DIN EN ISO 11200	Emise šumů strojů a přístrojů

Aplikované technické specifikace:

BGR 180 (ZH1/562)	Směrnice pro zařízení k čištění obrobků pomocí rozpouštědel
BGV A1	Všeobecné předpisy
BGV A8	Značení pro bezpečnostní a zdravotní ochranu na pracovišti Pověřený k shrnutí technických údajů: Pan Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

04.01.2010
Datum


Dipl.-Ing. Axel Scherer (jednatel)

Toto prohlášení ztrácí svoji platnost v případě změny strojů, které s námi nebudou odsouhlaseny.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.eu

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454





Bescheinigung
Nr. **MO 094007**
vom **14.09.2009**

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber) **IBS Scherer GmbH**
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers: **-dto.-**

Produktbezeichnung: **Reinigungsanlage unter Verwendung brennbarer Lösemittel**
(Teilereinigungsgerät)

Typ: **F und F 2**

Bestimmungsgemäße Ver-
wendung: **Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen**

Prüfgrundlage: **Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen**
industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln
(GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis
28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen: **Nachfolgebescheinigung zu MO 054001**
Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht ent-
halten. Die Betriebsanleitung für o. a. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige
Lösemittel.

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2014

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Postadresse: BGM Nord Süd, Postfach 45 29 • DE-30045 Hannover • Hausadresse: Seligmannallee 4 • DE-30173 Hannover
Telefon 0511 8118 - 16508 • Telefax 0511 8118 - 11450 • E-Mail pzmo@bgmet.de • www.bg-metall.de

Unser Az.: for 655.6/242-IB ust-pou

Betjeningsvejledning
Rensestation
(Oversættelse Original Betjeningsvejledning)

Type F
Type F2



Status 01/2010/da

Indhold

1.	Oplysninger om produktet / Tekniske data.....	3
2.	Formålsbestemt anvendelse og forudsigelig ansøgning	3
2.1.	<i>Tilladte opløsningsmidler</i>	<i>3</i>
2.2.	<i>Ikke-tilladte opløsningsmidler</i>	<i>3</i>
3.	Funktionsmåde.....	4
3.1.	<i>Beskrivelse af rensestationens funktion.....</i>	<i>4</i>
3.2.	<i>Sikkerhedsanvisninger.....</i>	<i>4</i>
4.	Transport	5
4.1.	<i>Håndtering</i>	<i>5</i>
4.2.	<i>Hjælpemidler til transport.....</i>	<i>5</i>
4.2.1.	<i>Transport med kran.....</i>	<i>5</i>
4.2.2.	<i>Transport med gaffelløfter</i>	<i>5</i>
5.	Installation / Idriftsættelse.....	5
5.1.	<i>Fastgørelse / Stabilitet</i>	<i>5</i>
5.2.	<i>Pladsbehov.....</i>	<i>5</i>
5.3.	<i>Tilladte omgivelsesbetingelser.....</i>	<i>5</i>
5.4.	<i>El-tilslutning på installationsstedet.....</i>	<i>5</i>
5.5.	<i>Bortskaffelse.....</i>	<i>6</i>
5.6.	<i>Forsigtighedsforanstaltninger</i>	<i>6</i>
6.	Anvisninger om drift af rensestationen	7
6.1.	<i>Beskrivelse af betjeningsanordninger.....</i>	<i>7</i>
6.2.	<i>Opsætnings-/indstillingsarbejder.....</i>	<i>7</i>
6.2.1.	<i>Montage af rensestationen.....</i>	<i>7</i>
6.2.2.	<i>Montage af pumpen</i>	<i>7</i>
6.2.3.	<i>Drift</i>	<i>7</i>
6.3.	<i>Fejlfinding/-afhjælpning.....</i>	<i>8</i>
6.4.	<i>Anvisninger om personligt beskyttelsesudstyr</i>	<i>8</i>
7.	Vedligeholdelse / Tests	8
7.1.	<i>Eftersyn</i>	<i>8</i>
7.2.	<i>Vedligeholdelsesarbejder</i>	<i>8</i>
8.	Reservedels- og tilbehørsliste	8

Bilag

<i>Bilag 1</i>	Overensstemmelseserklæringer type F / type F2
<i>Bilag 2</i>	GS-prøvningscertifikat type F / type F2

1. Oplysninger om produktet / Tekniske data

Mål og mærkedata	Type F	Type F2
Størrelse station:		
Længde:	570 mm	800 mm
Bredde:	555 mm	615 mm
Højde:	1145 mm	1120 mm
Arbejdsflade (Indvendige mål):	560 x 430 mm	790 x 490 mm
Højde emnestøtte:	920 mm	920 mm
Vægt uden tønde:	27 kg	43 kg
Vægt med tønde (fyldt):	77 kg	93 kg
Bæreevne:	40 kg	100 kg
Påfyldningsmængde:	50 l	50 l
Støjemission på arbejdspladsen:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Elektrisk tilslutning		
Netspænding:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frekvens:	50 Hz	50 Hz
Optagen effekt:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Maks. backup-sikring:	6 A	6 A
Pneumatisk tilslutning (ekstraudstyr)		
Tryk:	Maks. 4 bar	Maks. 4 bar
Tryktilslutning:	1/8"	1/8"

2. Formålsbestemt anvendelse og forudsigelig ansøgning

Rensestation, type F / F2, er bygget til rengøring af olie- og fedttilsmudsede metaldele (f.eks. maskindele, motorer og huse) med Specialrensemidler.

2.1. Tilladte opløsningsmidler

Der må udelukkende anvendes opløsningsmidler uden halogen-kulbrinter:

- med et flammepunkt over 55°
- som ikke er mærkningspligtige ifølge det tyske regulativ om farlige stoffer, med undtagelse af opløsningsmidler, der kun er mærket med Xn i forbindelse med R-sætning R 65 (farlig: kan forårsage lungeskader ved indtagelse).

BEMÆRK Den udvidede garanti på 3 år ydes kun ved brug af Specialrensemidler. Ved brug af opløsningsmidler fra andre producenter henvises udtrykkeligt til produktinformationen (EF-sikkerhedsdatablad), der følger med opløsningsmidlerne; brug af fremmede opløsningsmidler kun efter aftale med den producenter!

2.2. Ikke-tilladte opløsningsmidler



FARE

Brug af letantændelige og antændelige væsker er forbudt. Ingen brug af væsker med et flammepunkt < 55°C, f.eks. benzin.

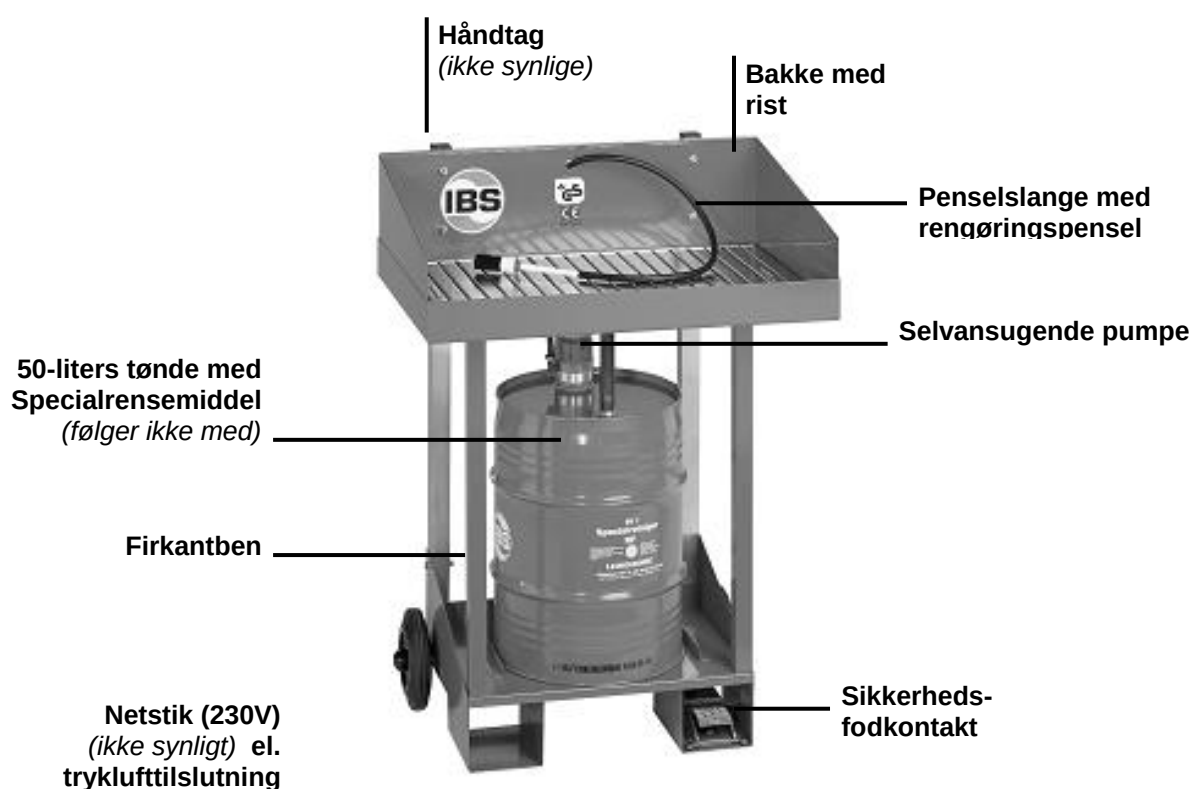
Der henvises udtrykkeligt til tysk retningslinie vedrørende udstyr til rengøring af arbejdsemner med opløsningsmidler (BGR 180, tidligere ZH1/562) samt cirkulære vedrørende koldrens (ZH1/425)! Det samme gælder for kravene, der følger af tysk lov om vandregnskab (WHG), samt tilsvarende regulativer fra delstaterne (VAwS – regulativ om anlæg i forbindelse med stoffer, der kan forårsage uønskede langtidsvirkninger i vandmiljøet).

3. Funktionsmåde

3.1. *Beskrivelse af rensestationens funktion*

En selvansugende pumpe pumper rengøringsvæsken til rengøringspenslen (hul pensel) via en slange. Emnet ligger på risten og rengøres med pensel og rengøringsvæske.

Det snavsede opløsningsmiddel løber tilbage i tønden via rist, bakke og afløbsstuds. Smudspartiklerne bundfældes i bunden af tønden. Når rengøringsvirkningen begynder at aftage, skiftes den 50 l store tønde indeholdende den snavsede væske ud med en tønde, der indeholder nyt Specialrensemiddel.



Type F



3.2. *Sikkerhedsanvisninger*

Se kapitel 6

4. Transport

4.1. Håndtering

- Rensestationen skal transporteres forsigtigt til installationsstedet hos kunden, så der ikke sker beskadigelse.
- Stationen skal fikseres på pallen, så den ikke kan rutsche ned.

BEMÆRK Uden tønde formonteret kan stationen transporteres til installationsstedet af en enkelt person.

- Bemærk ved transport af tønden databladet for opløsningsmidlet.

4.2. Hjælpemidler til transport

4.2.1. Transport med kran

- Fastgør kranwirer til pallen, og løft forsigtigt rensestationen op. Vær opmærksom på tyngdepunktet. Rensestationen kan kippe om!

BEMÆRK Kranen skal besidde en løfteevne på min. 200 kg.

4.2.2. Transport med gaffelløfter

- Kør ind mellem træpallens længdestivere med gaffelløfteren.
- Løft enheden op, og kør den hen til bestemmelsesstedet.

5. Installation / Idriftsættelse

5.1. Fastgørelse / Stabilitet

Rensestationen skal opstilles vandret og stabilt på et solvensbestandigt gulv.

5.2. Pladsbehov

Rensestationen kan stå op ad en væg. Der skal holdes en fri plads foran rensestationen på ca. 1,5 m.

5.3. Tilladte omgivelsesbetingelser

Rensestationen arbejder fejlfrit ved temperaturer på +10°C til +30°C.

5.4. El-tilslutning på installationsstedet



FARE

Installation på stedet skal foretages af en autoriseret el-montør i henhold til gældende bestemmelser.

El-forsyningsledning skal installeres ifølge forskrifterne og i overensstemmelse med angivelserne (tekniske data) i betjeningsvejledningen.

5.5. Bortskaffelse

- Rensestationen er overvejende fremstillet af stål (med undtagelse af det elektriske udstyr) og skal bortskaffes i henhold til gældende miljøforskrifter, nationale såvel som lokale.
- Kontaminerede dele (f.eks. slanger, rengøringspensler, rengøringsklude osv.) skal bortskaffes i henhold til gældende miljøforskrifter.
- Ved brug af opløsningsmidler fra andre producenter henvises udtrykkeligt til producentens oplysninger og sikkerhedsanvisninger.

5.6. Forsigtighedsforanstaltninger

Farezonen strækker sig 5 m omkring rensestationen

Farezonen skal:

- afmærkes som brandfarligt område, da opløsningsmidlet er brandbart
- holdes fri for genstande, så uhindret adgang altid er mulig
- være sikret med en effektiv naturlig udluftning.



FARE

- Ingen rygning i farezonen. Ingen åben ild eller øvrige tændkilder.
- Vær renlig under omgang med opløsningsmidler, olier og smøremidler.
- Betjenings- og vedligeholdelsespersonale skal modtage den fornødne instruktion og altid have betjeningsvejledningen inden for rækkevidde ved stationen.

Alle Rensestationer er certificerede og testede.



6. Anvisninger om drift af rensestationen _____

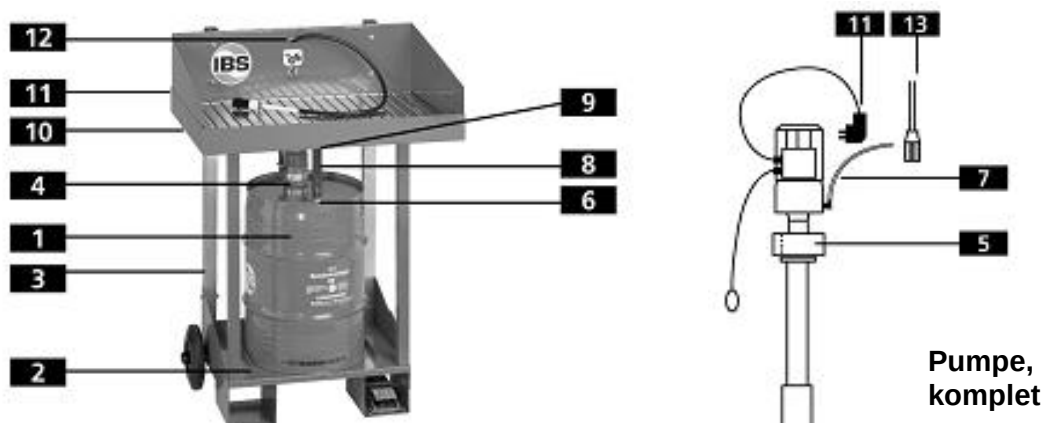
6.1. Beskrivelse af betjeningsanordninger

Rensestationen tændes med en sikkerhedsfodkontakt.

6.2. Opsætnings-/indstillingsarbejder

6.2.1. Montage af rensestationen

- Fjern emballagen
- Stil 50-liters tønden (1) på fundamentpladen (2) i lukket tilstand.
2"-gevindforbindelsen skal pege ind mod midten mellem firkantbenene (3).
- Fjern gevindforbindelserne øverst på tønden, og gem dem et sikkert sted, indtil de skal bruges igen ved tilbagetransporten.



6.2.2. Montage af pumpen

- Når gevindforbindelserne øverst på tønden er blevet fjernet, er 2"-åbningen til montering af pumpen (4) og 3/4"-tilbageløbsåbningen fri.
- Skru 2"-tønde-gevindproppen (5) ind i 2"-åbningen.
- Skru 3/4"-tilbageløbsstuds (6) (pakkemateriale) ind i 3/4"-tilbageløbsåbningen.
- Før pumpen (4) ind i 2"-tønde-gevindproppen (5) således, at udgangen med penselslangen (7) peger mod højre.
- Fikser pumpen (4) sammen med tønden (1) (via pumpelåsning) til rensestationen.
- Fastgør returløbslangen (8) med den ene ende til afløbsstuds på bakken (9) og med den anden til 3/4"-returløbsstuds (6).
- Før penselslangen (7) gennem bakkens runde åbning bagpå (12), og sæt rengøringspenslen (13) på.

- Foretag en visuel kontrol for utætheder, idet du vipper stationen en anelse.

Etabler den elektriske forbindelse på følgende måde:

- Slut stikforbindelsen (10) på hhv. venstre (type F) eller højre (type F2) firkantben til pumpemotoren. Fikser stikforbindelsen med bøjleanordningen (ved trykluftdrift bortfalder dette handlingstrin).
- Sæt netstikket (11) i 230 V-stikkontakten.
- Foretag funktionsprøvning.

6.2.3. Drift

- Læg emnet, der skal rengøres, på risten.
- Tænd for rensestationen med fodkontakten.
- Rengør emnet med penslen.
- Sluk for pumpen ved at slippe fodkontakten.

6.3. Fejlfinding/-afhjælpning

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Pumpe arbejder ikke	• Ingen spænding • Pumpe defekt	• Kontroller, om netstikket er sat i • Udskift pumpe

Hvis afhjælpningsproceduren ikke løser problemet, så kontakt venligst den producenter.

6.4. Anvisninger om personligt beskyttelsesudstyr

Omgang med opløsningsmidler kræver brug af egnet beskyttelsesudstyr (f.eks. sikkerhedsbriller, handsker, forklæde).

7. Vedligeholdelse / Tests

7.1. Eftersyn

Senest efter 12 måneder bør der gennemføres et eftersyn af stationen varetaget af en sagkyndig.

7.2. Vedligeholdelsesarbejder

Rengøringsvæsken skal udskiftes med en ny tønde, afhængig af anvendelsesformål, brugstid og tilsmudsningsgrad. Stationen skal forinden gøres trykløs. Rengøring af stationen skal foretages regelmæssigt ved behov ved hjælp af en klud og / eller rengøringsmiddel. Af garantimæssige hensyn må kun anvendes originale dele fra af producenter.

8. Reservedels- og tilbehørsliste

Reservedels- og tilbehørsliste for rensestation type F / F2:

Artikel-nummer	Artikel-betegnelse
2222040	SAP, selvansugende pumpe
2222018	Rist (perforeret plade) – kun til type F
2222062	Rist (lamelrist) – kun til type F
2222061	Rist (lamelrist) – kun til type F2
2222008	Rengøringspensel, fin – 50 mm-børstehår
2222009	Rengøringspensel, grov – 50 mm-børstehår
2222011	Rengøringspensel, lange børstehår – 80 mm
2222024	Fodkontakt
2221012	Returløbsslange
2222033	Returløbsslange, ¾"
2222035	Gevindprop 2"
2222058	Penselslange, 1,2 m
2222012	<i>Tilbehør</i> Specialhandsker til rensestationer
9700014	<i>Tilbehør</i> Betjeningsvejledning til Rensestationer

EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

i henhold til bilag II A i EF-maskindirektivet 98/37/EF (MaskD)

Vi erklærer hermed, at rensestationen

maskintype F
artikel-nr.: 2120203

er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser:

EF-direktiver EF-maskindirektiv /98/37/EF/ (valid 28.12.2009) og 2006/42/EG (valid 29.12.2009)
EF-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (2004/108/EF) i den version 2004/108/EF

Anvendte harmoniserede standarder:

EN ISO 12100-1	Maskinsikkerhed – grundlæggende begreber; generelle principper for projektering, konstruktion og udformning - del 1: Grundlæggende terminologi, metodologi
EN ISO 12100-2	Maskinsikkerhed – grundlæggende begreber; generelle principper for projektering, konstruktion og udformning - del 2: Tekniske grundprincipper
EN 12921-1	Maskiner til overfladerengøring og –forbehandling af industrielle produkter ved hjælp af væsker eller dampfaser – del 1: Generelle sikkerhedskrav
EN 12921-3	Maskiner til overfladerengøring og –forbehandling af industrielle produkter ved hjælp af væsker eller dampfaser – del 3: Anlægssikkerhed, for anlæg hvor brandbare væsker finder anvendelse
EN 349	Maskinsikkerhed; mindsteafstande for imødegåelse af klemning af kropsdele
EN 60 204-1	Maskinsikkerhed; elektrisk udstyr til maskiner Del 1: Generelle krav
DIN EN ISO 11200	Støjudvikling fra maskiner og udstyr

Anvendte tekniske specifikationer:

BGR 180 (ZH1/562)	Retningslinier for anordninger til rengøring af arbejdsemner med opløsningsmidler
BGV A1	Generelle bestemmelser
BGV A8	Sikkerheds- og sundhedsmærkning på arbejdspladsen
	Autoriseret til compiling den teknisk dokumentation: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

25.01.2010
Dato


Ingeniør Axel Scherer (direktør)

En ændring af maskiner, som måtte finde sted uden vort samtykke, vil medføre, at nærværende erklæring mister sin gyldighed.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.eu

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454



EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

i henhold til bilag II A i EF-maskindirektivet 98/37/EF (MaskD)

Vi erklærer hermed, at rensestationen

maskintype F2
artikel-nr.: 2120018

er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser:

EF-direktiver EF-maskindirektiv /98/37/EF/ (valid 28.12.2009) og 2006/42/EG (valid 29.12.2009)
EF-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (2004/108/EF) i den version 2004/108/EF

Anvendte harmoniserede standarder:

EN ISO 12100-1	Maskinsikkerhed – grundlæggende begreber; generelle principper for projektering, konstruktion og udformning - del 1: Grundlæggende terminologi, metodologi
EN ISO 12100-2	Maskinsikkerhed – grundlæggende begreber; generelle principper for projektering, konstruktion og udformning - del 2: Tekniske grundprincipper
EN 12921-1	Maskiner til overfladerengøring og –forbehandling af industrielle produkter ved hjælp af væsker eller dampfaser – del 1: Generelle sikkerhedskrav
EN 12921-3	Maskiner til overfladerengøring og –forbehandling af industrielle produkter ved hjælp af væsker eller dampfaser – del 3: Anlægssikkerhed, for anlæg hvor brandbare væsker finder anvendelse
EN 349	Maskinsikkerhed; mindsteafstande for imødegåelse af klemning af kropsdele
EN 60 204-1	Maskinsikkerhed; elektrisk udstyr til maskiner Del 1: Generelle krav
DIN EN ISO 11200	Støjudvikling fra maskiner og udstyr

Anvendte tekniske specifikationer:

BGR 180 (ZH1/562)	Retningslinier for anordninger til rengøring af arbejdsemner med opløsningsmidler
BGV A1	Generelle bestemmelser
BGV A8	Sikkerheds- og sundhedsmærkning på arbejdspladsen
	Autoriseret til compiling den teknisk dokumentation: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

25.01.2010
Dato


Ingeniør Axel Scherer (direktør)

En ændring af maskiner, som måtte finde sted uden vort samtykke, vil medføre, at nærværende erklæring mister sin gyldighed.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.eu

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454





Bescheinigung
Nr. **MO 094007**
vom **14.09.2009**

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber) **IBS Scherer GmbH**
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers: **-dto.-**

Produktbezeichnung: **Reinigungsanlage unter Verwendung brennbarer Lösemittel**
(Teilereinigungsgerät)

Typ: **F und F 2**

Bestimmungsgemäße Ver-
wendung: **Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen**

Prüfgrundlage: **Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen**
industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln
(GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis
28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen: **Nachfolgebescheinigung zu MO 054001**
Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht ent-
halten. Die Betriebsanleitung für o. a. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige
Lösemittel.

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2014

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Postadresse: BGM Nord Süd, Postfach 45 29 • DE-30045 Hannover • Hausadresse: Seligmannallee 4 • DE-30173 Hannover
Telefon 0511 8118 - 16508 • Telefax 0511 8118 - 11450 • E-Mail pzmo@bgmet.de • www.bg-metall.de

Unser Az.: for 655.6/242-IB ust-pou

Manual de Instrucciones
para los equipos de
limpieza de piezas
(Traducción original Manual de Instrucciones)

Tipo F
Tipo F2



Versión 02/2010/ES

Índice

1.	Características de la máquina / Datos técnicos	3
2.	Uso convencional y mal uso previsible	3
2.1.	<i>Disolventes admitidos.....</i>	3
2.2.	<i>Disolventes no admitidos</i>	3
3.	Modo de funcionamiento	
3.1.	<i>Descripción del funcionamiento de la máquina</i>	4
3.2.	<i>Consejos de seguridad</i>	4
4.	Transporte	5
4.1.	<i>Manipulación</i>	5
4.2.	<i>Medios de transporte.....</i>	5
4.2.1.	<i>Transporte con grúa.....</i>	5
4.2.2.	<i>Transporte con carretilla elevadora de horquilla</i>	5
5.	Instalación / Puesta en servicio	5
5.1.	<i>Sujeción y estabilidad del equipo.....</i>	5
5.2.	<i>Espacio requerido.....</i>	5
5.3.	<i>Condiciones ambientales tolerables</i>	5
5.4.	<i>Requisitos para la conexión.....</i>	5
5.5.	<i>Eliminación de residuos.....</i>	6
5.6.	<i>Medidas de precaución de la entidad exploradora</i>	6
6.	Consejo para el servicio de la máquina	7
6.1.	<i>Descripción de los dispositivos de accionamiento.....</i>	7
6.2.	<i>tareas de instalación y ajuste</i>	7
6.2.1.	<i>Montaje de los equipos de limpieza de piezas.....</i>	7
6.2.2.	<i>Montaje de la bomba.....</i>	7
6.2.3.	<i>Puesta en servicio.....</i>	8
6.3.	<i>Detección / Solución de averías</i>	8
6.4.	<i>Consejos para el equipamiento de seguridad personal.....</i>	8
7.	Mantenimiento / Comprobaciones.....	8
7.1.	<i>Inspección</i>	8
7.2.	<i>Trabajos de Mantenimiento</i>	8
8.	Lista de Piezas de Repuesto y accesorios	8

Anexo

Anexo 1	Declaración de Conformidad tipo F / tipo F2
Anexo 2	Certificados GS tipo F / tipo F2

1. Características de la máquina / Datos técnicos _____

Dimensiones y características	Tipo F	Tipo F2
Dimensiones exteriores utensilio:		
Largo:	570 mm	800 mm
Ancho:	555 mm	615 mm
Alto:	1145 mm	1120 mm
Superficie de trabajo (dimensiones internas):	560 x 430 mm	790 x 490 mm
Altura de trabajo máxima:	920 mm	920 mm
Peso sin bidón:	27 kg	43 kg
Peso con bidón (lleno)	77 kg	93 kg
Capacidad de carga:	40 kg	100 kg
Capacidad de llenado:	50 l	50 l
Coeficiente de emisión de ruido de instalación:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Conexión eléctrica		
Tensión de red:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frecuencia:	50 Hz	50 Hz
Absorción de potencia:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Fusible max.	6 A	6 A
Conexión neumática (opcional)		
Presión:	max. 4 bar	max. 4 bar
Conexión de presión:	1/8"	1/8"

2. Uso convencional y mal uso previsible _____

El equipo de limpieza tipo F / F2 ha sido diseñado para limpiar restos de aceite y grasa de las piezas metálicas con los limpiadores especiales (por ej: piezas de maquinaria, motores y carcasas).

2.1. Disolventes admitidos

Se debe usar solo disolventes sin compuestos halogenados que:

- tengan un punto de inflamación superior a 55°,
- no tengan que estar identificados según la Ley sobre residuos peligrosos a excepción de aquellos que únicamente estén identificados con Xn en relación con el indicativo R 65 (Nocivo para la salud, la inhalación puede causar daños pulmonares.)

CONSEJO ¡La garantía ampliada de 3 años solo es aplicable si se utilizan limpiadores especiales. Si se utilizan disolventes de otros fabricantes, deberá prestar atención a la información sobre el producto (ficha de datos de seguridad de la UE) y comprobar que puedan utilizarse con el fabricante.

2.2 Disolventes no admitidos



Se prohíbe el uso de fluidos fácilmente inflamables y fluidos inflamables.
Se prohíbe implantar fluidos con un punto de inflamación < 55°C, como por ejemplo los carburantes (gasolina).

PELIGRO

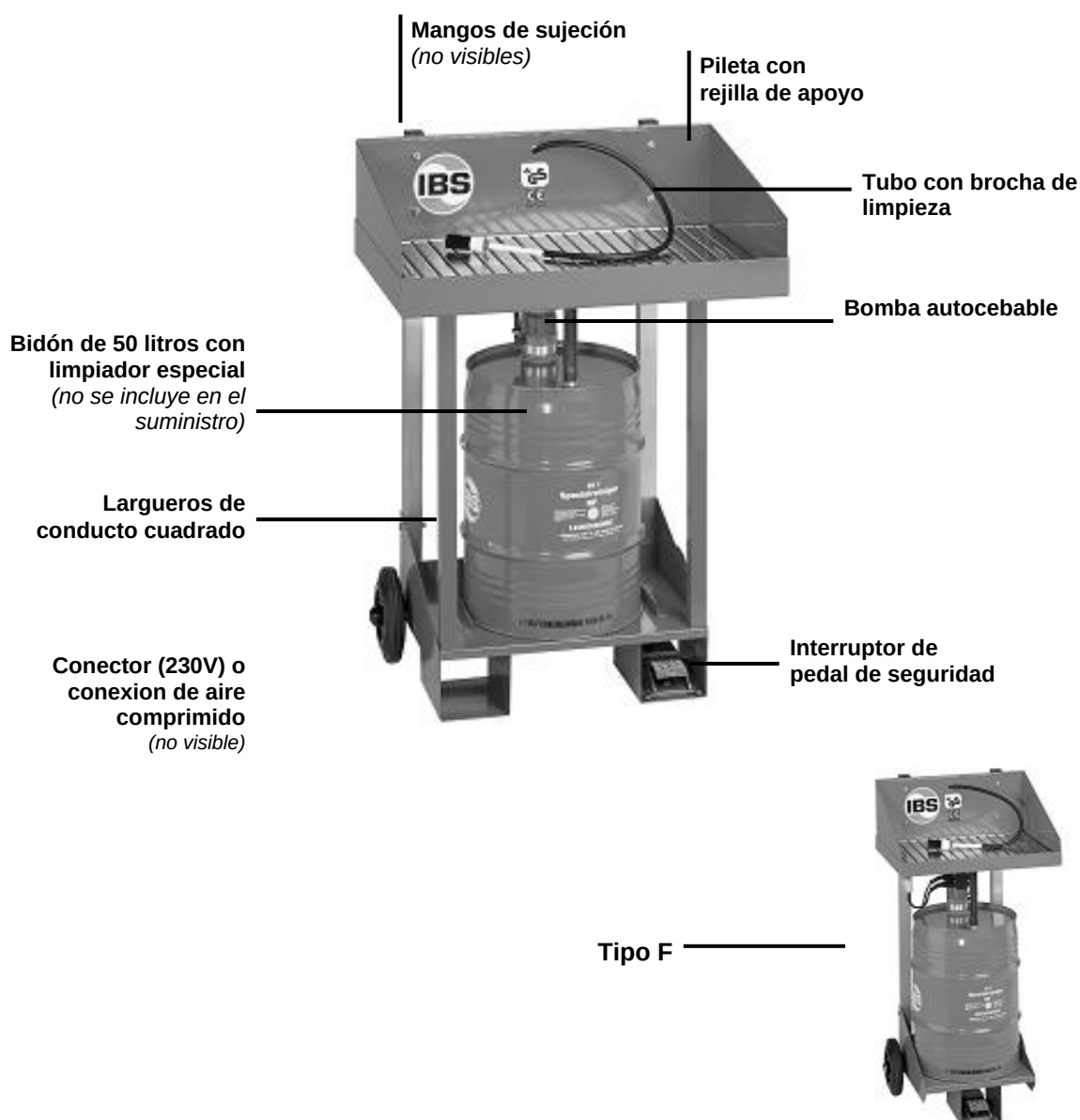
¡Observe en todo caso la directiva de instalaciones para la limpieza de piezas de trabajo con disolventes (BGR 180, pasado ZH1/562) y la hoja informativa para disolventes (ZH1/425), que también sea válida para las demandas de la Ley sobre Recursos del Agua ("Wasserhaushaltsgesetzes WHG") y los reglamentos correspondientes para cada país (Reglamento sobre instalaciones respecto a las sustancias que efectúan los aguas subterráneas! (VAWS – Verordnung über Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen).

3. Modo de funcionamiento

Descripción del funcionamiento de la máquina

Una bomba autocebable transmite el fluido limpiador a través de un tubo hasta una brocha que llevará a cabo la limpieza. La pieza de trabajo se coloca sobre una rejilla de apoyo y se limpia con la brocha y el fluido limpiador.

El disolvente sucio vuelve hasta el bidón a través de la rejilla de apoyo, la cubeta y los tubos de salida. Las partículas de suciedad se depositan en el fondo del bidón. Si disminuye el efecto de limpieza, deberá cambiarse el disolvente del bidón de 50 l con el fluido sucio contra un bidón nuevo de 50 l del limpiador especial.



3.2. Consejos de Seguridad consulte el capítulo 6

4. Transporte

4.1. Manipulación

- Transporte el equipo con precaución hasta el lugar de instalación del cliente para evitar cualquier deterioro.
- Asegure el equipo a las paletas para evitar que se deslice.

CONSEJO El equipo puede transportarse hasta el lugar de instalación por una persona si no dispone del bidón premontado.

- Preste atención a la ficha de características del disolvente en transportando el bidón.

4.2. Medios de Transporte

- Preste atención a la ficha de características del disolvente en transportando el bidón.

4.2.1. Transporte con grúa

- Asegure los cables de la grúa a las paletas y levante el equipo con cuidado. ¡Tenga en cuenta el centro de gravedad. El equipo puede volcarse!

CONSEJO La grúa debe tener una capacidad de carga de al menos 200 kg.

4.2.2. Transporte con carretilla elevadora de horquilla

- Desplace la carretilla elevadora hasta situarla entre los largueros de la base de madera.
- Eleve el equipo y lleve a cabo el transporte deseado.

5. Instalación / Puesta en servicio

5.1. Sujeción y estabilidad del equipo

La instalación del equipo deberá realizarse de forma horizontal y estable sobre una base resistente a los disolventes que se utilizarán.

5.2. Espacio requerido

El equipo puede apoyarse en una pared. Mantenga una distancia libre de 1.5 m aprox. delante del equipo.

5.3. Condiciones ambientales tolerables

El equipo funciona sin interrupciones con temperatura desde +10° C hasta +30° C.

5.4. Requisitos para la conexión eléctrica



PELIGRO

Un electricista aprobado tiene que hacer la instalación eléctrica de acuerdo con las estipulaciones de la VDE (unión de los electrotécnicos alemanes) y según las prescripciones vigentes de la EVU (asociación de empresas distribuidoras de electricidad).

La conducción del suministro eléctrico deberá efectuarse de acuerdo con las prescripciones para la instalación y las características (datos técnicos) del manual de operación.

5.5. Eliminación de residuos

- El equipo está fabricado con acero principalmente. (a excepción del equipamiento eléctrico). Para eliminar sus componentes deben seguirse las prescripciones regionales vigentes sobre el medio ambiente.
- Los componentes contaminados (por ejemplo tubos, la brocha limpiador, los paños de limpieza etc.) deben eliminarse de acuerdo con las prescripciones vigentes sobre el medio ambiente.
- Si se utilizan disolventes de otros fabricantes, deberán tenerse en cuenta las indicaciones y los consejos de seguridad del fabricante.

5.6. Medidas de precaución para el usuario

La zona de peligro alrededor del equipo es de 5 m.

La zona de peligro resultante:

- deberá señalizarse como zona con peligro de incendio debido a los disolventes inflamables,
- deberá mantenerse despejada para que sea posible acceder libremente en cualquier momento,
- deberá estar convenientemente ventilada de forma natural.



PELIGRO

- Está prohibido fumar en la zona de peligro. Deberán evitarse las llamas abiertas y otro tipo de fuentes de ignición.
- Mantenga limpia la zona de trabajo durante la manipulación de disolventes, aceites y lubricantes.
- El personal de mantenimiento y los operarios deberán recibir la instrucción necesaria y el manual de operación deberá encontrarse en las proximidades del equipo.

Todas las máquinas están certificadas y controladas.



6. Consejos para el servicio de la máquina _____

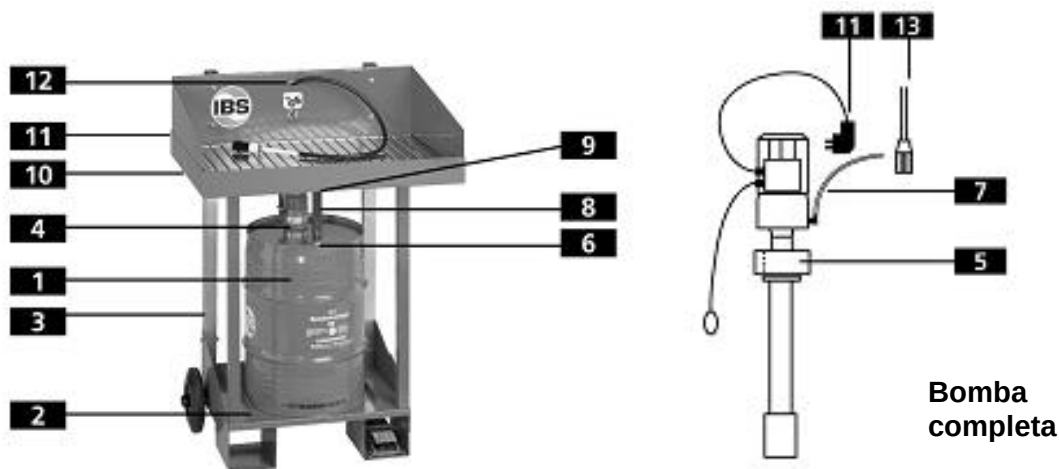
6.1. Descripción de los dispositivos de accionamiento

El equipo se acciona mediante un interruptor de pedal de seguridad.

6.2. Tareas de instalación y ajuste

6.2.1. Montaje de los equipos de limpieza de piezas

- Retire el embalaje
- Coloque el bidón de 50 litros (1) en la posición de sierre sobre el fondo del bidón (2). El 2"- racor debe apuntar hacia el punto intermedio de los largueros de conducto cuadrado (3).
- Retire los racores de la parte superior del bidón y consérvelos en un lugar seguro para un uso posterior en caso de transporte de retorno.



6.2.2. Montaje de la bomba

- Cuando haya extraído los racores de la superficie superior del bidón, la 2" apertura para la alimentación de la bomba (4) y la apertura de retorno 3/4" se encontrarán libres.
- Atornille el 2" tapón de rosca del bidón (5) a la 2" apertura.
- Atornille la conexión de retorno de 3/4" (6), (accesorio), en la apertura de retorno de 3/4".
- Introduzca la bomba (4) en el 2" tapón roscado del bidón (5) de forma que la salida con el tubo de la brocha (7) apunte hacia la derecha.
- Fije la bomba (4) junto con el bidón (1) (a través de la retención de la bomba) al aparato de limpieza de piezas.
- Asegure el tubo de retorno (8) con un extremo en los tubos de salida de la pileta (9) y el otro en la conexión de aire comprimido de 3/4" (6).
- Introduzca el tubo de la brocha (7) a través del orificio del panel posterior de la cubeta (12) e inserte la brocha limpiadora (13).
- Realice una comprobación visual de la estanqueidad volcando ligeramente el aparato.

Coloque la conexión eléctrica de la siguiente manera:

- Conecte el manguito de unión (10) de los largueros a la izquierda (tipo F) o a la derecha (tipo F2) con el motor de la bomba. Asegure el manguito de unión con la abrazadera (en el accionamiento por aire comprimido no es necesario).
- Conecte el enchufe (11) a la toma de 230 V.
- Lleve a cabo una prueba de funcionamiento.

6.2.3. Puesta en servicio

- Coloque la pieza de trabajo que desee limpiar en la rejilla de apoyo.
- Conecte el equipo mediante el accionamiento del interruptor de pedal.
- Limpie la pieza de trabajo con la brocha.
- Para desconectar la bomba, suelte el interruptor de pedal.

6.3. Detección y solución de averías

Avería	Causa	Solución
La bomba no funciona	• No hay tensión disponible • La bomba presenta algún desperfecto	• Compruebe que el conector de alimentación de red esté enchufado • Cambie la bomba

6.4. Consejos para el equipamiento de seguridad de personal

Utilice ropa de protección (por ej. gafas protectoras, guantes, delantales) durante la manipulación de los disolventes.

7. Mantenimiento / Comprobaciones

7.1. Inspección

Transcurridos 12 meses como máximo, deberá realizarse una inspección del equipo por parte de un técnico respectivamente.

7.2. Trabajos de Mantenimiento

El fluido utilizado para la limpieza deberá renovarse mediante un cambio de bidón en función de los objetivos de uso, el tiempo de utilización y el grado de suciedad. Para ello deberá desconectar el equipo de la corriente eléctrica. La limpieza del equipo debe realizarse regularmente con un paño o con un producto de limpieza. Las piezas de repuesto deben ser originales de fabricante para que tenga vigencia la garantía del producto.

8. Lista de piezas de repuesta y accesorios

Lista de piezas de repuestas y accesorios de los equipos de limpieza tipo F / F2:

Numero de artículos	Denominación del artículo
2222040	SAP, bomba autocebable
2222018	Rejilla de apoyo (chapa perforada) – sólo para el tipo F
2222062	Rejilla de apoyo (enrejado laminado) – sólo para el tipo F
2222061	Rejilla de apoyo (enrejado laminado) – sólo para el tipo F2
2222008	Pincel limpiador, delgado – cerdas de 50 mm
2222009	Pincel limpiador, grueso – cerdas de 50 mm
2222011	Pincel limpiador, largo – cerdas de 80 mm
2222024	Interruptor de pedal
2221012	Tubo de retorno
2222033	Tubo de retorno, ¾"
2222035	Tapón roscado de 2"
2222058	Tubo de pincel, 1,2 m
2222012	accesorio Guantes especiales para los equipos de limpieza de piezas
9700014	accesorio Instrucciones de operación para los equipos de limpieza

CERTIFICACIÓN DE LA CONFORMIDAD

según el Adjunto II A de la directiva 2006/42/CE de Maquinaria

Por la presente certificamos que la máquina de limpieza

Modelo / Tipo F
Numero de artículo: 2120203

cumple con las siguientes directivas y normas:

Directivas CE Directivas sobre máquinas /98/37/CEE/ (expira 28.12.2009) y 2006/42/ (válido desde 29.12.2009)
Directiva CE sobre la compatibilidad electromagnética (2004/108/EG) en la versión en 2004/108/CE

Normas armonizadas:

EN ISO 12100-1 Seguridad de las máquinas – Conceptos basicos; principios generales para el diseño -
Parte 1: Terminología básica, metodología
EN ISO 12100-2 Seguridad de las máquinas – Conceptos basicos; principios generales para el diseño -
Parte 2: Especificaciones técnicas
EN 12921-1 Máquinas para el tratamiento y la limpieza de la superficie de productos industriales mediante líquidos o fases de vapor – Parte 1: Los requisitos generales de seguridad
EN 12921-3 Máquinas para el tratamiento y la limpieza de la superficie de productos industriales mediante líquidos o fases de vapor – Parte 3: Seguridad de los equipos, con que se utilizan líquidos inflamables
EN 349 Seguridad de las máquinas;
Distancias minimos para evitar el aplastamiento de partes del cuerpo humano
EN 60 204-1 Seguridad de las máquinas; Equipo eléctrico de las máquinas
Parte 1: Requisitos generales
DIN EN ISO 11200 La irradiación de ruido de las máquinas y los equipos

Especificaciones técnicas:

BGR 180 (ZH1/562) Directivas para los equipos que limpian piezas de trabajo con disolventes
BGV A1 Directivas generales
BGV A8 La señalización de seguridad y de salud al lugar de trabajo
Plenipotenciario al compilar para el documentación técnica:
Sr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

01/09/2009
Fecha



Dipl.-Ing. Axel Scherer (Administrador de la empresa)

Esta certificación pierde su validez por modificación de las máquinas no comprobada de IBS.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Alemania

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.es

Gerente:
Axel Scherer, ingeniero diplomado
Registro mercantil, Maguncia
(Alemania) HRB 32454



CERTIFICACIÓN DE LA CONFORMIDAD

según el Adjunto II A de la directiva 2006/42/CE de Maquinaria

Por la presente certificamos que la máquina de limpieza

Modelo / Tipo F2
Numero de artículo: 2120018

cumple con las siguientes directivas y normas:

Directivas CE Directivas sobre máquinas /98/37/CEE/ (expira 28.12.2009) y 2006/42/ (válido desde 29.12.2009)
Directiva CE sobre la compatibilidad electromagnética (2004/108/EG) en la versión en 2004/108/CE

Normas armonizadas:

EN ISO 12100-1 Seguridad de las máquinas – Conceptos basicos; principios generales para el diseño -
Parte 1: Terminología básica, metodología
EN ISO 12100-2 Seguridad de las máquinas – Conceptos basicos; principios generales para el diseño -
Parte 2: Especificaciones técnicas
EN 12921-1 Máquinas para el tratamiento y la limpieza de la superficie de productos industriales mediante líquidos o fases de vapor – Parte 1: Los requisitos generales de seguridad
EN 12921-3 Máquinas para el tratamiento y la limpieza de la superficie de productos industriales mediante líquidos o fases de vapor – Parte 3: Seguridad de los equipos, con que se utilizan líquidos inflamables
EN 349 Seguridad de las máquinas;
Distancias minimos para evitar el aplastamiento de partes del cuerpo humano
EN 60 204-1 Seguridad de las máquinas; Equipo eléctrico de las máquinas
Parte 1: Requisitos generales
DIN EN ISO 11200 La irradiación de ruido de las máquinas y los equipos

Especificaciones técnicas:

BGR 180 (ZH1/562) Directivas para los equipos que limpian piezas de trabajo con disolventes
BGV A1 Directivas generales
BGV A8 La señalización de seguridad y de salud al lugar de trabajo
Plenipotenciario al compilar para el documentación técnica:
Sr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

01/09/2009
Fecha



Dipl.-Ing. Axel Scherer (Administrador de la empresa)

Esta certificación pierde su validez por modificación de las máquinas no comprobada de IBS.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Alemania

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.es

Gerente:
Axel Scherer, ingeniero diplomado
Registro mercantil, Maguncia
(Alemania) HRB 32454





Bescheinigung
Nr. **MO 094007**
vom **14.09.2009**

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber) **IBS Scherer GmbH**
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers: **-dto.-**

Produktbezeichnung: **Reinigungsanlage unter Verwendung brennbarer Lösemittel**
(Teilereinigungsgerät)

Typ: **F und F 2**

Bestimmungsgemäße Ver-
wendung: **Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen**

Prüfgrundlage: **Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen**
industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln
(GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis
28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen: **Nachfolgebescheinigung zu MO 054001**
Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht ent-
halten. Die Betriebsanleitung für o. a. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige
Lösemittel.

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2014

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Postadresse: BGM Nord Süd, Postfach 45 29 • DE-30045 Hannover • Hausadresse: Seligmannallee 4 • DE-30173 Hannover
Telefon 0511 8118 - 16508 • Telefax 0511 8118 - 11450 • E-Mail pzmo@bgmet.de • www.bg-metall.de

Unser Az.: for 655.6/242-IB ust-pou

Original kasutusjuhend
Detailide puhastusseade

Tüüp F
Tüüp F2



Seisuga: 02/2010/EST

Sisu

1.	Andmed masina kohta / tehnilised andmed.....	3
2.	Nõuetekohaseks kasutamiseks ja ettenähtav väärkasutamine	3
	2.1. Lubatud lahustid	3
	2.2. Mittelubatud lahustid.....	3
3.	Talitusviisid	4
	3.1. Masina funktsioonide kirjeldus.....	4
	3.2. Ohutusnõuded	4
4.	Transport	5
	4.1. Käsitlemine	5
	4.2. Transportimise abivahendid.....	5
	4.2.1. Transportimine kraanaga	5
	4.2.2. Transportimine kahveltõstukiga.....	5
5.	Ülesseadmine/kasutuselevõtt.....	5
	5.1. Kinnitamine/stabiilsus	5
	5.2. Ruumivajadus.....	5
	5.3. Lubatavad keskkonnatingimused	5
	5.4. Elektriühendus paigalduskohas	5
	5.5. Kõrvaldamine.....	6
	5.6. Kasutaja ettevaatusabinõud	6
6.	Juhised masina kasutamiseks.....	6
	6.1. Nuppude kirjeldus.....	6
	6.2. Paigaldus- ja seadistustööd.....	7
	6.2.1. Detailide puhastusseadme montaaž	7
	6.2.2. Pumba montaaž	7
	6.2.3. Töötamine	7
	6.3. Tõrgete tuvastamine ja kõrvaldamine.....	8
	6.4. Juhised isikliku kaitsevarustuse kohta	8
7.	Remont/kontrollid	8
	7.1. Ülevaatus.....	8
	7.2. Remonditööd	8
8.	Varuosade ja tarvikute loetelu	8

Lisad

- Lisa 1 Vastavusdeklaratsioon tüübile F / tüübile F2
Lisa 2 GS-kontrollitõend tüübile F / tüübile F2

1. Andmed masina kohta / tehnilised andmed _____

Mõõtmed ja parameetrid	Tüüp F	Tüüp F2
Välimised mõõtmed:		
Pikkus:	570 mm	800 mm
Laius:	555 mm	615 mm
Kõrgus:	1145 mm	1120 mm
Tööpind:	560 x 430 mm	790 x 490 mm
Detaili toe kõrgus:	920 mm	920 mm
Kaal ilma paagita:	27 kg	43 kg
Kaal koos paagiga (täidetud)	77 kg	93 kg
Kandevõime:	40 kg	100 kg
Täitekogus:	50 l	50 l
Töökohaga seotud mürasaaste väärtus	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Elektriühendus		
Toitepinge:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Sagedus:	50 Hz	50 Hz
Võimsustarve:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Maks. eelkaitse	6 A	6 A

Pneumoühendus (valikuline)		
Rõhk:	maks. 4 baari	maks. 4 baari
Surveühendus:	1/8"	1/8"

2. Sihtotstarbeline kasutamine _____

Detailide puhastusseade tüüp F / F2 on valmistatud õli ja määrdeainetega saastunud metalldetailide puhastamiseks (nt masinaosad, mootor ja korpus) puhastusvahendiga tootja.

2.1. Lubatud lahustid

Kasutada tohib üksnes lahusteid, mis ei sisalda halogeensüsivesinikke:

- mille leekpunkt on suurem kui 55 °C,
- millest ei ole vastavalt ohtlike ainete määrusele vaja teatada; erandiks on üksnes need, mis on tähistatud Xn-iga koos riskilausega R65 (Kahjulik: allaneelamisel võib põhjustada kopsukahjustusi).

NÕUANNE Laiendatud kolmeaastane garantii tagatakse üksnes puhastusvahendi kasutamisel sellest tootja. Kui kasutate teiste tootjate lahusteid, jälgige kindlasti lahusti infolehte (EÜ ohutuskaart) ja kooskõlastage nende kasutamine koos tootja.

2.2. Mittelubatud lahustid



OHT

Kergestisüttivate ja süttivate vedelike kasutamine on keelatud. < 55 °C leekpunktiga vedelike, nt mootorikütuse (bensiin) kasutamine on keelatud.

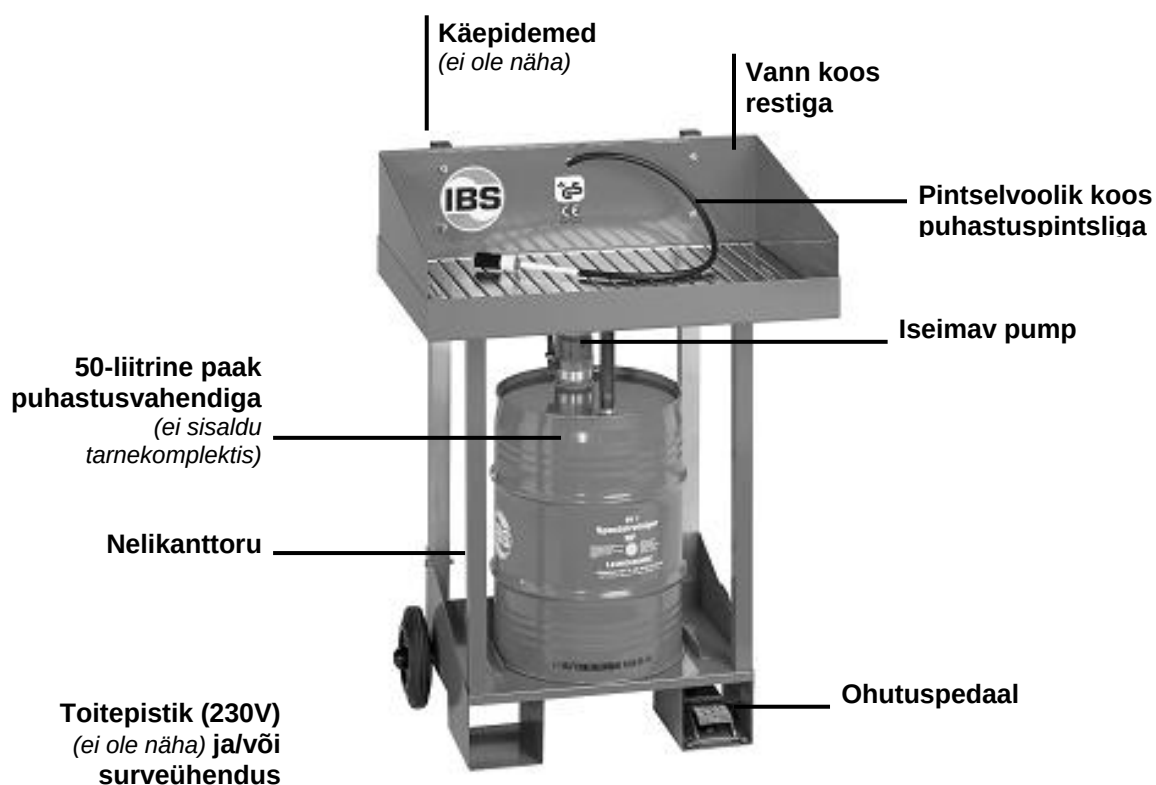
Pidage kindlasti silmas direktiivi seadmete kohta detailide puhastamiseks lahustitega (BGR 180, endine ZH1/562) ja külmpuhastuse märkmelehte (ZH1/425)! Sama kehtib veeressursside seaduse (WHG) nõuete kohta ning asjaomaste liidumaade määruste kohta (VAWS – määrus veereostust põhjustavate ainete käsitlemise kohta).

3. Talitlusviisid

3.1. Masina funktsioonide kirjeldus

Iseseisvalt imav pump transpordib puhastusvedeliku vooliku kaudu puhastuspintslisse (õõnespintsel). Detail asetseb restil ning seda puhastatakse pintsliga ja puhastusvedelikuga.

Määrduvad lahusti voolab läbi resti vanni ja äravooluava kaudu paaki tagasi. Mustusosakesed ladestuvad paagi põhja. Kui puhastamise efektiivsus väheneb, vahetatakse 50-liitrine määrduv vedelikuga lahustipaak uue puhta sellest tootja.



Tüüp F



3.2. Ohutusjuhised vt peatükki 6

4. Transport

4.1. Käsitsemine

- Transportige seade kuni kliendi paigalduskohani ettevaatlikult, et vältida kahjustusi.
- Kindlustage transpordialusel olev seade libisemise vastu.

NÕUANNE Kui paaki ei ole külge monteeritud, saab seadet paigalduskohta transportida üks inimene.

- Jälgige paagi transportimisel lahusti ohutuskaarti.

4.2. Transportimise abivahendid

4.2.1. Transportimine kraanaga

- Kinnitage kraanatrossid kaubaaluse külge ja tõstke seade ettevaatlikult üles. Jälgige raskuskeset. Seade võib ümber kukkuda!

NÕUANNE Kraana peab olema mõeldud kandevõimele vähemalt 200 kg.

4.2.2. Transportimine kahveltõstukiga

- Sõitke kahveltõstukiga puidust kaubaaluse pikilattide vahele.
- Tõstke kaubaalus üles ja transportige see.

5. Ülesseadmine/kasutuselevõtt

5.1. Kinnitamine/stabiilsus

Seade tuleb paigaldada horisontaalselt ja stabiilselt lahustite toimele vastupidavale pinnale.

5.2. Ruumivajadus

Seade võib seista seina ääres. Seadme ette peab jääma ca 1,5 m vaba ruum.

5.3. Lubatavad keskkonnatingimused

Seade töötab tõrgeteta temperatuuridel +10 °C kuni +30 °C.

5.4. Elektriühendus paigalduskohas



OHT

Paigalduskoha elektriühenduse peab looma volitatud elektrik vastavalt VDE-sätetele ja kehtivatele EVU-eeskirjadele.

Elektritoitekaabel tuleb paigaldada vastavalt eeskirjadele ja luua ühendus vastavalt kasutusjuhendi andmetele (tehnilised parameetrid).

5.5. Kõrvaldamine

- Seade on valmistatud peamiselt terasest (välja arvatud elektrivarustus) ja tuleb utiliseerida vastavalt kehtivatele kohalikele keskkonnakaitse-eeskirjadele.
- Saastatud osad (nt voolikud, puhastuspintsel, puhastuslapid jne) tuleb utiliseerida vastavalt kehtivatele keskkonnakaitse-eeskirjadele.
- Kui kasutate teiste tootjate lahusteid, tuleb kindlasti jälgida tootjafirma andmeid ja ohutusjuhiseid.

5.6. Kasutaja ettevaatusabinõud

Seadme ohupiirkond on 5 m raadiuses seadmest

Sellest tulenev ohupiirkond

- tuleb tähistada tuleohtliku piirkonnana, kuna lahusti on süttiv;
- ei tohi sisaldada esemeid, et tagada takistamatu juurdepääs igal ajal;
- peab olema varustatud tõhusa loomuliku ventilatsiooniga.



OHT

- Ohupiirkonnas ei tohi suitsetada. Ohupiirkonnas ei tohi olla lahtist tuld ega muid süttivaid aineid.
- Hoidke puhtust lahustite, õlide ja määrdeainete käsitsemisel.
- Järgige teenindus- ja hoolduspersonali juhiseid ja kasutusjuhist seadme paigaldamisel.

6. Juhised masina kasutamiseks _____

6.1. Nuppude kirjeldus

Seade lülitatakse sisse ohutuspedaaliga.

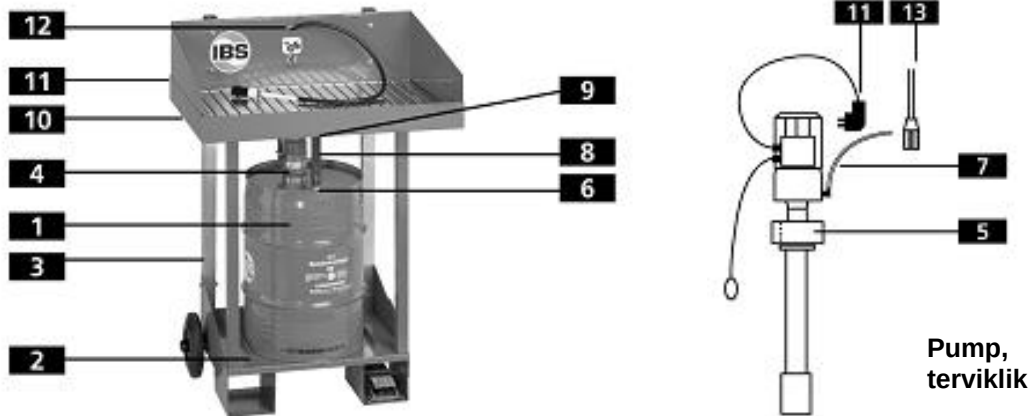
Kõik detailide puhastusseadmed on sertifitseeritud ja kontrollitud.



6.2. Paigaldus- ja seadistustööd

6.2.1. Detailide puhastusseadme montaaž

- Eemaldage pakend
- Asetage 50-liitrine paak **(1)** suletud asendis alusele **(2)**.
2" keere peab osutama nelikanttorude **(3)** vahele keskele.
- Eemaldage kruviühendused paagi ülaosast ja hoidke need kindlas kohas alles kasutamiseks tagasitranspordimisel.



6.2.2. Pumba montaaž

- Pärast kruviühenduste eemaldamist paagi ülaosas on avatud 2" ava pumba **(4)** vastuvõtuks ja 3/4" tagasivooluava.
- Keerake paagi 2" keermekork **(5)** 2" avasse sisse.
- Keerake 3/4" tagasivooluühendus **(6)** (tarvikud) 3/4" tagasivooluavasse.
- Viige pump **(4)** 2" paagi keermekorki **(5)** nõnda sisse, et pintslivoolikuga **(7)** väljund näitab paremale.
- Kinnitage pump **(4)** koos paagiga **(1)** (pumba lukustuse abil) detailide puhastusseadme külge.
- Kinnitage tagasivooluvooliku **(8)** üks ots vanni **(9)** äravooluava külge ja teine ots 3/4" tagasivooluühenduse **(6)** külge.
- Vedage pintslivoolik **(7)** läbi vanni ümara tagaseinaava **(12)** ja pistke puhastuspintsel **(13)** sisse.
- Kontrollige seadet õrnalt kallutades visuaalselt, et lekkeid ei esineks.

Looge elektriühendus järgmiselt.

- Ühendage pistikühendus **(10)** kas vasakpoolse (tüüp F) või parempoolse (tüüp F2) nelikanttoru külge (koos pumba mootoriga). Kindlustage pistikühendus kaarega (suruõhuga töötamise korral jääb see toiming ära).
- Pistke toitepistik **(11)** 230 V pistikupessa.
- Viige läbi talitluskontroll.

6.2.3. Töötamine

- Asetage puhastatav detail restile.
- Lülitage pedaali vajutades seade sisse.
- Puhastage detail pintsliga.
- Lülitage pump pedaali vabastades välja.

6.3. Tõrgete tuvastamine ja kõrvaldamine

Tõrge

Pump ei tööta

Põhjus

- Pinge puudub
- Pump on defektne

Kõrvaldamine

- Kontrollige, kas pistik on sees
- Vahetage pump välja

Kui nimetatud meetmed ei aita, pöörduge juurde tootja poole.

6.4. Juhised isikliku kaitsevarustuse kohta

Lahustite käsitlemisel kasutage sobivat kaitseriietust (nt kaitseprillid, kindad, põll).

7. Remont/kontrollid

7.1. Ülevaatus

Hiljemalt 12 kuud pärast seadme tuleks kontrolli volitatud müügi spetsialistid.

7.2. Remonditööd

Olenevalt kasutusotstarbest, kasutusajast ja määrdumisest tuleb puhastusvedelik paaki vahetades välja vahetada. Sealjuures tuleb seade voolu alt välja lülitada. Seadet tuleb puhastada korrapäraselt, vajadusel lapi ja/või puhastusvahendiga. Kaitse toote kasutamist üksnes algsete seadmete tootja.

8. Varuosade ja tarvikute loetelu

Varuosade ja tarvikute loetelu detailide puhastusseadmele tüüp F / F2.

Tootenumber		Toote nimetus
2222040		SAP, iseseisvalt imav pump
2222018		Rest (sõelplekk) – vaid tüübile F
2222062		Rest (lamellplekk) – vaid tüübile F
2222061		Rest (lamellplekk) – vaid tüübile F2
2222008		Puhastuspintsel, peen – 50 mm harjad
2222009		Puhastuspintsel, jäme – 50 mm harjad
2222011		Puhastuspintsel, pikad harjad – 80 mm
2222024		Pedaal
2221012		Tagasivooluvoolik
2222033		Tagasivooluühendus, ¾"
2222035		Keermekork 2"
2222058		Pintslivoolik, 1,2 m
2222012	Tarvikud	Erikindad detailide puhastusseadme jaoks
9700014	Tarvikud	Kasutusjuhend detailide puhastusseadmele



EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON

vastavalt EÜ masinate direktiivi 98/37/EÜ lisale II A

Käesolevaga kinnitame, et detailide puhastusseade

Seadme tüüp F

Toote nr: 2120203

vastab järgmistele asjaomastele sätetele:

EÜ direktiivid EÜ masinate direktiiv (98/37/EÜ)
EÜ madalpingeseadmete direktiiv (2006/95/EÜ)
Euroopa Liidu elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv (89/336/EMÜ, viimati muudetud 93/68/EÜ)

Kohaldatud ühtlustatud standardid:

EN ISO 12100-1	Masinate ohutus. Põhimõisted, konstrueerimise üldpõhimõtted. Osa 1: Põhiterminoloogia, meetodika (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Masinate ohutus. Põhimõisted, konstrueerimise üldpõhimõtted. Osa 2: Tehnilised põhimõtted (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Masinate tööstuslike detailide pindade puhastamiseks ja eeltöötlemiseks vedelike või aurude abil. Osa 1: Üldised ohutusnõuded (saksakeelne sõnastus: EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Masinate tööstuslike detailide pindade puhastamiseks ja eeltöötlemiseks vedelike või aurude abil. Osa 3: Süttimisohtlike puhastusvedelike kasutamise masinate ohutus (saksakeelne sõnastus EN 12921-3:2005)
EN 349	Masinate ohutus; minimaalsed vahekaugused vältimaks inimese kehaosade muljumisohtu
EN 60 204-1	Masinate ohutus; masinate elektriseadised Osa 1: Üldised nõuded
DIN EN ISO 11200	Masinate ja seadmete müra

Kohaldatud tehnilised spetsifikatsioonid:

BGR 180 (ZH1/562)	Direktiivid seadmete kohta detailide puhastamiseks lahustitega
BGV A1	Üldised eeskirjad
BGV A8	Ohutus- ja tervisekaitsemärgistus töökohal
	Lubatud koguda juurde sellest tehniline dokumentatsioon
	Hr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

09.02.2010
Kuupäev


dipl ins Axel Scherer (tegevjuht)

Masina muutmisel meiega kooskõlastamata kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON

vastavalt EÜ masinate direktiivi 98/37/EÜ lisale II A

Käesolevaga kinnitame, et detailide puhastusseade

Seadme tüüp F2

Toote nr: 2120018

vastab järgmistele asjaomastele sätetele:

EÜ direktiivid EÜ masinate direktiiv (98/37/EÜ)
EÜ madalpingeseadmete direktiiv (2006/95/EÜ)
Euroopa Liidu elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv (89/336/EMÜ, viimati muudetud 93/68/EÜ)

Kohaldatud ühtlustatud standardid:

EN ISO 12100-1	Masinate ohutus. Põhimõisted, konstrueerimise üldpõhimõtted. Osa 1: Põhiterminoloogia, meetoodika (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Masinate ohutus. Põhimõisted, konstrueerimise üldpõhimõtted. Osa 2: Tehnilised põhimõtted (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Masinate tööstuslike detailide pindade puhastamiseks ja eeltöötlemiseks vedelike või aurude abil. Osa 1: Üldised ohutusnõuded (saksakeelne sõnastus: EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Masinate tööstuslike detailide pindade puhastamiseks ja eeltöötlemiseks vedelike või aurude abil. Osa 3: Süttimisohtlikke puhastusvedelikke kasutavate masinate ohutus (saksakeelne sõnastus EN 12921-3:2005)
EN 349	Masinate ohutus; minimaalsed vahekaugused vältimaks inimese kehaosade muljumisohtu
EN 60 204-1	Masinate ohutus; masinate elektriseadised Osa 1: Üldised nõuded
DIN EN ISO 11200	Masinate ja seadmete müra

Kohaldatud tehnilised spetsifikatsioonid:

BGR 180 (ZH1/562)	Direktiivid seadmete kohta detailide puhastamiseks lahustitega
BGV A1	Üldised eeskirjad
BGV A8	Ohutus- ja tervisekaitsemärgistus töökohal
	Lubatud koguda juurde sellest tehniline dokumentatsioon
	Hr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

09.02.2010
Kuupäev



dipl ins Axel Scherer (tegevjuht)

Masina muutmisel meiega kooskõlastamata kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.



Bescheinigung
Nr. **MO 094007**
vom **14.09.2009**

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber) **IBS Scherer GmbH**
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers: **-dto.-**

Produktbezeichnung: **Reinigungsanlage unter Verwendung brennbarer Lösemittel**
(Teilereinigungsgerät)

Typ: **F und F 2**

Bestimmungsgemäße Ver-
wendung: **Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen**

Prüfgrundlage: **Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen**
industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln
(GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis
28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen: **Nachfolgebescheinigung zu MO 054001**
Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht ent-
halten. Die Betriebsanleitung für o. a. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige
Lösemittel.

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2014

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Postadresse: BGM Nord Süd, Postfach 45 29 • DE-30045 Hannover • Hausadresse: Seligmannallee 4 • DE-30173 Hannover
Telefon 0511 8118 - 16508 • Telefax 0511 8118 - 11450 • E-Mail pzmo@bgmet.de • www.bg-metall.de

Unser Az.: for 655.6/242-IB ust-pou

Käänöstä alkuperäinen käyttöohje
Osien puhdistuslaite

Tyyppi F
Tyyppi F2



Sisältö

1.	Koneen tiedot/tekniset tiedot	3
2.	Intended use and foreseeable misuse	3
2.1.	<i>Hyväksytyt liuottimet</i>	3
2.2.	<i>Ei-hyväksytyt liuottimet</i>	3
3.	Toimintatapa	4
3.1.	<i>Koneen toiminnan kuvaus</i>	4
3.2.	<i>Turvaohjeet</i>	4
4.	Kuljetus	5
4.1.	<i>Käsittely</i>	5
4.2.	<i>Kuljetuksen apuvälineet</i>	5
4.2.1.	<i>Kuljetus nosturilla</i>	5
4.2.2.	<i>Kuljetus haarukkatrukilla</i>	5
5.	Asennus/käyttöönotto	5
5.1.	<i>Kiinnitys/vakaus</i>	5
5.2.	<i>Tilantarve</i>	5
5.3.	<i>Sallitut ympäristöolosuhteet</i>	5
5.4.	<i>Rakennepuolinen sähköliitäntä</i>	5
5.5.	<i>Hävittäminen</i>	6
5.6.	<i>Haltijan ennakotoimenpiteet</i>	6
6.	Ohjeet koskien koneen käyttöä	6
6.1.	<i>Hallintaelementtien kuvaus</i>	6
6.2.	<i>Asetus- tai säätötyöt</i>	7
6.2.1.	<i>Osien puhdistuslaitteen asennus</i>	7
6.2.2.	<i>Pumpun asennus</i>	7
6.2.3.	<i>Käyttö</i>	7
6.3.	<i>Häiriöntunnistus/-poisto</i>	8
6.4.	<i>Ohjeet koskien henkilökohtaista suojavarustusta</i>	8
7.	Kunnossapito/tarkastukset	8
7.1.	<i>Tarkastus</i>	8
7.2.	<i>Kunnossapitotyöt</i>	8
8.	Varaosa- ja lisävarusteluettelo	8

Liitteet

<i>Liite 1</i>	Yhdenmukaisuustodistukset tyyppi F/tyyppi F2
<i>Liite 2</i>	GS-koestustodistus tyyppi F/tyyppi F2

1. Koneen tiedot/tekniset tiedot

Mitat ja ominaistiedot	Tyyppi F	Tyyppi F2
Ulkoiset mitat:		
Pituus:	570 mm	800 mm
Leveys:	55 mm	615 mm
Korkeus:	1145 mm	1120 mm
Työpinta:	560 x 430 mm	790 x 490 mm
Työkappaleiden korkeus:	920 mm	920 mm
Paino ilman tynnyriä:	27 kg	43 kg
Paino tynnyrillä (täytetty)	77 kg	93 kg
Kantavuus:	40 kg	100 kg
Täyttömäärä:	50 l	50 l
Työpaikkakohtainen melupäästöarvo:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Sähköliitäntä		
Verkkojännite:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Taajuus:	50 Hz	50 Hz
Tehonotto:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Max. etusulake	6 A	6 A

Paineilmaliitäntä (optio)		
Paine:	max. 4 bar	max. 4 bar
Paineliitäntä:	1/8"	1/8"

2. Tarkoituksenmukainen käyttö

Osien puhdistuslaite tyyppi F/F2 on rakennettu öljystä ja rasvasta likaantuneiden metallisten osien puhdistamiseen (esim. koneenosat, moottorit ja rungot) erikoispuhdistusaineilla joita valmistaja.

2.1. Hyväksytyt liuottimet

Sallittua on vain HKW-vapaiden liuottimien käyttö:

- joiden leimahduspiste on yli 55°,
- joita vaarallisten aineiden asetuksen mukaan ei tarvitse merkitä, poikkeuksena ne, jotka on merkitty vain Xn:llä R-lausekkeen R 65 yhteydessä (Haitallista: voi aiheuttaa keuhkovaurion nieltäessä).

OHJE: Laajennettu 3 vuoden takuu myönnetään vain käytettäessä erikoispuhdistusaineita joita valmistaja. Käytettäessä vierasvalmistajien liuottimia, on ehdottomasti huomioitava liuottimien tuoteinfot (EU-käyttöturvallisuustiedote) ja sovittava niiden käyttö valmistaja kanssa!

2.2. Ei-hyväksytyt liuottimet



VAARA

Helposti syttyvien ja syttyvien nesteiden käyttö on kiellettyä. Nesteiden, joiden leimahduspiste on > 55 °C, kuten esim. kaasutinpolttoaine (bensini), sekoittaminen liuottimen kanssa on kiellettyä.

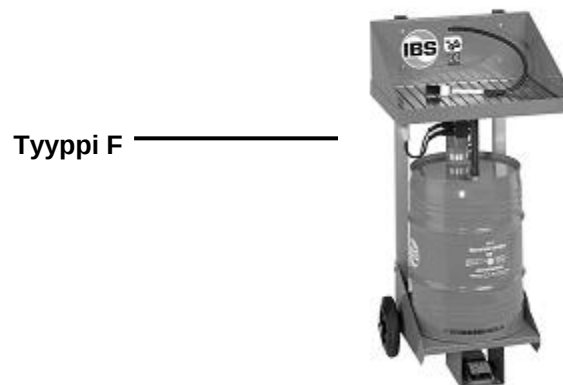
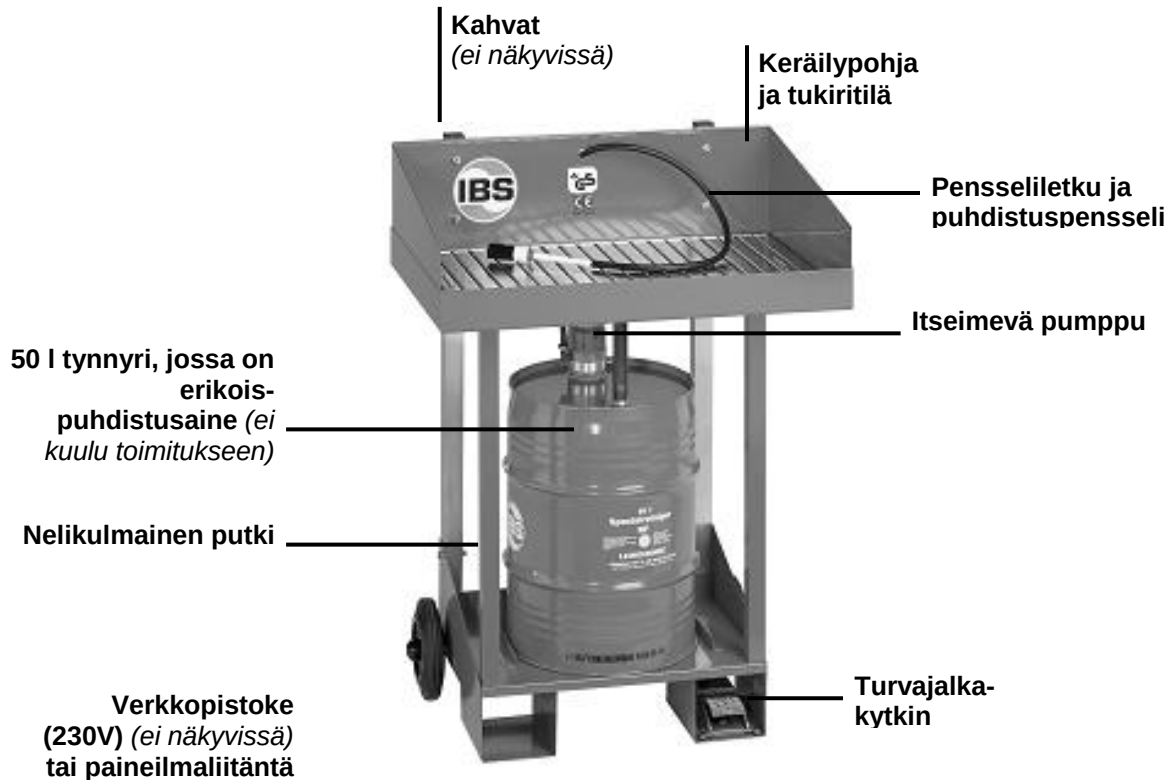
Noudata ehdottomasti (Saksan) direktiiviä, joka koskee laitteita työkappaleiden puhdistamiseksi liuottimilla (BGR 180, ennen ZH1/562) ja kylmäpuhdistusaineiden tiedote (ZH1/425)! Sama pätee (Saksan) vesitalouslain (WHG) vaatimuksia sekä vastaavia osavaltioiden asetuksia (VAwS - asetus koskien laitteistoja vettä vaarantavien aineiden käsittelemiseksi).

3. Toimintatapa

3.1. Koneen toiminnan kuvaus

Itseimevä pumppu syöttää puhdistusaineen puhdistuspensseliin (ontto pensseli) letkun kautta. Työkappale on tukirtilän päällä ja puhdistetaan pensselillä ja puhdistusnesteellä.

Likaantunut liuotin virta takaisin tynnyriin tukirtilän, keräilypohjan ja laskuistukan kautta. Lika laskeutuu tynnyrin pohjalle. Puhdistusvaikutuksen vähennyttyä vaihdetaan 50 l liuotintynnyri, jossa likaantunut neste on, tynnyriin, jossa on uusi erikoispuhdistusaine.



3.2. Turvaohjeet katso luku 6

4. Kuljetus

4.1. Käsittely

- Kuljeta laite huolellisesti aina asiakkaan asennuspaikkaan asti, jotta vältetään vaurioitumiset.
- Estä laitteen siirtyminen paikaltaan lavalla.

OHJE Yksi henkilö pystyy kuljettamaan laitteen ilman esiasennettua tynnyriä asennuspaikkaan.

- Tynnyriä kuljettaessa huomioi liuottimen tekninen tiedote.

4.2. Kuljetuksen apuvälineet

4.2.1. Kuljetus nosturilla

- Kiinnitä nosturiköydet lavaan ja nosta laite varovasti. Ota painopiste huomioon. Laite voi kaatua!

OHJE Nosturin on vastattava vähintään 200 kg kantokykyä.

4.2.2. Kuljetus haarukkatrukilla

- Aja trukin haarukat puulavan pitkittäispuiden väliin.
- Nosta ja kuljeta yksikkö.

5. Asennus/käyttöönotto

5.1. Kiinnitys/vakaus

Vaakasuora ja tukeva laitteen asennus liuotinkestoisella pohjalla täytyy olla taattu.

5.2. Tilantarve

Laite voi seisoa seinän vieressä. Laitteen eteen on jätettävä n. 1,5 m vapaata tilaa.

5.3. Sallitut ympäristöolosuhteet

Laite toimii häiriöttömästi +10 °C ... +30 °C lämpötiloissa.

5.4. Rakennepuolinen sähköliitäntä



VAARA

Hyväksytyn sähköalan ammattilaisen on asennettava laite VDE-määräysten ja voimassa olevien EVU-määräysten mukaan.

Sähkönsyöttöjohto on asennettava määräysten mukaisesti ja toteutettava käyttöohjeen tietojen (tekniset tiedot) mukaan.

5.5. Hävittäminen

- Laite on pääosin valmistettu teräksestä (paitsi sähkövarustusta) ja on hävitettävä voimassa olevien paikallisten ympäristömääräysten mukaisesti.
- Saastuneet osat (esim. letkut, puhdistuspensselit, puhdistusliinat jne.) on hävitettävä voimassa olevien ympäristömääräysten mukaisesti.
- Käytettäessä muiden valmistajien liuottimia on ehdottomasti noudatettava valmistajan tietoja ja turvaohjeita.

5.6. Haltijan ennakkotoimenpiteet

Vaara-alue ulottuu 5 m laitteen ympärille

Vaara-alue:

- on merkittävä tulenaraksi alueeksi, koska liuotin on syttyvää.
- on pidettävä vapaana esineistä, jotta alueelle voi päästä milloin tahansa esteettömästi.
- on varustettava tehokkaalla luonnollisella ilmanvaihdolla.



VAARA

- Tupakointi vaara-alueella on kielletty. Avotulta tai muita syttymislähteitä ei saa olla lähistöllä.
- Huolehdi puhtaudesta liuottimien, öljyjen ja voiteluaineiden käsittelyssä.
- Käyttö- ja huoltohenkilökunnan perehtyminen ja käyttöohjeen säilytys laitteessa

Kaikki osien puhdistuslaitteet on sertifioitu ja koestettu.



6. Ohjeet koskien koneen käyttöä

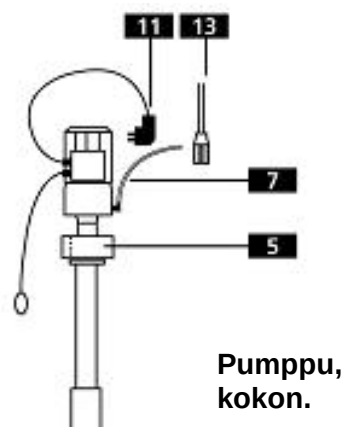
6.1. Hallintaelementtien kuvaus

Laite kytketään päälle turvajalkakytkimellä.

6.2. Asetus- tai säätötyöt

6.2.1. Osien puhdistuslaitteen asennus

- Poista pakkaus
- Aseta 50 l tynnyri (1) suljettuna pohjalevyn (2) päälle.
2"-ruuviliitoksen on osoitettava keskelle nelikulmaisten putkien (3) väliin.
- Poista ruuviliitokset ylemmästä tynnyripohjasta ja säilytä ne varmassa paikassa, kunnes niitä käytetään uudelleen takaisin kuljetuksessa.



6.2.2. Pumpun asennus

- Kun ruuviliitokset on poistettu ylemmästä tynnyripohjasta, ovat 2"-aukko pumpun (4) kiinnittämistä varten ja 3/4"-paluuaukko vapaat.
- Kierrä tynnyrin 2"-kierretulppa (5) 2"-aukkoon.
- Kierrä 3/4"-paluuliitäntä (6) (kuuluu toimitukseen) 3/4"-paluuaukkoon.
- Vie pumppu (4) tynnyrin 2"-kierretulppaan (5) niin, että lasku yhdessä pensseliletkun (7) kanssa osoittaa oikealle.
- Kiinnitä pumppu (4) yhdessä tynnyrin (1) kanssa (lukitsemalla pumppu) osien puhdistuslaitteeseen.
- Kiinnitä paluuletken (8) toinen pää keräilypohjan (9) laskuistukkaan ja toinen pää 3/4"-paluuliitäntään (8).
- Vie pensseliletku (7) keräilypohjan pyöreän takaseinäaukon (12) läpi ja liitä puhdistuspensseli (13).
- Tarkasta tiiviys silmämääräisesti laitetta hieman kallistaen.

Luo sähköliitäntä seuraavasti:

- Liitä vasemmanpuoleisen (tyyppi F) tai oikeanpuoleisen (tyyppi F2) nelikulmaisen putken pistoliitos pumppumoottoriin. Lukitse pistoliitos käännettävällä sinkilällä (vaihe on tarpeeton paineilmakäytössä).
- Liitä verkkopistoke 230 V pistorasiaan.
- Tarkasta toiminta.

6.2.3. Käyttö

- Aseta puhdistettava työkappale tukiritalän päälle.
- Kytke laite päälle jalkakytkimellä.
- Puhdista työkappale pensselillä.
- Kytke pumppu pois päältä päästämällä jalkakytkin irti.

6.3. Häiriöntunnistus/-poisto

Häiriö	Syy	Korjaus
Pumppu ei toimi	• Ei jännitettä • Pumppu on viallinen	• Tarkasta, onko verkkopistoke liitetty • Vaihda pumppu uuteen

Jos mainituista toimenpiteistä ei ole apua, pyytävät he valmistaja.

6.4. Ohjeet koskien henkilökohtaista suojavarustusta

Liuottimien käsittelyssä on käytettävä sopivaa suojavaatetusta (esim. suojalaseja, käsineitä, esiliinaa).

7. Kunnossapito/tarkastukset

7.1. Tarkastus

Viimeistään 12 kuukauden kuluttua sen jälleenmyyjän asiantuntijan on tarkastettava laite.

7.2. Kunnossapitotyöt

Käyttötarkoituksesta, käyttöajasta ja likaantumisasasteesta riippuen on puhdistusneste vaihdettava vaihtamalla uusi tynnyri. Tällöin laite on kytkettävä jännitteettömäksi. Laitteen puhdistus on tapahduttava säännöllisesti tarvittaessa liinalla ja/tai puhdistusaineella. Tuotevastuun voimassa pitämiseksi on käytettävä vain valmistaja alkuperäisosa.

8. Varaosa- ja lisävarusteluettelo

Osien puhdistuslaitteen tyyppi F/F2 varaosa- ja lisävarusteluettelo:

Tuotenumero	Tuotteen nimi
2222040	SAP, itseimevä pumppu
2222018	Tukiritalä (reikälevy) - vain tyyppille F
2222062	Tukiritalä (lamelliritalä) - vain tyyppille F
2222061	Tukiritalä (lamelliritalä) - vain tyyppille F2
2222008	Puhdistuspensseli, hieno - 50 mm:n harjat
2222009	Puhdistuspensseli, karkea - 50 mm:n harjat
2222011	Puhdistuspensseli, pitkät harjat - 80 mm
2222024	Jalkakytkin
2221012	Paluuletku
2222033	Paluuliitäntä, 3/4"
2222035	Kierretulppa, 2"
2222058	Pensseliletku, 1,2 m
2222012	Lisävaruste Osien puhdistuslaitteiden erikoiskäsineet
9700014	Lisävaruste Osien puhdistuslaitteiden käyttöohje

EU-YHDENMUKAISUUSTODISTUS

EU-konedirektiivin 98/37/EY liitteen II A mukaan

Täten todistamme, että osien puhdistuslaite

laitetyyppi F
tuote-nro: 2120203

vastaa seuraavia yksiselitteisiä määräyksiä:

EU-direktiivit EU-konedirektiivi (98/37/EY)
EU-pienjännitedirektiivi (2006/95/EY)
EU:n sähkömagneettinen yhteensopivuusdirektiivi (89/336/ETY) muodossa 93/68/EY

Sovelletut harmonisoidut standardit:

EN ISO 12100-1 Koneiden turvallisuus - Peruskäsitteet, yleiset muotoilun ohjesäännöt - osa 1: periaatteellinen terminologia, järjestelmällisyys (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2 Koneiden turvallisuus - Peruskäsitteet, yleiset muotoilun ohjesäännöt - osa 2: tekniset ohjesäännöt (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1 Teollisuustuotteiden pinnan nesteiden tai höyryjen avulla tehtävään puhdistukseen ja esikäsittelyyn tarkoitetut koneet - osa 1: yleiset turvallisuusvaatimukset (Saksan muoto EN 12921-1:2005)
EN 12921-3 Teollisuustuotteiden pinnan nesteiden tai höyryjen avulla tehtävään puhdistukseen ja esikäsittelyyn tarkoitetut koneet - osa 3: (Saksan muoto EN 12921-3:2005)
EN 349 Koneiden turvallisuus:
Vähimmäisetäisyydet kehonosien puristumisen välttämiseksi
EN 60 204-1 Koneiden turvallisuus; koneiden sähkövarustus
Osa 1: yleisvaatimukset
DIN EN ISO 11200 Koneiden ja laitteiden melupäästö

Sovelletut tekniset spesifikaatiot

BGR 180 (ZH1/562) Direktiivit koskien laitteita työkappaleiden puhdistamiseksi liuottimilla
BGV A1 Yleismääräykset
BGV A8 Turvallisuus- ja terveysuojamerkinnot työpaikassa
Valtuutetun voidaan kääntäminen ja tekninen documentation:
Mr. Torsten Bodtlander, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

15.02.2010
Päivämäärä


DI Axel Scherer (toimitusjohtaja)

Tämän todistuksen voimassaolo päättyy, jos koneita muutetaan ilman meidän suostumustamme.

EU-YHDENMUKAISUUSTODISTUS

EU-konedirektiivin 98/37/EY liitteen II A mukaan

Täten todistamme, että osien puhdistuslaite

laitetyyppi F2
tuote-nro: 2120018

vastaa seuraavia yksiselitteisiä määräyksiä:

EU-direktiivit EU-konedirektiivi (98/37/EY)
EU-pienjännitedirektiivi (2006/95/EY)
EU:n sähkömagneettinen yhteensopivuusdirektiivi (89/336/ETY) muodossa 93/68/EY

Sovelletut harmonisoidut standardit:

EN ISO 12100-1	Koneiden turvallisuus - Peruskäsitteet, yleiset muotoilun ohjesäännöt - osa 1: periaatteellinen terminologia, järjestelmällisyys (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Koneiden turvallisuus - Peruskäsitteet, yleiset muotoilun ohjesäännöt - osa 2: tekniset ohjesäännöt (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Teollisuustuotteiden pinnan nesteiden tai höyryjen avulla tehtävään puhdistukseen ja esikäsittelyyn tarkoitetut koneet - osa 1: yleiset turvallisuusvaatimukset (Saksan muoto EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Teollisuustuotteiden pinnan nesteiden tai höyryjen avulla tehtävään puhdistukseen ja esikäsittelyyn tarkoitetut koneet - osa 3: (Saksan muoto EN 12921-3:2005)
EN 349	Koneiden turvallisuus: Vähimmäisetaisyydet kehonosien puristumisen välttämiseksi
EN 60 204-1	Koneiden turvallisuus; koneiden sähkövarustus Osa 1: yleisvaatimukset
DIN EN ISO 11200	Koneiden ja laitteiden melupäästö

Sovelletut tekniset spesifikaatiot

BGR 180 (ZH1/562)	Direktiivit koskien laitteita työkappaleiden puhdistamiseksi liuottimilla
BGV A1	Yleismääräykset
BGV A8	Turvallisuus- ja terveysuojamerkinnot työpaikassa
	Valtuutetun voidaan kääntäminen ja tekninen documentation: Mr. Torsten Bodtlander, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

15.02.2010
Päivämäärä


DI Axel Scherer (toimitusjohtaja)

Tämän todistuksen voimassaolo päättyy, jos koneita muutetaan ilman meidän suostumustamme.



Bescheinigung
Nr. **MO 094007**
vom **14.09.2009**

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber) **IBS Scherer GmbH**
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers: **-dto.-**

Produktbezeichnung: **Reinigungsanlage unter Verwendung brennbarer Lösemittel**
(Teilereinigungsgerät)

Typ: **F und F 2**

Bestimmungsgemäße Ver-
wendung: **Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen**

Prüfgrundlage: **Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen**
industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln
(GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis
28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen: **Nachfolgebescheinigung zu MO 054001**
Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht ent-
halten. Die Betriebsanleitung für o. a. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige
Lösemittel.

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2014

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Postadresse: BGM Nord Süd, Postfach 45 29 • DE-30045 Hannover • Hausadresse: Seligmannallee 4 • DE-30173 Hannover
Telefon 0511 8118 - 16508 • Telefax 0511 8118 - 11450 • E-Mail pzmo@bgmet.de • www.bg-metall.de

Unser Az.: for 655.6/242-IB ust-pou

Manuel d'utilisation

Appareil de nettoyage de pièces

(Traduction du manuel d' utilisation d'origine)

Type F

Type F2



Version : 02/2010/FR

Table de matières

1.	Caractéristiques de la machine / Dates techniques	3
2.	Utilisation conforme aux prescriptions et prévisible défectueux application	3
2.1.	<i>Solvants autorisés</i>	3
2.2.	<i>Solvants non autorisés</i>	3
3.	Mode de fonctionnement	4
3.1.	<i>Description du fonctionnement de la machine</i>	4
3.2.	<i>Consignes de sécurité</i>	4
4.	Transport	5
4.1.	<i>Manipulation</i>	5
4.2.	<i>Moyens de transport auxiliaires</i>	5
4.2.1.	<i>Transport avec grue</i>	5
4.2.2.	<i>Transport avec chariot élévateur</i>	5
5.	Montage / Mise en service	5
5.1.	<i>Fixation / stabilité</i>	5
5.2.	<i>Surface nécessaire</i>	5
5.3.	<i>Conditions d'environnement admises</i>	5
5.4.	<i>Raccordement électrique sur place</i>	5
5.5.	<i>Traitement des déchets</i>	6
5.6.	<i>Mesures de prévoyance pour l'exploitant</i>	6
6.	Instructions pour l'exploitation de la machine	7
6.1.	<i>Description des commandes</i>	7
6.2.	<i>Travaux d'aménagement et de réglage</i>	7
6.2.1.	<i>Montage de l'appareil de nettoyage de pièces</i>	7
6.2.2.	<i>Montage de la pompe</i>	7
6.2.3.	<i>Exploitation</i>	8
6.3.	<i>Détection / réparation de dérangements</i>	8
6.4.	<i>Remarque importante sur l'équipement de protection</i>	8
7.	Maintenances / Tests	8
7.1.	<i>Inspection</i>	8
7.2.	<i>Travaux de maintenance</i>	8
8.	Liste de pièces de rechange et d'accessoires	8

Annexes

- Annexe 1 Déclarations de conformité Type F / Type F2
Annexe 2 Certificat d'essai GS Type F / Type F2

1. Caractéristiques de la machine / Dates techniques

Dimensions et caractéristiques	Type F	Type F2
Dimension extérieure appareil :		
Longueur :	570 mm	800 mm
Largeur :	555 mm	615 mm
Hauteur :	1145 mm	1120 mm
Surface de travail (dimensions intérieures):	560 x 430 mm	790 x 490 mm
Hauteur de la surface d'appui pour la pièce :	920 mm	920 mm
Poids sans fût :	27 kg	43 kg
Poids avec fût (plein)	77 kg	93 kg
Capacité de charge :	40 kg	100 kg
Contenu :	50 l	50 l
Coefficient d'émission de bruit relatif au poste de travail :	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Connexion électrique		
Tension de réseau :	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Fréquence :	50 Hz	50 Hz
Puissance absorbée :	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Fusible en amont max. :	6 A	6 A
Raccordement pneumatique (option)		
Pression :	max. 4 bar	max. 4 bar
Raccord de pression :	1/8"	1/8"

2. Utilisation conforme aux prescriptions et prévisible défectueux application

L'appareil de nettoyage de pièces Type F / F2 a été conçu pour nettoyer des pièces métalliques (p.ex. pièces de machine, moteurs et boîtiers) souillées par l'huile et la graisse avec les produits spéciaux de nettoyage.

2.1. Solvants autorisés

N'utiliser que des solvants libres d'hydrocarbure halogéné :

- avec un point d'inflammation supérieur à 55° C,
- qui ne sont pas soumis au marquage obligatoire selon l'ordonnance des substances dangereuses, à l'exception des solvants qui sont seulement marqués Xn en combinaison avec la phrase R 65 (Nocif : peut provoquer des lésions pulmonaires en cas d'ingestion).

CONSEIL La garantie élargie de 3 ans n'est concédée qu'en cas d'utilisation de produits spéciaux de nettoyage. Si vous utilisez des solvants d'autres fabricants, veuillez suivre en tout cas les informations de produit (fiche de données de sécurité CE) des solvants et vérifier leur utilisation avec fabricant.

2.2. Solvants non autorisés



DANGER

L'utilisation de liquides facilement inflammables et inflammables est interdite. L'introduction de liquides avec un point d'inflammation < 55° C, comme par exemple le carburant (essence), est interdite.

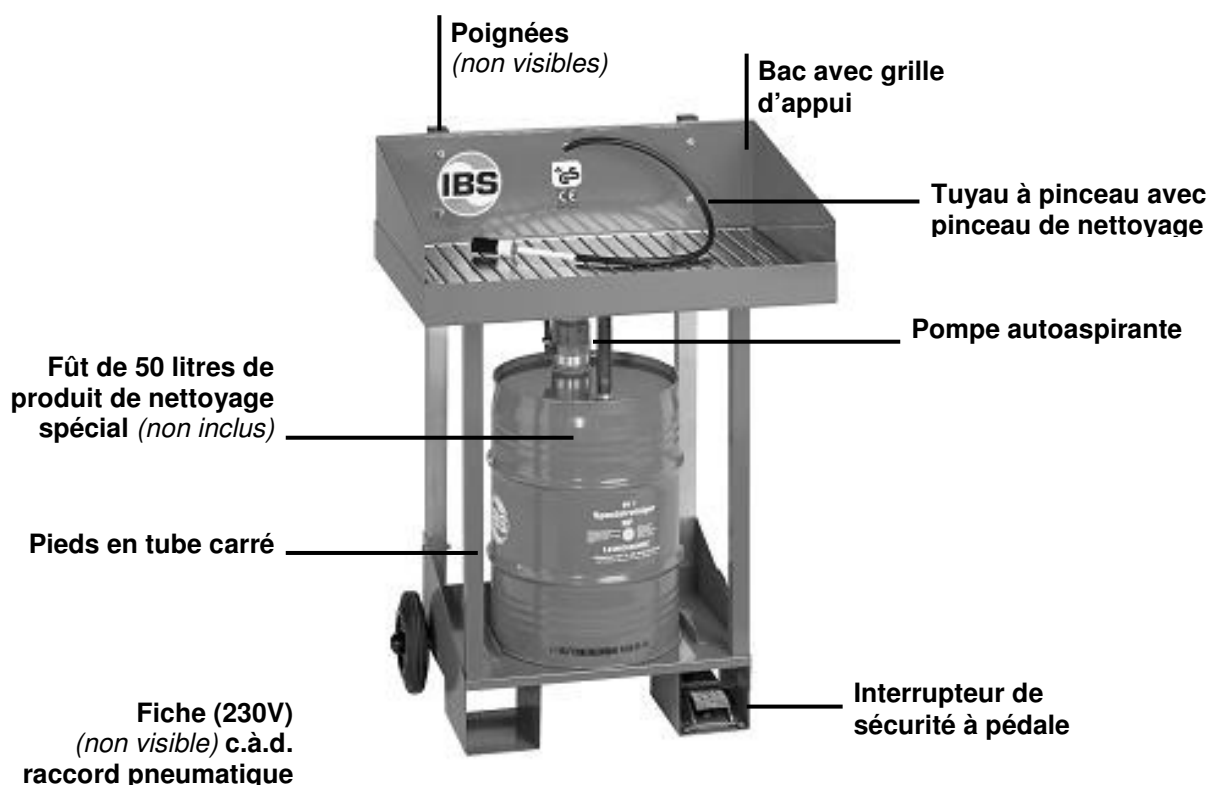
Suivre strictement la directive pour les installations de nettoyage de pièces avec des solvants (Richtlinie für Einrichtungen zum Reinigen von Werkstücken mit Lösemitteln (BGR 180, avant ZH1/562)) et la notice concernant les nettoyeurs à froid (ZH1/425)! Il en est de même pour la loi fédérale relative à la gestion des eaux (Wasserhaushaltsgesetz (WHG)) et pour les ordonnances des Länder correspondants (ordonnance concernant les installations qui travaillent avec des substances dangereuses pour l'eau, VawS – Verordnung über Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen).

3. Mode de fonctionnement

3.1. Description du fonctionnement de la machine

Une pompe autoaspirante transporte le liquide de nettoyage jusqu'au pinceau de nettoyage (pinceau creux) à travers un tuyau. La pièce placée sur la grille d'appui est nettoyée avec le pinceau et le liquide de nettoyage.

Le solvant souillé retourne au fût en passant par la grille d'appui, le bac et le manchon d'écoulement. Les impuretés se déposent au fond du fût. Quand l'efficacité du produit de nettoyage diminue, le fût de 50 l de solvant avec le liquide souillé est échangé par un fût contenant le nouveau produit de nettoyage spécial IBS.



Type F



3.2. Consignes de sécurité

voir chapitre 6

4. Transport

4.1. Manipulation

- Transporter l'appareil avec soin jusqu'à l'endroit de montage chez le client pour éviter des dégâts.
- Sécuriser l'appareil sur la palette pour éviter qu'il bouge.

CONSEIL L'appareil peut être transporté sur le lieu d'utilisation par une seule personne si le fût n'a pas été branché préalablement.

- Respecter la fiche de données du solvant au moment du transport du fût.

4.2. Moyens de transport auxiliaires

4.2.1. Transport avec grue

- Attacher des câbles de grue à la palette et soulever l'appareil prudemment. Respecter le point de gravité. L'appareil peut se renverser !

CONSEIL La grue doit être axée pour une capacité de charge de Min 200 kg.

4.2.2. Transport avec le chariot élévateur

- Positionner le chariot élévateur entre les traverses horizontales de la palette de bois.
- Elever et transporter l'unité.

5. Montage / Mise en service

5.1. Fixation / stabilité

Une mise en place de l'appareil horizontale et stable sur un sol résistant aux solvants doit être garantie.

5.2. Surface nécessaire

L'appareil peut être placé contre un mur. Laisser un espace libre devant l'appareil d' 1,5 m environ.

5.3. Conditions d'environnement admises

L'appareil fonctionne correctement sous une température ambiante de +10 °C à +30 °C.

5.4. Raccordement électrique sur place



L'installation sur place doit être effectuée par un électricien qualifié et autorisé en conformité aux normes et réglementations nationales (VDE-Bestimmungen) et aux prescriptions nationales en vigueur (EVU-Vorschriften).

DANGER

Le circuit d'alimentation électrique doit être installé selon les prescriptions et les indications (fiche technique) du manuel d'utilisation.

5.5. Traitement des déchets

- L'appareil est essentiellement constitué d'acier (sauf l'équipement électrique) et doit être éliminé selon les prescriptions environnementales locales en vigueur.
- Les pièces contaminées (p.ex. tuyaux, pinceaux de nettoyage, lingettes de nettoyage etc.) doivent être éliminées selon les prescriptions environnementales en vigueur.
- En cas d'utilisation de solvants d'autres fabricants, respecter impérativement les données et consignes de sécurité du fabricant concerné.

5.6. Mesures de prévoyance pour l'exploitant

La zone de danger s'étend sur un rayon de 5 m autour de l'appareil.

La zone de danger :

- doit être marquée comme zone présentant des risques d'incendie à cause de l'inflammabilité du solvant,
- doit être dégagée d'objets pour permettre l'accès libre à tout moment,
- doit être sécurisée par une aération naturelle efficace.



DANGER

- Interdiction de fumer dans la zone de danger. Ecarter toute flamme ou autres sources d'allumage.
- Veiller à respecter les conditions de propreté requises pour toute manipulation de solvants, d'huiles et de lubrifiants.
- Formation du personnel opérateur et de maintenance et application du mode d'utilisation de l'appareil.

Tous les appareils de nettoyage de pièces sont certifiés et testés.



6. Instructions pour l'exploitation de la machine _____

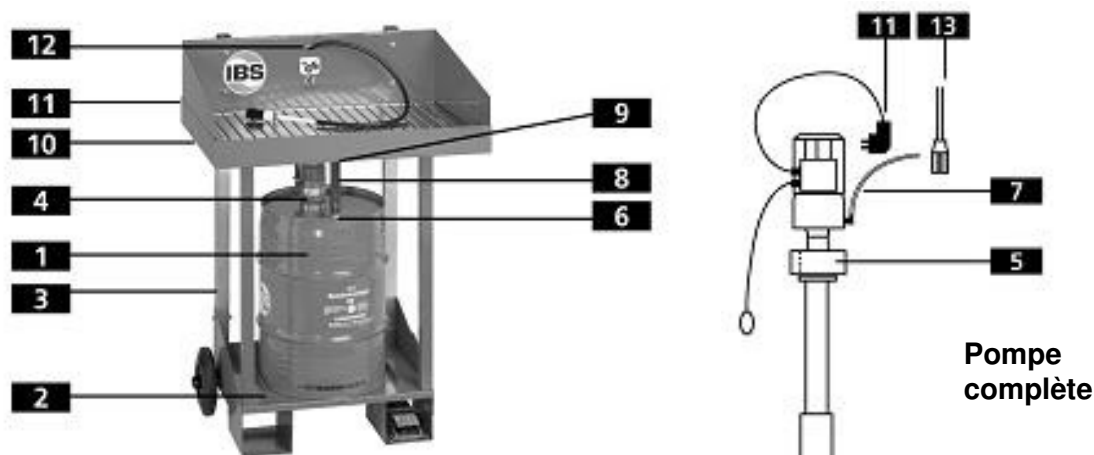
6.1. Description des commandes

L'appareil est mis en marche avec un interrupteur de sécurité à pédale.

6.2. Travaux d'aménagement et de réglage

6.2.1. Montage de l'appareil de nettoyage de pièces

- Enlever l'emballage.
- Positionner le fût de 50 litres **(1)** fermé sur la plaque de base **(2)**.
Le raccord vissé 2" doit être situé au milieu des pieds en tube carré **(3)**.
- Enlever les raccords vissés situés sur le haut du fût et garder ceux-ci dans un endroit sûr jusqu'au transport de retour.



6.2.2. Montage de la pompe

- Après l'enlèvement des raccords vissés situés sur le haut du fût, l'ouverture 2" pour positionner la pompe **(4)** et l'ouverture de retour 3/4" sont libres.
- Visser le bouchon de fût fileté 2" **(5)** dans l'ouverture 2".
- Visser le raccordement de retour 3/4" **(6)**, (supplément) dans l'ouverture de retour 3/4".
- Introduire la pompe **(4)** dans le bouchon de fût fileté 2" **(5)** de manière à ce que l'écoulement avec le tuyau à pinceau **(7)** soit orienté vers la droite.
- Fixer la pompe **(4)** avec le fût **(1)** (avec le dispositif de blocage) à l'appareil de nettoyage de pièces.
- Fixer le tuyau de retour **(8)** avec une extrémité au manchon d'écoulement au bac **(9)** et avec l'autre au raccordement de retour 3/4" **(6)**.
- Introduire le tuyau à pinceau **(7)** par l'ouverture ronde du panneau arrière **(12)** du bac et introduire le pinceau de nettoyage **(13)**.
- Vérifier l'étanchéité de l'appareil en le basculant légèrement et en observant.

Connecter le câble d'alimentation de la manière suivante :

- Relier le connecteur **(10)** au moteur de la pompe via le pied en tube carré gauche (Type F) ou droit (Type F2). Sécuriser le connecteur avec l'étrier de renversement (procédé non nécessaire en mode de fonctionnement à air comprimé).
- Brancher la fiche **(11)** dans la prise 230 V.
- Vérifier le fonctionnement par un test.

6.2.3. Exploitation

- Poser la pièce à nettoyer sur la grille d'appui.
- Mettre en marche l'appareil avec la pédale de contrôle.
- Nettoyer la pièce avec le pinceau.
- Arrêter la pompe en relâchant l'interrupteur à pédale.

6.3. Détection / réparation de dérangements

Dérangement	Cause	Réparation
La pompe ne fonctionne pas	• Pas de tension	• Vérifier si la fiche est branchée
	• La pompe est en panne	• Echanger la pompe

Si les mesures indiquées n'ont pas de succès, veuillez prendre contact avec le fabricant.

6.4. Remarque importante sur l'équipement de protection

Porter des vêtements de protection appropriés (p.ex. lunettes protectrices, gants, tablier) pour toute manipulation de solvants.

7. Maintenance / Tests

7.1. Inspection

Une inspection de l'appareil doit être réalisée par un expert tard après 12 mois d'utilisation.

7.2. Travaux de maintenance L'appareil doit être mis hors tension pour tout travail de maintenance. L'appareil doit être nettoyé régulièrement, selon besoin, avec un chiffon et / ou un produit de nettoyage. Les pièces de rechange doivent être commandées auprès de fabricant en tant que pièces d'origine pour assurer la garantie du produit.

8. Liste de pièces de rechange et d'accessoires

Liste de pièces de rechange et d'accessoires pour l'appareil de nettoyage de pièces Type F / F2 :

Numéro d'article	Désignation
2222040	Pompe autoaspirante
2222018	Grille d'appui (tôle perforée) – uniquement pour Type F
2222062	Grille d'appui (grille à lamelles) – uniquement pour Type F
2222061	Grille d'appui (grille à lamelles) – uniquement pour Type F2
2222008	Pinceau de nettoyage, fin – soies 50 mm
2222009	Pinceau de nettoyage, gros – soies 50 mm
2222011	Pinceau de nettoyage, soies longues – 80 mm
2222024	Interrupteur à pédale
2221012	Tuyau de retour
2222033	Raccord de retour, 3/4"
2222035	Bouchon fileté 2"
2222058	Tuyau à pinceau, 1,2 m
2222012	Accessoires Gants spéciaux pour les appareils de nettoyage de pièces
9700014	Accessoires Instructions d'utilisation pour les appareils de nettoyage de pièces

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Conforme à l'annexe II A de la Directive Machines 98/37/CE

Par la présente, nous déclarons que l'appareil de nettoyage de pièces

Type d'appareil: F

Référence: 2120203

est conforme aux dispositions des normes suivantes :

Directives CE Directive CE Machines (98/37/CE) (expire 28.12.2009) et 2006/427CE (valable à partir du 29.12.2009)
Directive CE Compatibilité électromagnétique (2004/108/CE) dans la version 2004/108/CE

Normes harmonisées appliquées :

EN ISO 12100-1	Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception – Partie 1 : terminologie fondamentale, méthodologie
EN ISO 12100-2	Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception – Partie 2 : principes techniques
EN 12921-1	Machines de nettoyage des surfaces et de prétraitement des pièces industrielles utilisant des liquides ou des vapeurs – Partie 1 : Impératifs généraux de sécurité
EN 12921-3	Machines de nettoyage des surfaces et de prétraitement des pièces industrielles utilisant des liquides ou des vapeurs – Partie 3 : Sécurité des machines utilisant des solvants inflammables
EN 349	Sécurité des machines ; Écartements minimaux pour prévenir les risques d'écrasement des parties du corps humain
EN 60 204-1	Sécurité des machines ; Équipement électrique des machines Partie 1 : prescriptions générales
DIN EN ISO 11200	Niveau de pression acoustique d'émission de machines et d'appareils

Spécifications techniques appliquées :

BGR 180 (ZH1/562)	Directive pour les installations de nettoyage de pièces utilisant des solvants
BGV A1	Prescriptions générales
BGV A8	Symboles de sécurité et de prévention de la santé sur le poste de travail
	Plénipotentiaire pour agencer technique documentation: Monsieur Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

01.09.2009

Date



Dipl.-Ing. Axel Scherer (Directeur)

En cas de modification des machines, non réalisée selon nos indications, cette déclaration perd sa validité.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.eu

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Conforme à l'annexe II A de la Directive Machines 98/37/CE

Par la présente, nous déclarons que l'appareil de nettoyage de pièces

Type d'appareil: F2

Référence: 2120018

est conforme aux dispositions des normes suivantes :

Directives CE	Directive CE Machines (98/37/CE) (expire 28.12.2009) et 2006/427CE (valable à partir du 29.12.2009) Directive CE Compatibilité électromagnétique (2004/108/CE) dans la version 2004/108/CE
---------------	---

Normes harmonisées appliquées :

EN ISO 12100-1	Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception – Partie 1 : terminologie fondamentale, méthodologie
EN ISO 12100-2	Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception – Partie 2 : principes techniques
EN 12921-1	Machines de nettoyage des surfaces et de prétraitement des pièces industrielles utilisant des liquides ou des vapeurs – Partie 1 : Impératifs généraux de sécurité
EN 12921-3	Machines de nettoyage des surfaces et de prétraitement des pièces industrielles utilisant des liquides ou des vapeurs – Partie 3 : Sécurité des machines utilisant des solvants inflammables
EN 349	Sécurité des machines ; Écartements minimaux pour prévenir les risques d'écrasement des parties du corps humain
EN 60 204-1	Sécurité des machines ; Équipement électrique des machines Partie 1 : prescriptions générales
DIN EN ISO 11200	Niveau de pression acoustique d'émission de machines et d'appareils

Spécifications techniques appliquées :

BGR 180 (ZH1/562)	Directive pour les installations de nettoyage de pièces utilisant des solvants
BGV A1	Prescriptions générales
BGV A8	Symboles de sécurité et de prévention de la santé sur le poste de travail Plénipotentiaire pour agencer technique documentation: Monsieur Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

01.09.2009

Date



Dipl.-Ing. Axel Scherer (Directeur)

En cas de modification des machines, non réalisée selon nos indications, cette déclaration perd sa validité.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.eu

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454





Bescheinigung
Nr. **MO 094007**
vom **14.09.2009**

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber) **IBS Scherer GmbH**
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers: **-dto.-**

Produktbezeichnung: **Reinigungsanlage unter Verwendung brennbarer Lösemittel**
(Teilereinigungsgerät)

Typ: **F und F 2**

Bestimmungsgemäße Ver-
wendung: **Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen**

Prüfgrundlage: **Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen**
industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln
(GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis
28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen: **Nachfolgebescheinigung zu MO 054001**
Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht ent-
halten. Die Betriebsanleitung für o. a. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige
Lösemittel.

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2014

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Postadresse: BGM Nord Süd, Postfach 45 29 • DE-30045 Hannover • Hausadresse: Seligmannallee 4 • DE-30173 Hannover
Telefon 0511 8118 - 16508 • Telefax 0511 8118 - 11450 • E-Mail pzmo@bgmet.de • www.bg-metall.de

Unser Az.: for 655.6/242-IB ust-pou

Operating Instructions
Parts Cleaner
(Translation Original Operating Instructions)

Type F
Type F2



Version: 02/2010/EN

Table of Contents

1.	About the Machine / Technical Data.....	3
2.	Proper and Appropriate Use	3
	2.1. <i>Approved Solvents.....</i>	3
	2.2. <i>Non-Approved Solvents.....</i>	3
3.	Function	4
	3.1. <i>How the Machine Works.....</i>	4
	3.2. <i>Safety Information.....</i>	4
4.	Transport	5
	4.1. <i>Handling</i>	5
	4.2. <i>Transport Aids</i>	5
	4.2.1. <i>Transport using a crane</i>	5
	4.2.2. <i>Transport using a forklift.....</i>	5
5.	Setup / Startup.....	5
	5.1. <i>Securing the Unit / Stability.....</i>	5
	5.2. <i>Space Required</i>	5
	5.3. <i>Acceptable Ambient Conditions.....</i>	5
	5.4. <i>Connection Conditions.....</i>	5
	5.5. <i>Waste Disposal.....</i>	6
	5.6. <i>Operator Precautionary Measures.....</i>	6
6.	Operating the Machine	7
	6.1. <i>Machine Features.....</i>	7
	6.2. <i>Assembling and Adjustment</i>	7
	6.2.1. <i>Assembling the parts cleaning device</i>	7
	6.2.2. <i>Assembling the pump.....</i>	7
	6.2.3. <i>Startup</i>	7
	6.3. <i>Finding and Troubleshooting Problems</i>	8
	6.4. <i>Notes on Personal Protective Gear</i>	8
7.	Inspection / Maintenance	8
	7.1. <i>Inspection</i>	8
	7.2. <i>Maintenance</i>	8
8.	Spare Parts and Accessories	8

Appendix

- Appendix 1* Declaration of Conformity for Type F / Type F2
Appendix 2 GS-Certificate Type F / Type F2 (in German)

1. About the Machine / Technical Data

Dimensions and Performance Data	Type F	Type F2
External dimension device:		
Length:	570 mm	800 mm
Width:	555 mm	615 mm
Height:	1145 mm	1120 mm
Working Area (inside dimension):	560 x 430 mm	790 x 490 mm
Working height:	920 mm	920 mm
Weight without drum:	27 kg	43 kg
Weight with drum (full)	77 kg	93 kg
Bearing capacity:	40 kg	100 kg
Fill volume:	50 l	50 l
Noise emission value at work station:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Electrical Connection		
Power supply:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frequency:	50 Hz	50 Hz
Power draw:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Max. back-up fuse	6 A	6 A

Pneumatic Connection (Option)		
Pressure:	max. 4 bar	max. 4 bar
Pressure connection:	1/8"	1/8"

2. Proper and Appropriate Use

The Parts Cleaner Types Typ F and F2 have been designed for cleaning oily and greasy metal parts (e.g. machine parts, motors and housings) using Special Cleaners.

2.1. Approved Solvents

Solvents used with this machine must not contain halogenated hydrocarbons and must meet the following requirements:

- Flash point > 55°,
- No danger labels in accordance with the German Hazardous Materials Act, except for materials labelled only as Xn in connection with R 65 (Harmful: may cause lung damage if swallowed).

NOTICE The extended 3-year warranty covering device and pump applies only if IBS Special Cleaners are used. Before using solvents by other manufacturers you must check the corresponding EC Material Safety Data Sheet and take advice from the producer before using them!

2.2. Non-Approved Solvents



The use of highly inflammable and inflammable liquids inside this machine is prohibited. The introduction of liquids with a flash point < 55°C, such as motor gasoline, is prohibited.

DANGER

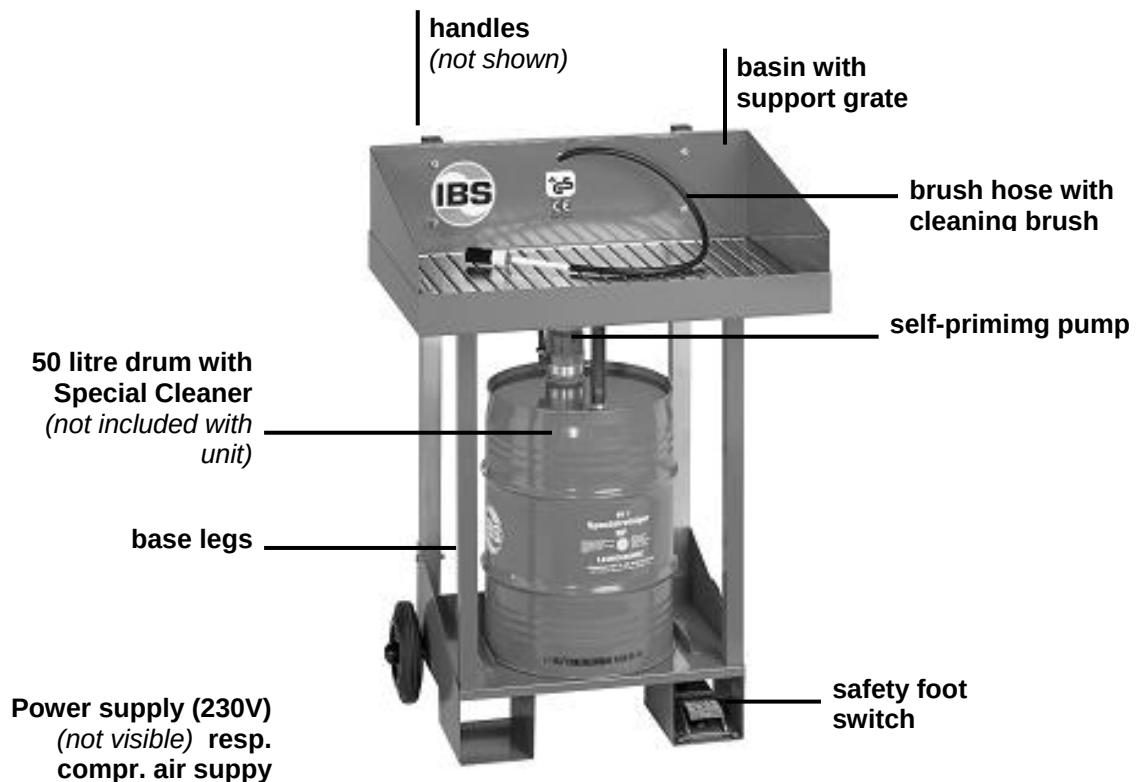
Please observe any relevant local and national legal requirements concerning the use of solvents for parts cleaning.

3. Function

3.1. How the Machine Works

The self-priming pump transports the cleaning liquid through a hose to the hollow-cored cleaning brush. The workpiece is placed onto the support grate and brushed off with cleaning liquid.

The dirty solvent drains from the support grate via basin and drain connection back into the drum. By a process of chemical separation, the dirt and grease particles will sink to the bottom of the drum. Once the cleaning effectiveness of the Special Cleaner is reduced, the solvent drum needs to be replaced.



Type F



3.2. Safety Information see Section 6

4. Transport

4.1. Handling

- Carefully transport the unit to the customer's setup location to prevent any damage to the unit.
- Secure the unit to the pallet to prevent it from sliding.

NOTICE If the drum is removed, one person can transport the unit to its setup location.

- When transporting the drum, please follow the safety instructions on the solvent's data sheet.

4.2. Transport Aids

4.2.1. Transport using a crane

- Attach crane cables to the pallet and carefully raise the unit. Pay special attention to the unit's center of gravity. The unit may tip over!

NOTICE The crane must have a carrying capacity of at least 200 kg.

4.2.2. Transport using a forklift

- Guide the forklift between the longitudinal braces of the wooden base of the pallet.
- Lift the unit and transport it.

5. Setup / Startup

5.1. Securing the Unit / Stability

The unit must be placed in a level and stable location on a solvent-resistant floor.

5.2. Space Required

The unit may be placed in front of a wall. There should be approx. 1.5 metres of free space in front of the unit.

5.3. Acceptable Ambient Conditions

The unit will work optimally at temperatures between +10° and +30°C.

5.4. Connection Conditions



DANGER

A professional electrician must perform the installation of electrical supplies for the customer.

The electrical supply line is to be installed in accordance with all regulations and the information (technical data) in the instruction manual.

5.5. Waste Disposal

- The unit is constructed primarily of steel (except for the electrical components) and should be disposed of in accordance with applicable local environmental regulations.
- Contaminated parts (e.g. hoses, cleaning brushes, cleaning cloths etc.) should be disposed of in accordance with applicable environmental regulations.
- If you decide to use solvents by other manufacturers, it is crucial that you follow the safety instructions provided by the manufacturer.

5.6. Operator Precautionary Measures

A 5-metre radius around the unit must be declared as danger zone.

The resulting danger zone:

- has to be marked as a fire hazard area because the solvents are inflammable,
- has to be kept free from any objects to allow for unhindered access to the unit at any time,
- and must have an effective means of natural ventilation.



DANGER

- Smoking is prohibited in the danger zone. Avoid open flames or other sources of ignition.
- Keep everything as clean as possible when working with solvents, oils and lubricants.
- Personnel operating or maintaining the machine must be trained beforehand. This instruction manual must be attached to the unit.

All Parts Cleaners have been tested and certified.



6. Operating the Machine

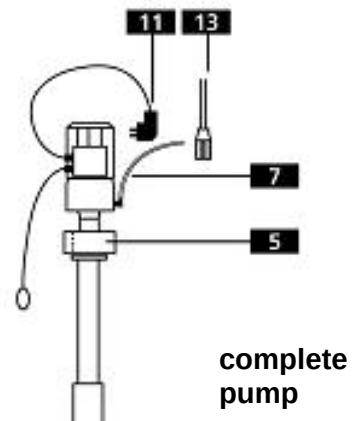
6.1. Machine Features

Use the foot-operated safety switch to turn the machine on.

6.2. Assembling and Adjustment

6.2.1. Assembling the parts cleaning device

- Remove all packaging materials.
- Place the 50-litre-drum (1) unopened on the base piece (2).
Make sure that the 2" thread plug points at the mid point between the base legs (3).
- Remove the cover plug joints on top of the drum and store them in a safe place until the drum is collected for return transport.



6.2.2. Assembling the pump

- After removal of the cover plug joints on top of the drum, the 2" opening for the drum (4) and the 3/4"-thread plug are visible and free.
- Screw the drum's 2"-thread plug (5) into the 2"-opening.
- Screw the 3/4"- return hose connection piece (6), (bypack) into the drum's 3/4"-opening.
- Insert the pump (4) in such a way into the drum's 2"-thread plug (5) that the outgoing lines of the pump hose (7) point to the right.
- Fix the pump (4) together with the drum (1) to the device.
- Secure one end of the return hose (8) to the basin's drain connection piece (9) and the other end to the drum's 3/4" thread plug (6).
- Guide the brush hose (7) through the round back wall opening (12) of the basin and insert the cleaning brush (13) into the hose.
- Tilt the device slightly and check for tightness.

Establish the electrical connection as follows:

- Connecting the plug-in connection situated on the left (Type F), respectively right (Type F2) base leg with the motor of the pump. Secure the connection with the clip.
- Insert the plug (11) into the 230 V outlet.
- Perform a function test.

6.2.3. Startup

- Place the workpiece you intend to clean onto the support grate.
- Step on the foot pedal switch to turn the unit on.
- Use the brush to clean the workpiece.
- Release the foot switch to turn the pump off.

6.3. Finding and Troubleshooting Problems

Problem	Cause	Solution
Pump does not work	• No power	• Check whether unit is plugged in
	• Pump is defective	• Replace pump

If the measures shown above do not solve your problem, please contact the producer.

6.4. Notes on Personal Protective Gear

Wear appropriate protective gear (e.g. safety glasses, gloves, apron etc.) when handling solvents.

7. Inspection / Maintenance

7.1. Inspection

An experienced trained technician should inspect the unit at least **every 12 months**.

The examination of the Parts Cleaning Devices, as stationary or moveable electrical devices, has to be effected by the operator.

7.2. Maintenance

Depending on the type of application, the degree of contamination and duration of use, the cleaning liquid must be exchanged by means of changing the drum. The unit must be disconnected from the power supply before the drum is changed. Clean the unit regularly using a cloth and/or cleaning solution. Original replacement parts must be ordered from the producer, otherwise the warranty will be void.

8. Spare Parts and Accessories

The spare parts and accessories list for parts cleaning devices Types F and F2:

Article No.		Article Name
2222040		Self-priming pump
2222018		Support grate (peforated sheet) – for Type F only
2222062		Support grate (lamellar grate) – for Type F only
2222061		Support grate (lamellar grate) – for Type F2 only
2222008		Cleaning brush, fine – 50 mm bristles
2222009		Cleaning brush, coarse – 50 mm bristles
2222011		Cleaning brush, long bristles – 80 mm
2222024		Safety foot switch
2221012		Return hose
2222033		Return hose connection piece, ¾"
2222035		Thread plug 2"
2222058		Brush hose, 1,2 m
2222012	accessory	Special parts cleaning gloves (solvent-resistant)
9700014	accessory	Operating Instructions for Parts Cleaners



EC Declaration of Conformity

as defined by Machinery Directive 2006/42/EC Annex II A

Herewith we declare that the Parts Cleaner

Article Type: F

Article-No.: 2120203

conforms to the following Directives and Standards, when installed in accordance with the manufacturer's specifications:

EC Directives	EC Machinery Directive /98/37/EC/ (valid until 28.12.2009) and 2006/42/EC (valid from 29.12.2009) Directive (2004/108/EC) relating to electromagnetic compatibility as amended on 2004/108/EG
---------------	--

Applied Harmonised European Standards:

ISO 12100-1	Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology, methodology
ISO 12100-2	Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical principles
EN 12921-1	Machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours - Part 1: Common safety requirements
EN 12921-3	Machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours - Part 3: Safety of machines using flammable cleaning liquids
EN 349	Safety of machinery - Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body
EN 60 204-1	Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements
ISO 11200	Noise emitted by machinery and equipment

Applied (German) Technical Specifications:

BGI 180 (ZH1/562)	Guidelines for the safety of equipment used for cleaning work pieces with liquid cleaning agents
BGV A1	Prevention Principles
BGV A8	Graphical safety and risk prevention symbols for use at the work place

Authorized for collecting all technical documentation:
Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

01.09.2009
Date

Axel Scherer, MSc. (General Manager)

If the above named equipment is modified without our consent, this declaration is no longer valid.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.de

General Manager:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454



EC Declaration of Conformity

as defined by Machinery Directive 2006/42/EC Annex II A

Herewith we declare that the Parts Cleaner

Article Type: F2

Article-No.: 2120018

conforms to the following Directives and Standards, when installed in accordance with the manufacturer's specifications:

EC Directives	EC Machinery Directive /98/37/EC/ (valid until 28.12.2009) and 2006/42/EC (valid from 29.12.2009) Directive (2004/108/EC) relating to electromagnetic compatibility as amended on 2004/108/EG
---------------	--

Applied Harmonised European Standards:

ISO 12100-1	Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology, methodology
ISO 12100-2	Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical principles
EN 12921-1	Machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours - Part 1: Common safety requirements
EN 12921-3	Machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours - Part 3: Safety of machines using flammable cleaning liquids
EN 349	Safety of machinery - Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body
EN 60 204-1	Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements
ISO 11200	Noise emitted by machinery and equipment

Applied (German) Technical Specifications:

BGI 180 (ZH1/562)	Guidelines for the safety of equipment used for cleaning work pieces with liquid cleaning agents
BGV A1	Prevention Principles
BGV A8	Graphical safety and risk prevention symbols for use at the work place
	Authorized for collecting all technical documentation: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

01.09.2009

Date



Axel Scherer, MSc. (General Manager)

If the above named equipment is modified without our consent, this declaration is no longer valid.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.de

General Manager:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454





Bescheinigung
Nr. **MO 094007**
vom **14.09.2009**

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber) **IBS Scherer GmbH**
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers: **-dto.-**

Produktbezeichnung: **Reinigungsanlage unter Verwendung brennbarer Lösemittel**
(Teilereinigungsgerät)

Typ: **F und F 2**

Bestimmungsgemäße Ver-
wendung: **Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen**

Prüfgrundlage: **Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen**
industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln
(GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis
28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen: **Nachfolgebescheinigung zu MO 054001**
Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht ent-
halten. Die Betriebsanleitung für o. a. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige
Lösemittel.

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2014

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Postadresse: BGM Nord Süd, Postfach 45 29 • DE-30045 Hannover • Hausadresse: Seligmannallee 4 • DE-30173 Hannover
Telefon 0511 8118 - 16508 • Telefax 0511 8118 - 11450 • E-Mail pzmo@bgmet.de • www.bg-metall.de

Unser Az.: for 655.6/242-IB ust-pou

Fordítása az eredeti kezelési utasítás
Alkatrészmosó asztal

F típus
F2 típus



Érvényesség: 02/2010/HU

Tartalom

1.	A gép adatai / Műszaki adatok	3
2.	Rendeltetésszerű használatát és az előre látható visszaélés	3
	2.1. Engedélyezett oldószerek.....	3
	2.2. Nem engedélyezett oldószerek	3
3.	Működési mód	4
	3.1. A gép működésének leírása	4
	3.2. Biztonsági utalások.....	4
4.	Szállítás.....	5
	4.1. Kezelés.....	5
	4.2. Szállítási segédeszközök.....	5
	4.2.1. Szállítás daru segítségével	5
	4.2.2. Szállítás emelővillás targoncával	5
5.	Felállítás / Üzembe helyezés	5
	5.1. Rögzítés / Állásbiztonság	5
	5.2. Helyszükséglet.....	5
	5.3. Megengedett környezeti feltételek	5
	5.4. Helyi elektromos csatlakozás	5
	5.5. Megsemmisítés.....	6
	5.6. Elővigyázatossági intézkedések az üzemeltető által	6
6.	Utalások a gép üzemeltetéséhez	6
	6.1. A kezelő berendezések leírása.....	6
	6.2. Felszerelési ill. beállítási munkák.....	7
	6.2.1. Az alkatrészmosó asztal összeszerelése	7
	6.2.2. A szivattyú összeszerelése	7
	6.2.3. Üzemeltetés	7
	6.3. Zavar felismerése / megszüntetése	8
	6.4. Utalások személyes védőfelszerelés használatához	8
7.	Karbantartás / Ellenőrzések	8
	7.1. Felülvizsgálat.....	8
	7.2. Karbantartási munkák.....	8
8.	Pótalkatrészek és tartozékok listája.....	8

Mellékletek

1. melléklet Konformitási nyilatkozatok F típus / F2 típus
2. melléklet GS-vizsgálati tanúsítvány F típus / F2 típus

1. A gép adatai / Műszaki adatok

Méreték és jellemző adatok	F típus	F2 típus
Külső méretű asztal:		
Hosszúság:	570 mm	800 mm
Szélesség:	555 mm	615 mm
Magasság:	1145 mm	1120 mm
Munkafelület:	560 x 430 mm	790 x 490 mm
Munkafelület magassága:	920 mm	920 mm
Súly hordó nélkül:	27 kg	43 kg
Súly hordóval (megtöltve):	77 kg	93 kg
Teherbíró képesség:	40 kg	100 kg
Betölthető mennyiség:	50 l	50 l
Munkahelyre vonatkozó zaj-emisszióérték:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Elektromos csatlakozás		
Hálózati feszültség:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frekvencia:	50 Hz	50 Hz
Teljesítményfelvétel:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Max. előbiztosíték	6 A	6 A

Pneumatikus csatlakozás (opció)		
Nyomás:	max. 4 bar	max. 4 bar
Nyomáscsatlakozás:	1/8"	1/8"

2. Rendeltetésszerű használat

Az F / F2 típusú alkatrészmosó asztal olajjal és zsírral szennyezett fém alkatrészek (pl. gépalkatrészek, motorok és burkolatok) speciális tisztítószerrel való megtisztításához készült -től termelői.

2.1. Engedélyezett oldószerek

Kizárólag HKW-mentes oldószereket szabad használni:

- 55° fölötti gyulladási ponttal,
- amelyeket a veszélyes anyagokra vonatkozó rendelet szerint nem kell megjelöléssel ellátni, azok kivételével, amelyek csak Xn-nel és az R 65-ös mondattal (Egészségre káros: lenyelés esetében tüdőkárosodást okozhat) vannak megjelölve.

UTALÁS A 3 éves bővített garancia kizárólag a speciális tisztítószerrel -től termelői alkalmazása esetében biztosított. Amennyiben idegen gyártók oldószereit használja, kérjük feltétlenül vegye figyelembe az oldószerek termékismertetőit (EG biztonsági adatlap) és egyeztesse ezek használatát az termelői céggel!

2.2. Nem engedélyezett oldószerek



Könnyen gyulladó és gyúlékony folyadékok használata tilos.
< 55°C gyulladási ponttal rendelkező folyadékok bevitele, mint pl. porlasztós üzemanyagok (benzin), tilos.

VESZÉLY

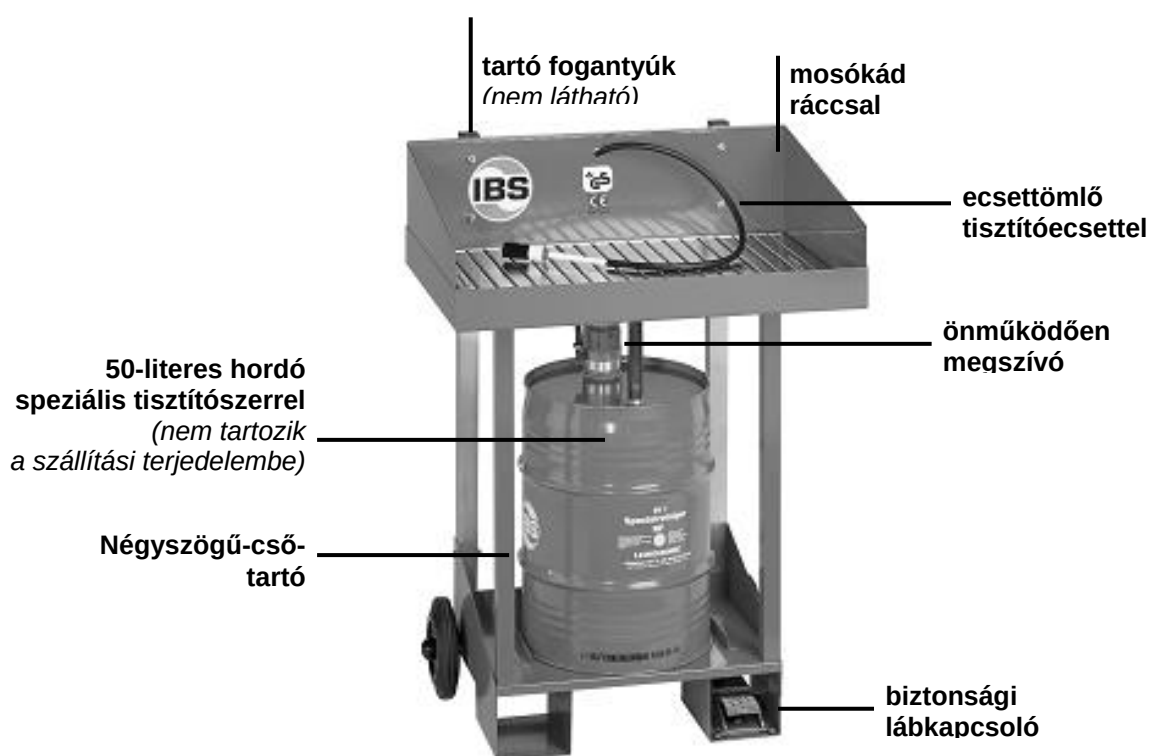
Vegye feltétlenül figyelembe a munkadarabok oldószerekkel való tisztítására szolgáló berendezésekre vonatkozó irányvonalakat (BGR 180, régen ZH1/562) és a hideg tisztítószerre vonatkozó irányvonalakat (ZH1/425)! Ugyanez érvényes a Vízgazdasági törvény (WHG), valamint az idevonatkozó országos rendeletek követelményeire (VAwS – Vízveszélyeztető anyagok kezelésére szolgáló berendezésekre vonatkozó rendelet).

3. Működési mód

3.1. A gép működésének leírása

Egy önműködően megszívó szivattyú juttatja a tisztítófolyadékot egy tömlőn keresztül a tisztítóecsethez (csőecset). A munkadarab a munkafelület rácsán fekszik, tisztítása az ecset és a tisztítófolyadék segítségével történik.

A szennyezett oldószer a munkafelület rácsán, a mosókádron és a lefolyó csőcsakon keresztül folyik vissza a hordóba. A szennyezőanyagok leülepednek a hordó alján. A tisztítóhatás csökkenésekor az 50 literes oldószeres hordó a szennyezett folyadékkal új, speciális tisztítószert tartalmazó hordóra lesz cserélve.



hálózati dugó (230V)
(nem látható) ill.
sűrített levegő
csatlakozás

F típus



3.2. Biztonsági utalások lásd 6. fejezet

4. Szállítás

4.1. Kezelés

- Károsodások elkerülése érdekében óvatosan szállítsa a gépet a felállítás helyére a vevőhöz.
- Biztosítsa a gépet a rakodólapon elcsúszás ellen.

UTALÁS Előre felszerelt hordó nélkül a gépet egy személy tudja szállítani a felállítás helyére.

- A hordó szállítása során vegye figyelembe az oldószer adatlapját.

4.2. Szállítási segédeszközök

4.2.1. Szállítás daru segítségével

- Rögzítse a daru köteleit a rakodólaphoz és óvatosan emelje meg a gépet. Ügyeljen a súlypontra. A gép megbillenhet!

UTALÁS A darunak minimum 200 kg teherbíró képességgel kell rendelkeznie.

4.2.2. Szállítás emelővillás targoncával

- Menjen az emelővillás targoncával a fa rakodólap hosszirányú gerendái közé.
- Emelje meg az egységet és így szállítsa.

5. Felállítás / üzembe helyezés

5.1. Rögzítés / Állásbiztonság

Biztosítani kell a gép vízszintes és biztosan álló felállítását egy oldószerállékony padlón.

5.2. Helyszükséglet

A gép falnál felállítható. A gép előtt kb. 1,5 m szabad helynek kell maradnia.

5.3. Megengedett környezeti feltételek

A gép +10°C-tól +30°C-ig terjedő hőmérsékleten dolgozik zavartalanul.

5.4. Helyi elektromos csatlakozás



VESZÉLY

A helyi csatlakoztatást egy engedéllyel rendelkező elektromos szakembernek kell elvégeznie a VDE- és az érvényes EVU-előírásoknak megfelelően.

Az áramellátó vezetéket az előírásoknak megfelelően kell felszerelni és az üzemeltetési útmutatóban leírt adatoknak (Műszaki adatok) megfelelően kivitelezni.

5.5. Megsemmisítés

- A gép túlnyomórészt acélból készült (az elektromos felszerelés kivételével) és az érvényes helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell megsemmisíteni.
- Kontaminált alkatrészeket (pl. tömlőket, tisztítóecseteket, tisztítókendőket stb.) az érvényes helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell megsemmisíteni.
- Amennyiben más gyártó oldószerét használja, ez esetben feltétlenül vegye figyelembe a gyártó cég biztonsági utalásait.

5.6. Elővigyázatossági intézkedések az üzemeltető által

A veszélyes terület 5 m a gép körül

Az így adódó veszélyes területet:

- tűzveszélyes területként kell megjelölni, mivel az oldószer éghető,
- egyéb tárgyaktól szabadon kell tartani úgy, hogy az akadálytalan hozzáférés bármikor lehetséges legyen,
- hatásos természetes szellőztetését biztosítani kell.



VESZÉLY

- A veszélyes területen belül nem szabad dohányozni. Nyílt láng és egyéb tűzforrások használata tilos.
- Ügyeljen a tisztaságra oldószerek, olajok és egyéb kenőanyagok használata során.
- A kezelő- és karbantartó személyzetet be kell tanítani és a kezelési útmutatót a gépen el kell helyezni.

6. Utalások a gép üzemeltetéséhez

6.1. A kezelő berendezések leírása

A gép bekapcsolása egy biztonsági lábkapcsoló útján történik.

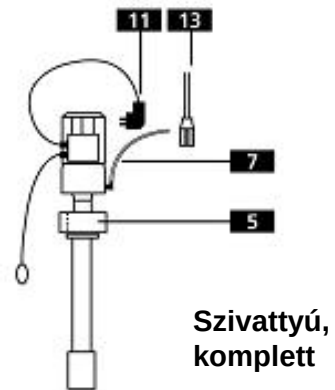
Valamennyi alkatrészmosó asztal tanúsítvánnyal rendelkezik és ellenőrzött!



6.2. Felszerelési ill. beállítási munkák

6.2.1. Az alkatrészmosó asztal összeszerelése

- Távolítsa el a csomagolást.
- Helyezze az 50-literes hordót (1) zárt állapotban a fenéklapra (2).
A 2"-os csavarzatnak közép irányba kell mutatnia a négyszögű-cső tartók (3) között.
- Távolítsa el a csavarzatokat a hordó tetején és őrizze meg ezeket biztos helyen a visszazállításkor történő ismételt felhasználásig.



6.2.2. A szivattyú összeszerelése

- A hordó tetején található csavarzatok eltávolítása után a 2"-nyílás a szivattyú befogadásához (4) és a 3/4"-visszafolyó nyílás szabad.
- Csavarja a hordó 2"-os menetes dugóját (5) a 2"-os nyílásba.
- Csavarja a 3/4"-os visszafolyó-csatlakozást (6), (hozzácsomagolt) a 3/4"-os visszafolyó-nyílásba.
- Vezesse a szivattyút (4) oly módon a hordó 2"-os menetes dugójába (5), hogy a kimenet az ecsettömlővel (7) jobb felé mutasson.
- Erősítse a szivattyút (4) a hordóval együtt (1) (a szivattyú rögzítése útján) az alkatrészmosó asztalhoz.
- Erősítse a visszafolyó tömlő (8) egyik végét a kád lefolyó csőcsomkjához (9) és a másik végét a 3/4"-os visszafolyó-csatlakozáshoz (6).
- Vezesse át az ecsettömlőt (7) a kád hátsó falán található kerek nyíláson (12) és dugja be a tisztító ecsetet (13).
- Ellenőrizze a tömítettséget a gép enyhe megbillentése útján.

Állítsa elő az elektromos csatlakozást a következőképpen:

- Kösse össze a bal (F típus) ill. a jobb (F2 típus) négyszögű-cső tartón található dugós csatlakozót (10) a szivattyú motorjával. Biztosítsa a csatlakozást az áthajtható fogó segítségével (sűrített levegővel történő üzemeltetés esetében ez a lépés nem szükséges).
- Dugja a hálózati dugót (11) a 230 V-os csatlakozóaljzatba.
- Végezzen el egy működési próbát.

6.2.3. Üzemeltetés

- Helyezze a megtisztítandó munkadarabot a munkafelület rácsára.
- Kapcsolja be a gépet a lábkapcsoló működtetése útján.
- Tisztítsa meg a munkadarabot az ecsettel.
- Kapcsolja ki a szivattyút a lábkapcsoló elengedése útján.

6.3. Zavar felismerése / megszüntetése

Üzemzavar	Ok	Megszüntetés
Szivattyú nem működik	- Nincs feszültség - Szivattyú hiba	- Ellenőrizze, hogy a hálózati dugó be van dugva - Cserélje ki a szivattyút

Amennyiben a leírt intézkedések nem járnak eredménnyel, kérjük forduljon az termelői céghez.

6.4. Utalások személyes védőfelszerelés használatához

Oldószerek használata során viseljen megfelelő védőruházatot (pl. védőszemüveg, kesztyű, kötény).

7. Karbantartás / Ellenőrzés

7.1. Felülvizsgálat

A gép felülvizsgálatát legkésőbb 12 hónap után el kell végezteni ennek szerződéses forgalmazójának szakértője által.

7.2. Karbantartási munkák

Rendeltetéstől, használati időtől és a szennyeződés fokától függően a tisztítófolyadékot a hordó cseréje útján ki kell cserélni. Ennek során a gépet áramtalanítani kell. A gép tisztítását szükség esetén rendszeresen el kell végezni kendő és / vagy tisztítószer használatával. A termékfelelősség megőrzése érdekében kizárólag az termelői eredeti alkatrészeit használja.

8. Pótalkatrészek és tartozékok listája

Pótalkatrészek és tartozékok listája az F / F2 típusú alkatrészműködő asztalokhoz:

Termékszám	Termék-megnevezés
2222040	SAP, önműködően megszívó szivattyú
2222018	Munkafelületi rács (perforált lemez) – csak F típushoz
2222062	Munkafelületi rács (lamellás rács) – csak F típushoz
2222061	Munkafelületi rács (lamellás rács) – csak F2 típushoz
2222008	Tisztítóecset, finom – 50 mm sörték
2222009	Tisztítóecset, durva – 50 mm sörték
2222011	Tisztítóecset, hosszú sörték – 80 mm
2222024	Lábkapcsoló
2221012	Visszafolyó-tömlő
2222033	Visszafolyó-csatlakozás, 3/4"
2222035	Menetes dugó 2"
2222058	Ecset-tömlő, 1,2 m
2222012	Tartozék Speciális kesztyűk alkatrészműködő asztalokhoz
9700014	Tartozék Üzemeltetési utasítás alkatrészműködő asztalokhoz

EG-KONFORMITÁSI NYILATKOZAT

az EG-Gépirányelvek 98/37/EG (MaschR) II A függelékének megfelelően

Ezennel kijelentjük, hogy az alkatrészműsor asztal

Géptípus: F
Termékszám: 2120203

a következő idevonatkozó előírásoknak megfelel:

EG Irányvonalak EG-Gépirányelvek (98/37/EG)
EG-Irányelvek Elektromágneses összeférhetőség (89/336/EWG) 93/68/EG
változatban

Alkalmazott harmonizált szabványok:

EN ISO 12100-1 Gépek biztonsága - Alapfogalmak, a kialakítás általános elvei -
1. rész: Fogalommeghatározások, módszertan (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2 Gépek biztonsága - Alapfogalmak, a kialakítás általános elvei -
2. rész: Műszaki alapelvek (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1 Ipari termékek felületének tisztítására és előkészítésére folyadékot vagy gőzt
használó gépek – 1. rész: Általános biztonsági követelmények (Német változat
EN 12921-1:2005)
EN 12921-3 Ipari termékek felületének tisztítására és előkészítésére folyadékot vagy gőzt
használó gépek – 3. rész: Éghető tisztítófolyadékot használó gépek biztonsága
(Német változat EN 12921-3:2005)
EN 349 Gépek biztonsága;
Legkisebb távolságok testrészek zúzódásának elkerüléséhez
EN 60 204-1 Gépek biztonsága; Gépek elektromos felszerelése
1. rész: Általános követelmények
DIN EN ISO 11200 Gépek és eszközök zajemissziója

Alkalmazott műszaki specifikációk:

BGR 180 (ZH1/562) Munkadarabok oldószerekkel való tisztítására szolgáló berendezésekre vonatkozó
irányvonalak
BGV A1 Általános előírások
BGV A8 Biztonsági- és egészségvédelmi megjelölések munkahelyeken
Hatóságot, hogy a műszaki dokumentáció összeállítása:
Urat Herr Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-
Bickelheim



12.02.2010

Dátum

Dipl.-Ing. Axel Scherer (Üzletvezető)

A gépek egy velünk nem egyeztetett módosítása esetében a jelen nyilatkozat elveszíti érvényességét.

EG-KONFORMITÁSI NYILATKOZAT

az EG-Gépirányelvek 98/37/EG (MaschR) II A függelékének megfelelően

Ezennel kijelentjük, hogy az alkatrészmossó asztal

Géptípus: F2
Termékszám: 2120018

a következő idevonatkozó előírásoknak megfelel:

EG Irányvonalak EG-Gépirányelvek (98/37/EG)
EG-Irányelvek Elektromágneses összeférhetőség (89/336/EWG) 93/68/EG
változatban

Alkalmazott harmonizált szabványok:

EN ISO 12100-1 Gépek biztonsága - Alapfogalmak, a kialakítás általános elvei -
1. rész: Fogalommeghatározások, módszertan (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2 Gépek biztonsága - Alapfogalmak, a kialakítás általános elvei -
2. rész: Műszaki alapelvek (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1 Ipari termékek felületének tisztítására és előkészítésére folyadékot vagy gőzt
használó gépek – 1. rész: Általános biztonsági követelmények (Német változat
EN 12921-1:2005)
EN 12921-3 Ipari termékek felületének tisztítására és előkészítésére folyadékot vagy gőzt
használó gépek – 3. rész: Éghető tisztítófolyadékot használó gépek biztonsága
(Német változat EN 12921-3:2005)
EN 349 Gépek biztonsága;
Legkisebb távolságok testrészek zúzódásának elkerüléséhez
EN 60 204-1 Gépek biztonsága; Gépek elektromos felszerelése
1. rész: Általános követelmények
DIN EN ISO 11200 Gépek és eszközök zajemissziója

Alkalmazott műszaki specifikációk:

BGR 180 (ZH1/562) Munkadarabok oldószerrel való tisztítására szolgáló berendezésekre vonatkozó
irányvonalak
BGV A1 Általános előírások
BGV A8 Biztonsági- és egészségvédelmi megjelölések munkahelyeken
Hatóságot, hogy a muszaki dokumentáció összeállítása:
Urat Herr Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-
Bickelheim



12.02.2010

Dátum

Dipl.-Ing. Axel Scherer (Üzletvezető)

A gépek egy velünk nem egyeztetett módosítása esetében a jelen nyilatkozat elveszíti érvényességét.



Bescheinigung
Nr. **MO 094007**
vom **14.09.2009**

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber) **IBS Scherer GmbH**
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers: **-dto.-**

Produktbezeichnung: **Reinigungsanlage unter Verwendung brennbarer Lösemittel**
(Teilereinigungsgerät)

Typ: **F und F 2**

Bestimmungsgemäße Ver-
wendung: **Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen**

Prüfgrundlage: **Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen**
industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln
(GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis
28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen: **Nachfolgebescheinigung zu MO 054001**
Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht ent-
halten. Die Betriebsanleitung für o. a. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige
Lösemittel.

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2014

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Postadresse: BGM Nord Süd, Postfach 45 29 • DE-30045 Hannover • Hausadresse: Seligmannallee 4 • DE-30173 Hannover
Telefon 0511 8118 - 16508 • Telefax 0511 8118 - 11450 • E-Mail pzmo@bgmet.de • www.bg-metall.de

Unser Az.: for 655.6/242-IB ust-pou

Istruzioni per l'uso
Banchi di Lavaggio
(Traduzione del manuale operativo originale)

Tipo F
Tipo F2



Versione: 02/2010/IT

Sommario

1. Dati della macchina / Caratteristiche tecniche	4
2. Conformità di utilizzo e telefonato difettivo applicazione	4
2.1. <i>Solventi consentiti.....</i>	<i>4</i>
2.2. <i>Solventi non consentiti.....</i>	<i>4</i>
3. Funzionamento.....	5
3.1. <i>Descrizione del funzionamento della macchina</i>	<i>5</i>
3.2. <i>Norme di sicurezza</i>	<i>5</i>
4. Trasporto	6
4.1. <i>Manipolazione.....</i>	<i>6</i>
4.2. <i>Mezzi di trasporto.....</i>	<i>6</i>
4.2.1. <i>Trasporto mediante gru.....</i>	<i>6</i>
4.2.2. <i>Trasporto mediante carrello elevatore</i>	<i>6</i>
5. Installazione / Messa in funzione	6
5.1. <i>Fissaggio / Stabilità.....</i>	<i>6</i>
5.2. <i>Ingombro in pianta</i>	<i>6</i>
5.3. <i>Condizioni ambientali consentite</i>	<i>6</i>
5.4. <i>Collegamento elettrico realizzato dal cliente.....</i>	<i>6</i>
5.5. <i>Smaltimento.....</i>	<i>7</i>
5.6. <i>Misure precauzionali adottate dal committente.....</i>	<i>7</i>
6. Indicazioni per l'esercizio della macchina	8
6.1. <i>Descrizione dei dispositivi di azionamento.....</i>	<i>8</i>
6.2. <i>Operazioni di messa a punto o regolazione.....</i>	<i>8</i>
6.2.1. <i>Montaggio banco di lavaggio</i>	<i>8</i>
6.2.2. <i>Montaggio della pompa.....</i>	<i>8</i>
6.2.3. <i>Funzionamento</i>	<i>8</i>
6.3. <i>Identificazione ed eliminazione anomalie.....</i>	<i>9</i>
6.4. <i>Indicazioni per l'equipaggiamento di protezione personale.....</i>	<i>9</i>
7. Manutenzione / Controlli.....	8
7.1. <i>Ispezione</i>	<i>8</i>
7.2. <i>Operazioni di manutenzione</i>	<i>8</i>
8. Lista parti di ricambio e accessori	8

Allegati

- Allegato 1* Dichiarazioni di conformità tipo F / tipo F2
Allegato 2 Certificato di collaudo GS tipo F / tipo F2

1. Dati della macchina / Caratteristiche tecniche

Dimensioni e dati caratteristici	Tipo F	Tipo F2
Misura esterna macchinario:		
Lunghezza:	570 mm	800 mm
Larghezza:	555 mm	615 mm
Altezza:	1145 mm	1120 mm
Superficie di lavoro (misura interna):	560 x 430 mm	790 x 490 mm
Altezza piano di lavoro	920 mm	920 mm
Peso senza recipiente:	27 kg	43 kg
Peso con recipiente (pieno)	77 kg	93 kg
Portata:	40 kg	100 kg
Quantità di riempimento:	50 l	50 l
Valore di emissione dei rumori riferito al posto di lavoro:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Allacciamento elettrico		
Tensione di rete	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frequenza:	50 Hz	50 Hz
Potenza assorbita:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Fusibile max.	6 A	6 A

Allacciamento pneumatico (opzione)		
Pressione:	max. 4 bar	max. 4 bar
Raccordo di mandata:	1/8"	1/8"

2. Conformità di utilizzo e telefonato difettivo applicazione

Il banco di lavaggio tipo Typ M / MD è stato progettato per pulire parti metalliche sporche di grasso (ad es. parti di macchine, motori e carter) con detergenti speciali.

2.1. Solventi consentiti

Utilizzare solo solventi privi di idrocarburi alogenati (HKW):

- con un punto di infiammabilità oltre 55° C,
- che secondo la disposizione per le sostanze pericolose non sono soggetti a classificazione, ad eccezione di quei solventi che sono contrassegnati solo con Xn unitamente alla frase R 65 (nocivi alla salute: possono provocare danni ai polmoni se ingeriti).

NOTA

La garanzia estesa a 3 anni viene concessa solo utilizzando i detergenti speciali IBS. Se vengono utilizzati solventi di altri produttori, osservare attentamente le relative informazioni sulla Scheda di Sicurezza (foglio dati di sicurezza CE) e concordare il loro impiego con fabbricante.

2.2. Solventi non consentiti



È proibito utilizzare fluidi facilmente infiammabili e infiammabili.
È proibito introdurre fluidi con un punto di infiammabilità < 55°C, ad es. carburante (benzina).

PERICOLO

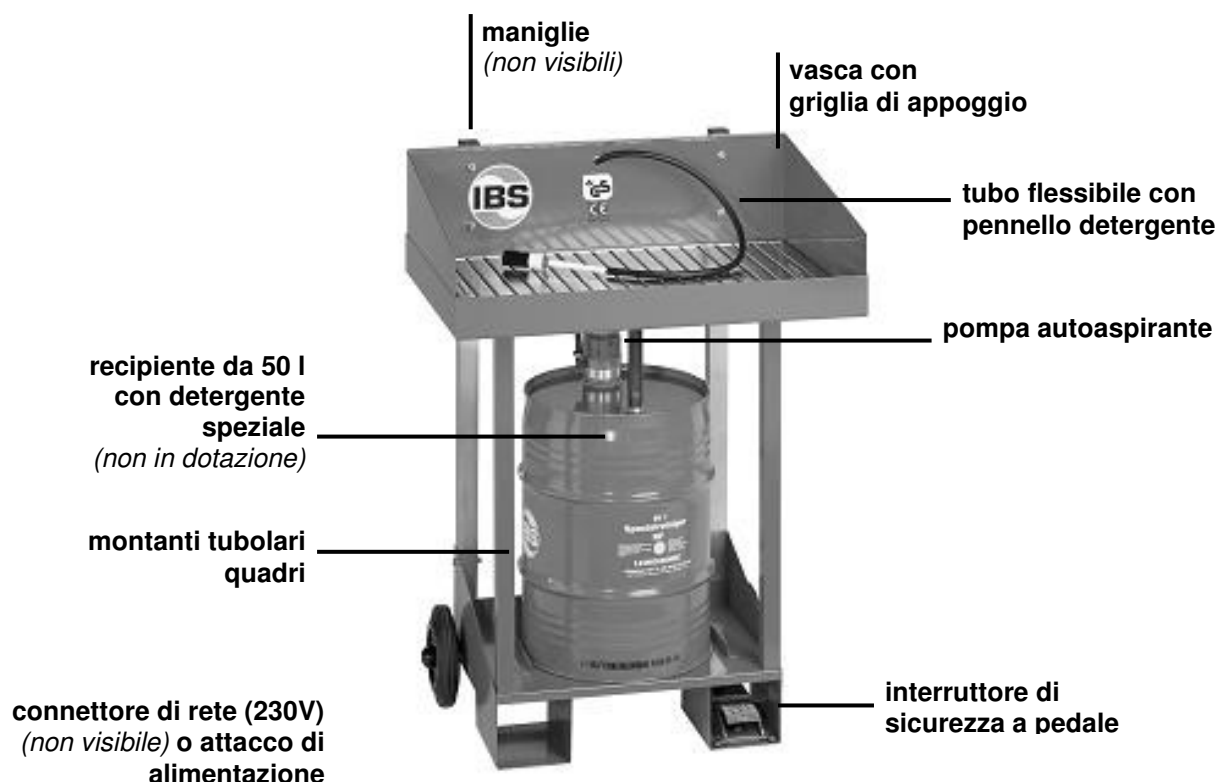
Osservare attentamente la direttiva inerente i dispositivi per la pulizia dei pezzi con solventi (BGR 180, ex ZH1/562) e il foglio di istruzioni per i pulitori a freddo (ZH1/425)! Lo stesso vale per i requisiti della legge sull'economia delle acque (WHG), nonché per le relative disposizioni regionali (VAWS – disposizione per impianti per il trattamento di sostanze inquinanti l'acqua).

3. Funzionamento

3.1. Descrizione della funzione della macchina

Una pompa autoaspirante convoglia il liquido detergente al pennello di pulizia (cavo) facendolo passare attraverso un tubo flessibile. Il pezzo poggia sulla griglia di appoggio e viene pulito con pennello e liquido detergente.

Il solvente sporco rifluisce nel recipiente passando attraverso griglia, vasca e raccordo di scarico. Le particelle di sporco si depositano sul fondo del fusto. Se l'effetto detergente diminuisce, sostituire il fusto di solvente da 50l con un nuovo fusto di detergente speciale.



3.2. Norme di sicurezza

vedi cap. 6

4. Trasporto

4.1. Manipolazione

- Per evitare eventuali danni, trasportare accuratamente l'apparecchiatura fino al luogo d'installazione presso il cliente.
- Per evitare spostamenti, bloccare l'apparecchiatura su pallet.

NOTA Senza fusto premontato, l'apparecchiatura può essere trasportata nel luogo d'installazione da una sola persona.

- Per il trasporto del fusto attenersi a quanto riportato sulla Scheda di Sicurezza del solvente.

4.2. Mezzi di trasporto

4.2.1. Trasporto mediante gru

- Fissare le funi della gru sul pallet e poi sollevare cautamente l'apparecchiatura. Fare attenzione al baricentro. L'apparecchiatura può ribaltarsi!

NOTA La gru deve disporre di una portata di minimo 200 kg.

4.2.2. Trasporto mediante carrello elevatore

- Inserire le forche del carrello fra le travi longitudinali del pallet di legno.
- Sollevare l'unità e poi trasportarla.

5. Installazione / Messa in funzione

5.1. Fissaggio / Stabilità

L'apparecchiatura si deve trovare in posizione orizzontale e stabile, su pavimentazione resistente ai solventi

5.2. Ingombro in pianta

L'apparecchiatura può essere appoggiata a una parete. Lo spazio antistante dovrebbe essere circa 1,5 m.

5.3. Condizioni ambientali consentite

L'apparecchiatura funziona senza anomalie con temperature comprese fra +10°C e +30°C.

5.4. Collegamento elettrico realizzato dal cliente



PERICOLO

L'installazione deve essere eseguita da un elettricista qualificato secondo le normative VDE e le prescrizioni EVU vigenti.

Installare la linea di alimentazione elettrica osservando le prescrizioni e secondo le specifiche (caratteristiche tecniche) riportate nelle presenti istruzioni per l'uso.

5.5. Smaltimento

- L'apparecchiatura è stata realizzata prevalentemente in acciaio (eccetto l'equipaggiamento elettrico) e quindi va smaltita osservando le disposizioni locali vigenti per la tutela dell'ambiente.
- Smaltire le parti contaminate (ad es. tubi flessibili, pennello e panni detergenti ecc.) osservando le disposizioni vigenti per la tutela dell'ambiente.
- Se si utilizzano solventi di altri produttori, è obbligatorio osservare attentamente indicazioni e norme di sicurezza dell'azienda produttrice.

5.6. Misure precauzionali adottate dal committente

La zona di pericolo attorno all'apparecchiatura è di 5 m.

La zona di pericolo risultante:

- deve essere contrassegnata come area a rischio di incendio, poiché il solvente è infiammabile,
- deve essere libera da oggetti in modo che sia possibile il libero accesso in qualsiasi momento,
- deve essere assicurata con una ventilazione naturale efficace.



PERICOLO

- È proibito fumare nella zona di pericolo. Non devono essere presenti fiamme non schermate o altre sorgenti d'ignizione.
- Fare attenzione alla pulizia quando si trattano solventi, oli e lubrificanti.
- Impartire istruzioni agli operatori/personale di manutenzione e dotare l'apparecchiatura delle relative istruzioni per l'uso.

Tutte le pulitrici sono certificate e controllate.



6. Indicazioni sul funzionamento della macchina _____

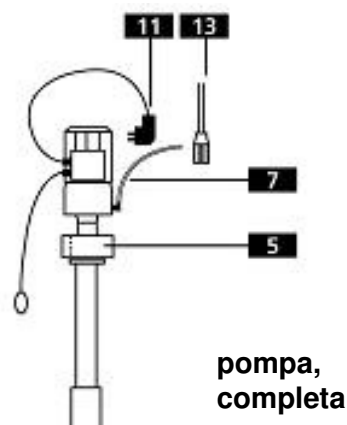
6.1. Descrizione dei dispositivi di azionamento

L'unità viene avviata agendo su un interruttore di sicurezza a pedale.

6.2. Operazioni di messa a punto o regolazione

6.2.1. Montaggio della banco di lavaggio

- Togliere l'imballaggio.
- Sistemare il recipiente da 50 l (1) in condizione chiusa sulla piastra basale (2).
Il raccordo filettato 2" deve essere rivolto verso il centro fra i montanti tubolari quadri (3).
- Rimuovere i tappi filettati dalla parte superiore del fusto e conservarli in un posto sicuro fino al momento del riutilizzo per il trasporto di ritorno.



6.2.2. Montaggio della pompa

- Una volta rimossi i tappi filettati sulla parte superiore del fusto, l'apertura 2" per l'alloggiamento della pompa (4) e l'apertura di ritorno 3/4" sono libere.
- Avvitare il tappo filettato del recipiente 2" (5) nell'apertura 2".
- Avvitare l'attacco di ritorno 3/4" (6) (in dotazione) nell'apertura 3/4".
- Inserire la pompa (4) nel tappo filettato 2" (5) in modo che l'uscita con il tubo flessibile del pennello (7) sia rivolta verso destra.
- Fissare la pompa (4) unitamente al fusto (1) (bloccando la pompa) al banco di lavaggio.
- Fissare una estremità del tubo flessibile di ritorno (8) all'apertura di scarico della vasca (9) e l'altra sull'attacco 3/4" (6).
- Far passare il tubo flessibile (7) attraverso l'apertura tonda sulla parete posteriore (12) della vasca e poi inserire il pennello detergente (13).
- Inclinando leggermente l'unità, controllare la tenuta eseguendo una prova visiva.

Realizzare il collegamento elettrico procedendo nel modo seguente:

- Collegare l'allacciamento a spina (10) sul montante tubolare quadro sinistro (tipo F) o destro (tipo F2) con il motore della pompa. Bloccare l'allacciamento a spina agendo sulla staffa ribaltabile (questa operazione non è necessaria per l'esercizio con aria compressa).
- Inserire il connettore di rete (11) nella presa di 230 V.
- Eseguire una prova di funzionamento.

6.2.3. Funzionamento

- Sistemare il pezzo da pulire sulla griglia di appoggio.
- Avviare l'unità azionando l'interruttore a pedale.
- Pulire il pezzo con il pennello.
- Disattivare la pompa rilasciando l'interruttore a pedale.

6.3. Identificazione ed eliminazione di anomalie

Anomalia	Causa	Eliminazione
La pompa non funziona	• Mancanza di tensione • Pompa difettosa	• Controllare se il connettore di rete è inserito • Sostituire la pompa

Rivolgersi al fabbricante se gli interventi menzionati non portano a risultati soddisfacenti.

6.4. Indicazioni per l'equipaggiamento personale

Indossare abbigliamento protettivo appropriato al momento di trattare i solventi (ad es. occhiali di protezione, guanti, grembiule).

7. Manutenzione / Controlli

7.1. Ispezione

Al più tardi dopo 12 mesi un tecnico dovrebbero ispezionare l'apparecchiatura.

7.2. Operazioni di manutenzione

Cambiare - a seconda del tipo di impiego, tempo di utilizzo e grado di contaminazione – il liquido detergente sostituendo il fusto. Per effettuare tale operazione togliere tensione all'apparecchiatura. Si consiglia di pulire l'unità ad intervalli regolari, all'occorrenza con panno e/o detergente. Per la validità della garanzia, utilizzare solo parti di ricambio originali fabbricante.

8. Lista parti di ricambio e accessori

Lista parti di ricambio e accessori per banchi di lavaggio tipo F e F2:

Numero articolo		Denominazione articolo
2222040		SAP, pompa autoaspirante
2222018		griglia di appoggio (forata) – solo per tipo F
2222062		griglia di appoggio (lamellare) – solo per tipo F
2222061		griglia di appoggio (lamellare) – solo per tipo F2
2222008		pennello detergente, fine – setole 50 mm
2222009		pennello detergente, grossolano – setole 50 mm
2222011		pennello detergente, setole lunghe – 80 mm
2222024		interruttore a pedale
2221012		tubo flessibile di ritorno
2222033		attacco di ritorno ¾"
2222035		tappo filettato 2"
2222058		tubo flessibile del pennello 1,2 m
2222012	accessori	guanti speciali per pulitrici di pezzi
9700014	accessori	istruzioni d'uso per pulitrici di pezzi

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

secondo appendice II A della direttiva sui macchinari 2006/42/CE

Il costruttore dichiara che il banco di lavaggio

tipo di apparecchiatura: F
articolo n.: 2120203

soddisfa le seguenti disposizioni in materia:

Direttive CE Direttiva sui macchinari CE /98/37/CE (valido a 28.12.2009) e 2006/42/CE (valido dal 29.12.2009)
Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica (2004/108/CE) nella versione 2004/108/CE

Norme standard applicate:

EN ISO 12100-1	Sicurezza delle macchine – Concetti fondamentali; principi di realizzazione generali - Parte 1: Terminologia fondamentale, metodologia
EN ISO 12100-2	Sicurezza delle macchine – Concetti fondamentali; principi di realizzazione generali - Parte 2: Principi tecnici
EN 12921-1	Macchine per pulizia e trattamento preliminare di superfici di prodotti industriali per mezzo di liquidi o fasi di vapore – Parte 1: Requisiti di sicurezza generali
EN 12921-3	Macchine per pulizia e trattamento preliminare di superfici di prodotti industriali per mezzo di liquidi o fasi di vapore – Parte 3: Sicurezza degli impianti in cui vengono utilizzati liquidi infiammabile
EN 349	Sicurezza delle macchine Distanza minima per evitare lo schiacciamento di parti del corpo
EN 60 204-1	Sicurezza delle macchine; equipaggiamento elettrico delle macchine Parte 1: Requisiti generali
DIN EN ISO 11200	Emissione di rumori di macchine e apparecchiature

Specifiche tecniche applicate:

BGR 180 (ZH1/562) Direttive riguardanti la pulizia di pezzi con solventi
BGV A1 Prescrizioni generali
BGV A8 Identificazione della sicurezza e della protezione sanitaria sul posto di lavoro
Autorizzato da assemblare il documentazione tecnica:
Sig. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599
Gau-Bickelheim

01.09.2009
Data



Ing. Axel Scherer (amministratore)

Questa dichiarazione perde validità se alle macchine vengono apportate delle modifiche non concordate con IBS Scherer.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.eu

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

secondo appendice II A della direttiva sui macchinari 2006/42/CE

Il costruttore dichiara che il banco di lavaggio

tipo di apparecchiatura: F2
articolo n.: 2120018

soddisfa le seguenti disposizioni in materia:

Direttive CE Direttiva sui macchinari CE /98/37/CE (valido a 28.12.2009) e 2006/42/CE (valido dal 29.12.2009)
Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica (2004/108/CE) nella versione 2004/108/CE

Norme standard applicate:

EN ISO 12100-1	Sicurezza delle macchine – Concetti fondamentali; principi di realizzazione generali - Parte 1: Terminologia fondamentale, metodologia
EN ISO 12100-2	Sicurezza delle macchine – Concetti fondamentali; principi di realizzazione generali - Parte 2: Principi tecnici
EN 12921-1	Macchine per pulizia e trattamento preliminare di superfici di prodotti industriali per mezzo di liquidi o fasi di vapore – Parte 1: Requisiti di sicurezza generali
EN 12921-3	Macchine per pulizia e trattamento preliminare di superfici di prodotti industriali per mezzo di liquidi o fasi di vapore – Parte 3: Sicurezza degli impianti in cui vengono utilizzati liquidi infiammabile
EN 349	Sicurezza delle macchine Distanza minima per evitare lo schiacciamento di parti del corpo
EN 60 204-1	Sicurezza delle macchine; equipaggiamento elettrico delle macchine Parte 1: Requisiti generali
DIN EN ISO 11200	Emissione di rumori di macchine e apparecchiature

Specifiche tecniche applicate:

BGR 180 (ZH1/562) Direttive riguardanti la pulizia di pezzi con solventi
BGV A1 Prescrizioni generali
BGV A8 Identificazione della sicurezza e della protezione sanitaria sul posto di lavoro
Autorizzato da assemblare il documentazione tecnica:
Sig. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599
Gau-Bickelheim

01.09.2009
Data


Ing. Axel Scherer (amministratore)

Questa dichiarazione perde validità se alle macchine vengono apportate delle modifiche non concordate con IBS Scherer.



Bescheinigung
Nr. **MO 094007**
vom **14.09.2009**

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber) **IBS Scherer GmbH**
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers: **-dto.-**

Produktbezeichnung: **Reinigungsanlage unter Verwendung brennbarer Lösemittel**
(Teilereinigungsgerät)

Typ: **F und F 2**

Bestimmungsgemäße Ver-
wendung: **Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen**

Prüfgrundlage: **Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen**
industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln
(GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis
28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen: **Nachfolgebescheinigung zu MO 054001**
Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht ent-
halten. Die Betriebsanleitung für o. a. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige
Lösemittel.

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2014

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Postadresse: BGM Nord Süd, Postfach 45 29 • DE-30045 Hannover • Hausadresse: Seligmannallee 4 • DE-30173 Hannover
Telefon 0511 8118 - 16508 • Telefax 0511 8118 - 11450 • E-Mail pzmo@bgmet.de • www.bg-metall.de

Unser Az.: for 655.6/242-IB ust-pou

Gebruiksaanwijzing
Delenzuiveringstoestel
(Vertaling van de originele handleiding)

Type F
Type F2



Version: 02/2010/NL

Inhoud

1.	Gegevens van toestel / technische data	3
2.	Gebruik volgens bepalingen en voorspelbaar felanwendung.....	3
	2.1. Toegelaten oplosmiddelen.....	3
	2.2. Niet toegelaten oplosmiddelen	3
3.	Werking	4
	3.1. Beschrijving van de maschinenfunctie.....	4
	3.2. Veiligheidsadviesen	4
4.	Vervoer	5
	4.1. Hantering	5
	4.2. Transporthulpmiddel	5
	4.2.1. Vervoer met de kraan.....	5
	4.2.2. Vervoer met de heftruck.....	5
5.	Opstelling / Inbedrijfneming.....	5
	5.1. Bevestiging / Stabiliteit.....	5
	5.2. Benodigde plaats	5
	5.3. Toegestane voorwaarden van omgeving.....	5
	5.4. Elektrische aansluiting bij opdrachtgever.....	5
	5.5. Afvalverwerking	6
	5.6. Voorzorgsmaatregel door exploitant.....	6
6.	Aanwijzing voor gebruik van de machine.....	7
	6.1. Beschrijving van bedieningsinrichting	7
	6.2. Opbouw resp. instelling	7
	6.2.1. Montage van het delenzuiveringsstoestel	7
	6.2.2. Montage van de pomp	7
	6.2.3. Gebruik	7
	6.3. Herkennen / verwijderen van storingen	8
	6.4. Advies op persoonlijke veiligheidsuitrusting.....	8
7.	Onderhoud / Controles	8
	7.1. Inspectie	8
	7.2. Onderhoudwerkzaamheden	8
8.	Lijst van onderdelen en toebehoor.....	8

Bijlagen

<i>Bijlage 1</i>	Conformiteitsverklaringen Type F / Type F2
<i>Bijlage 2</i>	GS-Proefcertificaat Type F / Type F2

1. Gegevens van Machine / Technische Data _____

Afmetingen en identificatiegegevens	Type F	Type F2
Afmetingen apparaat:		
Lengte:	570 mm	800 mm
Breedte:	555 mm	615 mm
Hoogte:	1145 mm	1120 mm
Werkoppervlak (binnenafmetingen):	560 x 430 mm	790 x 490 mm
Hoogte van tafelblad:	920 mm	920 mm
Gewicht zonder vat:	27 kg	43 kg
Gewicht met vat (vol):	77 kg	93 kg
Draagcapaciteit:	40 kg	100 kg
Vulvolumen:	50 l	50 l
Lawaai-emissiewaarde op werkplaats:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Elektrische aansluiting		
Netspanning:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frequentie:	50 Hz	50 Hz
Energieverbruik:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Max. beveiliging:	6 A	6 A

Pneumatische aansluiting (optie)		
Druk:	max. 4 bar	max. 4 bar
Drukaansluiting:	1/8"	1/8"

2. Gebruik volgens bepalingen en voorspelbaar felanwendung _____

Het delenzuiveringstoestel Type F / F2 werd gebouwd voor de reiniging van met olie en vetten vervuilde metalen delen (bijv. maschinelen, motoren en ommantelingen) met speciaalreiniger.

2.1. Toegelaten oplosmiddelen

Er mogen alleen HKW-vrije oplosmiddelen gebruikt worden:

- met een vlampunt over 55° C,
- die volgens de verordening voor gevaarlijke stoffen niet kentekenplichtig zijn, met uitzondering van zulke, die alleen maar met Xn in verbinding met de R-Zin R 65 (schadelijk voor de gezondheid: kan bij verslikking longschade veroorzaken) zijn gekentekend.

Advies De ruimere waarborg van 3 jaren wordt alleen bij gebruik van IBS-speciaalreinigers toegestaan. Gebruikt U oplosmiddelen van een vreemd producent, dan neem alstUblieft nota van de productinformatie (EG-Inlichtingen voor zekerheid) van het oplosmiddel en stem diens gebruik af met de fabrikant!

2.2. Niet toegelaten oplosmiddelen



GEVAAR

Het gebruik van licht ontvlambare en ontvlambare vloeistoffen is verboden. Invulling van vloeistoffen met een vlampunt < 55°C, zoals bijv. carburator brandstof (benzine), is verboden.

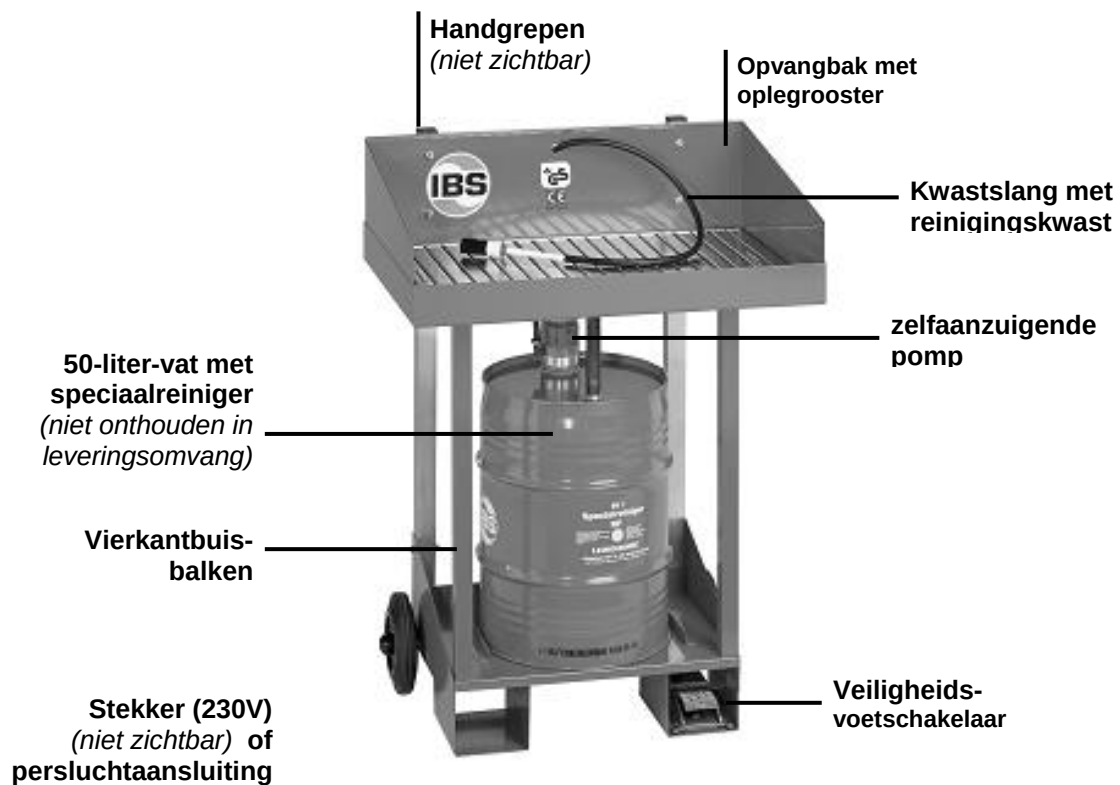
Let op de richtlijnen voor de reiniging van werkstukken van installaties met oplosmiddelen (BGR 180, voormals ZH1/562) en de Kaltreiniger-Merkblatt (*Koudreiniger-Toelichtingen*) (ZH1/425)! Hetzelfde geldt voor de vorderingen van de Wasserhaushaltsgesetzes (WHG) (*Wet voor Waterhuishouding*), zoals de adequate Länderverordnungen (VAWS – Besluit over installaties voor de omgang met stoffen gevaarlijk voor water).

3. Werking

3.1. Beschrijving van de machinefunctie

Een zelfaanzuigende pomp vervoert de reinigingsvloeistof door een slang naar de reinigingskwast (holle kwast). Het werkstuk ligt op het oplegrooster en wordt met kwast en reinigingsvloeistof gezuiverd.

Het vuile oplosmiddel loopt via oplegrooster, opvangbak en afvoerstoppen terug in het vat. De vuilpartikelen zetten zich op de bodem van het vat. Neemt het effect van de reiniging af wordt het 50l-vat oplosmiddel met de vuile vloeistof tegen een vat met nieuwe speciaalreiniger uitgewisseld.



Type F



3.2. Veiligheidsadvies zie hoofdstuk 6

4. Vervoer

4.1. *Hantering*

- Transporteer het toestel zorgvuldig naar de plaats van installatie bij de klant, om schade te vermijden.
- Beveilig het toestel op de pallet tegen verschuiven.

Advies Zonder voormontage van het vat kan het toestel door een persoon naar de plaats van installatie worden vervoerd.

- Let bij vervoer van het vat op het datablad van het oplosmiddel.

4.2. *Transporthulpmiddel*

4.2.1. *Vervoer met de kraan*

- Bevestig kraantouwen aan de pallet en hef het toestel voorzichtig op. Let op het zwaartepunt. Het toestel kan kantelen!

Advies De kraan moet uitgerust zijn voor een draagkracht van min. 200 kg.

4.2.2. *Vervoer met de heftruck*

- Rij met de heftruck tussen de lengtebalken van de houten palett.
- Hef het object aan en transporteer het.

5. Opstelling / Inbedrijfstelling

5.1. *Bevestiging / Stabiliteit*

Een horizontale en stabiele opstelling van het toestel op een bodem die resistent is tegen oplosmiddelen moet gewaarborgd zijn.

5.2. *Benodigde Plaats*

Het toestel kan tegen een muur staan. Voor het toestel moet een vrije ruimte van ca. 1,5 m blijven.

5.3. *Toegestane voorwaarden van de omgeving*

Het toestel werkt zonder storingen bij temperaturen van +10°C tot +30°C.

5.4. *Elektrische aansluiting bij opdrachtgever*



GEVAAR

De installatie bij de opdrachtgever moet worden doorgevoerd door een erkende elektro-technische monteur volgens de VDE-bepalingen en geldende EVU-verordeningen.
(aanm. VDE = unie voor elektrotechniek, elektronica en informatietechniek in Duitsland;
EVU = onderneming van energietoevoer in Duitsland)

De elektrische verzorgingsleiding is volgens de verordeningen te installeren en volgens de gegevens (technische data) in de gebruiksaanwijzing te gebruiken.

5.5. Afvalverwerking

- Het toestel bestaat overwegend uit staal (behalve de elektrische uitrusting) en moet volgens de geldige plaatselijke milieuverordeningen worden verwijderd.
- Contamineerde delen (bijv. slangen, reinigingskwasten, reinigingsdoeken enz.) zijn volgens de geldige milieuverordeningen te verwijderen.
- Als U oplosmiddelen van een andere producent gebruikt, is onvoorwaardelijk nota te nemen van de gegevens en veiligheidsadvies van de producent.

5.6. Voorzorgmaatregelen door exploitant

De gevarenzone bedraagt 5 m rond het toestel.

De gevarenzone:

- moet worden gekentekend als brand gevaarlijke zone, omdat het oplosmiddel brandbaar is,
- moet worden vrijgehouden van voorwerpen, opdat altijd een ongehinderde toegang mogelijk is,
- moet van een effectieve natuurlijke ventilatie worden voorzien.



GEVAAR

- Binnen de gevarenzone mag niet worden gerookt. Er mag geen open vuur of andere ontstekingsbronnen aanwezig zijn.
- Let op zuiverheid bij het gebruik van oplosmiddelen, olies en smeermiddelen.
- Introductie van gebruikers en onderhoudspersoneel en bevestiging van de gebruiksaanwijzing aan het toestel

Alle delenzuiveringstoestellen zijn gecertificeerd en getest.



6. Aanwijzing voor gebruik van het toestel

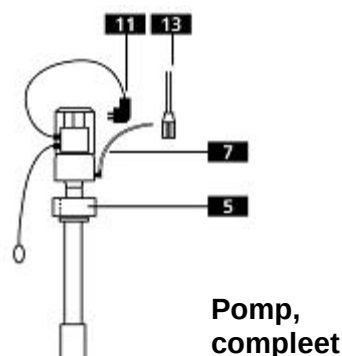
6.1. Beschrijving van bedieningsinrichting

Het toestel wordt met een veiligheidsvoetschakelaar ingeschakeld.

6.2. Obouw resp. instelling

6.2.1. Montage van het delenzuiveringstoestel

- Verwijder de verpakking.
- Zet het 50-liter-vat (1) nog gesloten op de bodemplaat (2).
De 2"-schroefverbinding moet naar het midden tussen den vierkantbuis-balken (3) wijzen.
- Verwijder de schroefverbindingen van de bovenste vatbodem en bewaar deze op een beveiligde plaats tot ze voor de retour opnieuw gebruikt worden.



6.2.2. Montage van de pomp

- Na verwijdering van de schroefverbindingen van de bovenste vatbodem zijn de 2"-opening voor de opname van de pomp (4) en de 3/4"-terugloopopening vrij.
- Schroef de 2"-vat-draadplug (5) in de 2"-opening in.
- Schroef de 3/4"-terugloopaansluiting (6), (extra pak) in de 3/4"-terugloopopening in.
- Voer de pomp (4) zo in de 2"-vat-draadplug (5) in, dat de uitlaat met de kwastslang (7) naar rechts wijst.
- Fixeer de pomp (4) samen met het vat (1) (d.m.v. het pomparret) aan het delenzuiveringstoestel.
- Monteer de terugloopslang (8) met een eind van de afvoermof aan het bak (9) en met het andere eind aan de 3/4"-terugloopaansluiting (6).
- Voer de kwastslang (7) door de ronde opening aan de achterwand (12) van de bak en steek de reinigingskwast (13) erin.
- Till het toestel lichtjes op voor een visuele controle op dichtheid.

Zet de elektrische verbinding zoals volgt aan:

- Verbind de steekverbinding (10) aan de linker (Type F) resp. rechter (Type F2) vierkantbuis-balken met de pompmotor. Beveilig de steekverbinding met de omlegklamp (bij persluchtbedrijf is dit proces niet nodig).
- Steek de stekker (11) in de 230 V-stopcontact.
- Voer een functietest door.

6.2.3. Gebruik

- Leg het te reinigende werkstuk op het oplegrooster.
- Schakel het toestel in d.m.v. de voetschakelaar.
- Reinig het werkstuk met de kwast.
- Schakel de pomp uit door loslaten van de voetschakelaar.

6.3. Herkennen en verwijderen van storingen

Storing	Oorzaak	Herstel
Pomp werkt niet	• Geen spanning aanwezig • Pomp is defect	• Proef of stekker is ingestoken • Pomp uitwisselen

**Als de aangegeven maatregels niet tot success voeren,
wend U alstUblieft aan de fabrikant.**

6.4. Advies op persoonlijke veiligheidsuitrusting

Benut bij omgang met oplosmiddelen adequate veiligheidskleding
(bijv. veiligheidsbril, handschoenen, schort).

7. Onderhoud / Controles

7.1. Inspectie

Na uiterlijk 12 maanden moet een inspectie van het toestel door een deskundige doorgevoerd worden.

7.2. Onderhoudwerkzaamheden

Afhankelijk van gebruiksdoel, bedrijfstijd en verontreinigungsgraad moet de reinigingsvloeistof d.m.v. vervanging van het vat worden uitgeruild. Daarvoor moet het toestel zonder stroom zijn. De reiniging van het toestel moet regelmatig indien nodig met een doek en / of reinigingsmiddel geschieden. Voor het behoud van de productaansprakelijkheid mogen alleen maar originele delen van de fabrikant worden gebruikt.

8. Lijst van onderdelen en toebehoor

Lijst van onderdelen en toebehoor van het delenzuiveringstoestel Type F / F2:

Artikel-Nummer	Artikel-Beschrijving
2222040	SAP, zelfaanzuigende pomp
2222018	Oplegrooster (geperforeerde plaat) – alleen voor Type F
2222062	Oplegrooster (lamellenrooster) – alleen voor Type F
2222061	Oplegrooster (lamellenrooster) – alleen voor Type F2
2222008	Reinigingskwast, fijn – 50 mm haren
2222009	Reinigingskwast, grof – 50 mm haren
2222011	Reinigingskwast, lange haren – 80 mm
2222024	Voetschakelaar
2221012	Retourslang
2222033	Retourverbinding, 3/4"
2222035	Schroefdraadstop 2"
2222058	Kwastslang, 1,2 m
2222012	<i>Toebehoor</i> Speciaalhandschoenen voor delenzuiveringstoestellen
9700014	<i>Toebehoor</i> Gebruiksaanwijzing voor delenzuiveringstoestellen

EG-CONFORMITEITSVERKLARING

conform Appendix II A van de EG-machinerichtlijn 2006/42/EG

Hiermee verklaren wij, dat het delenzuiveringstoestel

Toestel-Type: F
Artikel-Nr.: 2120203

overeenkomstig is met de volgende desbetreffende bepalingen:

EG Richtlijn EG- Machinerichtlijn /98/37/EG/ (vervalt 28.12.2009) en 2006/42/EG (geldig vanaf 29.12.2009)
EG-Richtlijn Elektromagnetische Verdraagzaamheid (2004/108/EG) in de versie 2004/108/EG

Toegepaste harmoniseerde normen:

EN ISO 12100-1	Veiligheid van machines - Basisbegrippen; algemene ontwerpbeginselen - Deel 1: Basisterminologie, methodologie
EN ISO 12100-2	Veiligheid van machines - Basisbegrippen; algemene ontwerpbeginselen - Deel 2: Technische Beginselen
EN 12921-1	Machines voor oppervlaktereiging en voorbehandeling van industriële producten met vloeistoffen of dampen – Deel 1: Algemene Veiligheidseisen
EN 12921-3	Machines voor oppervlaktereiging en voorbehandeling van industriële producten met vloeistoffen of dampen – Deel 3: Veiligheid van installaties, waar brandbare vloeistoffen worden gebruikt
EN 349	Veiligheid van machines; Minimumafstand ter voorkoming van het bekneld raken van menselijke lichaamsdelen
EN 60 204-1	Veiligheid van machines; elektrische uitrusting van machines
DIN EN ISO 11200	Geluid uitgestraald door machines en toestellen

Toegepaste technische specificaties:

BGR 180 (ZH1/562)	Richtlijnen van inrichtingen voor de reiniging van werkstukken met oplosmiddelen
BGV A1	Algemene voorschriften
BGV A8	Kenmerking voor veiligheid en gezondheid op de werkplaats erkend op te stellen van de technische documentatie: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

01.09.2009
Datum



Dipl.-Ing. Axel Scherer (Beheerder)

Bij een verandering van de machines, die niet met ons werd afgesproken verliest deze verklaring de geldigheid.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.eu

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454



EG-CONFORMITEITSVERKLARING

conform Appendix II A van de EG-machinerichtlijn 2006/42/EG

Hiermee verklaren wij, dat het delenzuiveringstoestel

Toestel-Type: F2
Artikel-Nr.: 2120018

overeenkomstig is met de volgende desbetreffende bepalingen:

EG Richtlijn EG- Machinerichtlijn /98/37/EG/ (vervalt 28.12.2009) en 2006/42/EG (geldig vanaf 29.12.2009)
EG-Richtlijn Elektromagnetische Verdraagzaamheid (2004/108/EG) in de versie 2004/108/EG

Toegepaste harmoniseerde normen:

EN ISO 12100-1	Veiligheid van machines - Basisbegrippen; algemene ontwerpbeginselen - Deel 1: Basisterminologie, methodologie
EN ISO 12100-2	Veiligheid van machines - Basisbegrippen; algemene ontwerpbeginselen - Deel 2: Technische Beginselen
EN 12921-1	Machines voor oppervlaktereiging en voorbehandeling van industriële producten met vloeistoffen of dampen – Deel 1: Algemene Veiligheidseisen
EN 12921-3	Machines voor oppervlaktereiging en voorbehandeling van industriële producten met vloeistoffen of dampen – Deel 3: Veiligheid van installaties, waar brandbare vloeistoffen worden gebruikt
EN 349	Veiligheid van machines; Minimumafstand ter voorkoming van het bekneld raken van menselijke lichaamsdelen
EN 60 204-1	Veiligheid van machines; elektrische uitrusting van machines
DIN EN ISO 11200	Geluid uitgestraald door machines en toestellen

Toegepaste technische specificaties:

BGR 180 (ZH1/562)	Richtlijnen van inrichtingen voor de reiniging van werkstukken met oplosmiddelen
BGV A1	Algemene voorschriften
BGV A8	Kenmerking voor veiligheid en gezondheid op de werkplaats erkend op te stellen van de technische documentatie: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

01.09.2009
Datum



Dipl.-Ing. Axel Scherer (Beheerder)

Bij een verandering van de machines, die niet met ons werd afgesproken verliest deze verklaring de geldigheid.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.eu

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454





Bescheinigung
Nr. **MO 094007**
vom **14.09.2009**

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber) **IBS Scherer GmbH**
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers: **-dto.-**

Produktbezeichnung: **Reinigungsanlage unter Verwendung brennbarer Lösemittel**
(Teilereinigungsgerät)

Typ: **F und F 2**

Bestimmungsgemäße Ver-
wendung: **Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen**

Prüfgrundlage: **Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen**
industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln
(GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis
28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen: **Nachfolgebescheinigung zu MO 054001**
Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht ent-
halten. Die Betriebsanleitung für o. a. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige
Lösemittel.

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2014

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Postadresse: BGM Nord Süd, Postfach 45 29 • DE-30045 Hannover • Hausadresse: Seligmannallee 4 • DE-30173 Hannover
Telefon 0511 8118 - 16508 • Telefax 0511 8118 - 11450 • E-Mail pzmo@bgmet.de • www.bg-metall.de

Unser Az.: for 655.6/242-IB ust-pou

Oversettelse av den opprinnelige bruksanvisningen
Delrengjøringsapparat

Typ F
Type F2



Stand: 02/2010/NO

Innhold

1.	Informasjoner om maskinen / tekniske data.....	3
2.	Tiltenkt bruk og forutsigbar mangelfulle soknad	3
2.1.	<i>Tillatte løsemidler.....</i>	3
2.2.	<i>Ikke tillatte løsemidler</i>	3
3.	Funksjonsmåte.....	4
3.1.	<i>Beskrivelse av maskinfunksjonen</i>	4
3.2.	<i>Sikkerhetshenvisninger.....</i>	4
4.	Transport	5
4.1.	<i>Håndtering</i>	5
4.2.	<i>Transporthjelpemiddel</i>	5
4.2.1.	<i>Transport med kran.....</i>	5
4.2.2.	<i>Transport med gaffeltruck</i>	5
5.	Oppstilling / igangkjøring	5
5.1.	<i>Feste / standsikkerhet.....</i>	5
5.2.	<i>Plassbehov</i>	5
5.3.	<i>Tillatte omgivelsesbetingelser.....</i>	5
5.4.	<i>Elektrotilkopling på bygget.....</i>	5
5.5.	<i>Bortfrakting</i>	6
5.6.	<i>Omsorgstiltak av brukeren.....</i>	6
6.	Henvisninger om bruken av maskinen.....	6
6.1.	<i>Beskrivelse av betjeningsinnretningene.....</i>	6
6.2.	<i>Innretnings- hhv. innstillingsarbeider</i>	7
6.2.1.	<i>Montasje av delrengjøringsapparatet.....</i>	7
6.2.2.	<i>Montasje av pumpen.....</i>	7
6.2.3.	<i>Drift</i>	7
6.3.	<i>Funksjonssviktregistrering / -fjerning</i>	8
6.4.	<i>Henvisninger om personlig verneutstyr.....</i>	8
7.	Vedlikehold / kontroller	8
7.1.	<i>Inspeksjon</i>	8
7.2.	<i>Vedlikeholdsarbeider</i>	8
8.	Reservedel- og tilbehørsliste	8

Vedlegg

- Vedlegg 1 Konformitetserklæring type F / type F2
Vedlegg 2 GS-kontrollattest type F / type F2

1. Informasjoner om maskinen / tekniske data _____

Målene og klassifiseringsdata	Type F	Type F2
Utvendig dimensjoner		
Lengde:	570 mm	800 mm
Bredde:	555 mm	615 mm
Høyde:	1145 mm	1120 mm
Arbeidsområde:	560 x 430 mm	790 x 490 mm
Høyde arbeidsemne underlag:	920 mm	920 mm
Vekt uten fat:	27 kg	43 kg
Vekt med fat (fylt)	77 kg	93 kg
Bæreevne:	40 kg	100 kg
Fyllmengde:	50 l	50 l
Arbeidsplassspesifisk støy-emisjonsverdi:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Elektrisk tilkopling		
Nettspenning:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frekvens:	50 Hz	50 Hz
Inngangseffekt:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Maks. forsikring	6 A	6 A
Pneumatisk tilkopling (opsjon)		
Trykk:	maks. 4 bar	maks. 4 bar
Trykktilkopling:	1/8"	1/8"

2. Bruk i overensstemmelse med bestemmelsen _____

Delrengjøringsapparatet type F / F2 ble bygd for å rengjøre metaldeler som er forurensset med olje og fett (f.eks maskindeler, motorer og hus) med spesialrensemidler fra produsenten.

2.1. Tillatte løsemidler

Det er kun tillatt at det blir satt inn HKW- frie løsemidler:

- med et flampunkt over 55° ,
- som etter fareklasseforordningen ikke er markeringspliktig, kun med unntak av Xn i forbindelse med R-sats R 65 er kjennetegnet (helsefarlig: kan ved svelging forårsake lungeskader).

**HENVIS-
NING** Den utvidete garantien på 3 år blir kun gitt ved bruk spesialrengjør fra produsenten ringsmidler. Bruker du løsemidler fra fremmede produsenter, overholder du vennligst produktinformasjonene til løsemidlene (EU-sikkerhetsdataarket) og du avstemmer bruken sikkert med produsenten!

2.2. Ikke godkjente løsemidler



FARE

Det er forbudt å bruke lett antennelige og antennelige væsker. Det er forbudt å bruke væsker med flampunkt < 55°C, f.eks. bensin.

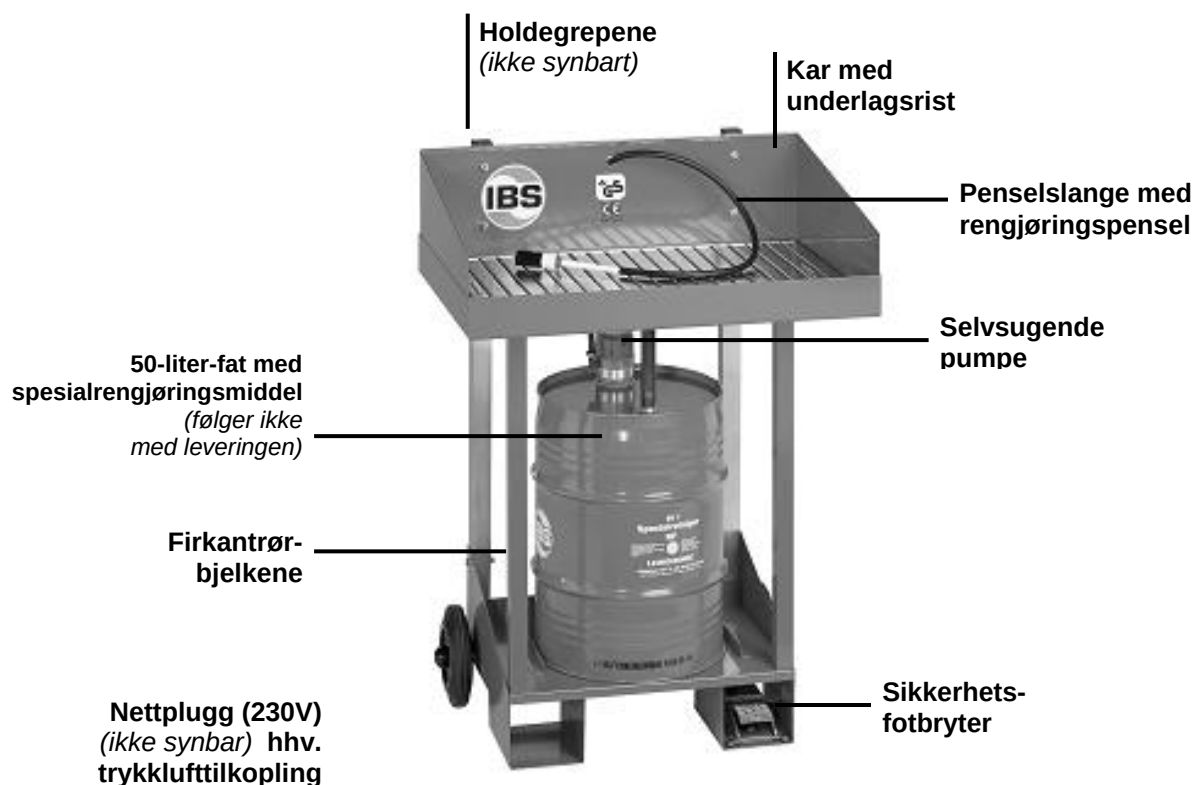
Du skal ubetinget overholde retningslinjen som gjelder for innretninger som rengjør arbeidsemner med løsemidler (BGR 180, tidligere ZH1/562) og registerkortet for kaldrengjøringsmiddel (ZH1/425)! Det samme gjelder for kravene til vannhusholdningsloven (WHG), samt for fylkesforordningene (VAwS – forordning for anleggene som bruker stoff som er farlige for vannet).

3. Funksjonsmåte

3.1. Beskrivelse av maskinfunksjonen

En selv sugende pumpe transporterer rengjøringsvæsken over en slange til rengjøringspenselen (hulpensel). Arbeidsemnet ligger på underlagsristen og blir rengjort med penselen og rengjøringsvæsken.

Løsevæsken som er forurenset løper over underlagsristen, karet og avløpsstussen tilbake til fatet. Forurensningene avsetter seg på bunnen i fatet. Når virkningen til rengjøringen blir dårligere, blir 50 liter fatet med forurenset væske byttet ut med et fat med ny spesialrengjøringsmiddel fra produsenten.



Type F



3.2. Sikkerhetshenvisninger se kapittel 6

4. Transport

4.1. Håndtering

- Du transporter apparatet forsiktig til oppstillingsstedet hos kunden for å forhindre en skade.
- Du sikrer apparatet på pallen mot forskyvning.

HENVISNING Uten formontert fat kan apparatet bli transportert til oppstillingsstedet av en person.

- Når du transporterer fatet med løsemiddel, overholder du databladet til løsemidlet.

4.2. Transporthjelpemiddel

4.2.1. Transport med kran

- Du fester kranrepene på pallen og løfter apparatet forsiktig opp. Du passer på tyngdepunktet. Apparatet kan velte!

HENVISNING Kranen må ha en løfteevne på minst 200 kg.

4.2.2. Transport med gaffeltruck

- Du kjører gaffeltrucken mellom langsbjelkene på trepallen.
- Du løfter opp enheten og transporterer denne.

5. Oppstilling / igangkjøring

5.1. Feste / standsikkerhet

Det må være garantert en vannrett og standsikker apparatoppstilling på gulv som er sikkert mot løsemidler,

5.2. Plassbehov

Apparatet kan stå ved en vegg. Foran apparatet skal det være igjen en fri plass på ca. 1,5 m.

5.3. Tillatte omgivelsesbetingelser

Apparatet arbeider feilfritt ved temperaturer på +10°C til +30°C.

5.4. Elektrotikopling på bygget



FARE

Installasjonen på bygget skal bli utført av en fagutdannet elektriker etter VDE-bestemmelsene (forbundet tyske elektroteknikere) og de gjeldende forskriftene til EVU (elektrisitetsverkene).

Strømledningen skal installeres etter de gjeldende forskriftene og etter informasjonene (tekniske data) i bruksveiledningen.

5.5. Bortfraktning

- Apparatet er overveiende fremstilt av stål (utenom det elektriske utstyret) og skal fraktes bort etter de gjeldende lokale miljøvernforskriftene.
- Kontaminerte deler (f.eks. slanger, rengjøringspenslene, rengjøringskluter osv.) skal fraktes bort etter de gjeldende miljøvernforskriftene.
- Bruker du løsemidler fra andre produsenter, skal du ubetinget ta hensyn til informasjonene og sikkerhetsinformasjonene til produksjonsfirmaet.

5.6. Forsyningstiltakene til brukeren

Fareområdet er 5 m rundt apparatet

Fareområdet som er tilstede:

- er merket som ildsfarlig område da løsemidlet er brennbart,
- det skal være fritt for gjenstander slik at det til enhver tid er mulig med uhindret tilgang,
- en naturlig lufting må være garantert.



FARE

- Det er ikke tillatt å røyke i fareområdet. Det er ikke tillatt at det er tilstede åpen ild eller andre tenningskilder.
- Du skal passe på at det er rent ved bruk av løsemidler, oljer og smørestoffer.
- Opplæring av betjenings- og servicepersonalet og anbringelse av bruksveiledningen ved apparatet

Alle delrengjøringsapparatene er sertifisert og kontrollert.



Henvisninger om bruken av maskinen 6 _____

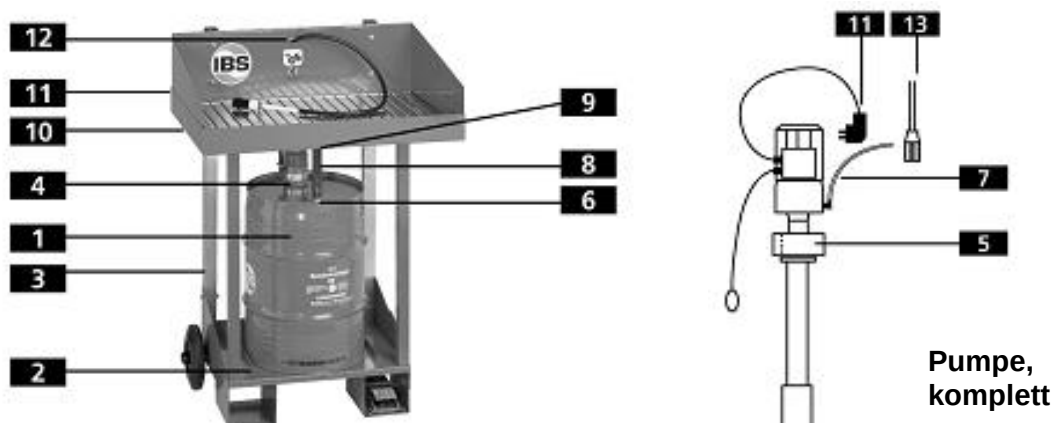
6.1. Beskrivelse av sertifiseringssystemene

Apparatet blir slått på med en sikkerhetsfotbryter.

6.2. Oppstillings- hhv.innstillingsarbeider

6.2.1. Montasje av delrengjøringsapparatet

- Du fjerner innpakningen
- Du stiller det stengte 50 liter fatet (1) på grunnplaten (2).
2" tilskruingen må vise til midten mellom firkanttrør-bjelkene (3).
- Du fjerner tilskruingen fra den øvre fatbunnen og oppbevarer den på et sikkert sted til den blir brukt på nytt for tilbaketransporten.



Montasje av pumpen 6.2.2

- Etter at tilskruingen er fjernet fra den øvre fatbunnen er 2"åpningen for opptaket til pumpen (4) og 3/4" tilbakeløpsåpningen.
- Du skrur 2"gjengestøpselen til fatet (5) inn i 2" åpningen.
- Du skrur 3/4" tilbakeløpstilkoplingen (6), (på siden) inn i 3/4" tilbakeløpstilkoplingen.
- Du fører pumpen (4) slik inn i 2 fat gjengestussen (5) slik at utgangen med penselslangen (7) viser til høyre.
- Du fikserer pumpen (4) sammen med fatet (1) (gjennom pumpearreteringen) på delrengjøringsapparatet.
- Du fester tilbakeløpsslangen (8) med den ene enden på avløpsstussen til karet (9) og den andre på 3/4" tilbakeløpstilkoplingen (6).
- Du fører penselslangen (7) gjennom åpningen på bakveggen (12) på karet og stikker inn rengjøringspenselen (13) .
- Du gjennomfører en synsprøve, om fatet er tett ved å kippe litt på det.

Du monterer den elektriske forbindelsen på følgende måte:

- Du kobler kontakten(10) på venstre side (type F) hhv. på høyre side (type F2) sammen med pumpemotoren på firkanttrør-bjelkene. Du sikrer kontakten med sikringsbøylen (dette faller bort ved trykkluftdrift).
- Du stikker inn kontakten (11) i stikkontakten på 230 V.
- Du gjennomfører funksjonskontroll.

6.2.3. Drift

- Du legger et arbeidsemne som skal rengjøres på underlagsristen.
- Du slår på apparatet ved å betjene fotbryteren.
- Du rengjør arbeidsemnet med penselen.
- Du slår av pumpen ved å slippe løs fotbryteren.

6.3. Funksjonssviktregistrering / -fjerning

Funksjonssvikt	Årsaken	Reparasjon
Pumpen arbeider ikke	• Det er ikke tilstede noen spenning • Pumpen er defekt	• Kontroller om stikkontakten er stukket inn • Bytte ut pumpen

Fører ikke de tiltakene som er oppført til et positivt resultat, så vennligst ta kontakt med produsenten.

6.4. Henvisninger om personlig verneutstyr

Ved omgang med løsemidler bruk egnet verneutstyr (f.eks. vernebrille, handsker, forkle).

7. Vedlikehold / kontroller

7.1. Inspeksjon

Senest etter 12 måneder skal det bli gjennomført en inspeksjon av en sakkundig fra kommisjonæren.

7.2. Vedlikeholdsarbeider

Alt etter bruken, brukstiden og forurensningsgraden skal rengjøringsvæsken bli byttet ut med et fatbytte. For dette skal man slå av strømmen på apparatet. Rengjøringen av apparatet skal ved behov gjennomføres regelmessig med en klut og / eller rengjøringsmiddel. For å opprettholde garantien, bruk kun originale deler fra produsenten.

8. Reservedel- og tilbehørliste

Reservedel- og tilbehørliste for delerengjøringsapparatet type F / F2:

Artikkel-nummer	Artikkel-betegnelse
2222040	SAP, selvsugende pumpe
2222018	Underlagsrist (perforert plate) –bare for type Typ F
2222062	Underlagsrist (lamellrist) – bare for type F
2222061	Underlagsrist (lamellrist) – bare for type F2
2222008	Rengjøringspensel, fin – 50 mm børster
2222009	Rengjøringspensel, grov – 50 mm børster
2222011	Rengjøringspensel, lange børster – 80 mm
2222024	Fotbryter
2221012	Tilbakeløpsslange
2222033	Tilbakeløpstilkopling, ¾"
2222035	Gjengestøpsel 2"
2222058	Penselslange, 1,2 m
2222012	Tilbehør Spesialhansker for delerengjøringsapparatene
9700014	Tilbehør Bruksveiledning for delerengjøringsapparatene

EG-KONFORMITETSERKLÆRING

i overensstemmelse med tillegg II A i EU maskinretningslinje 98/37/EU (MaschR)

Hermed erklærer vi at delrengjøringsapparatet

apparattype F

artikkel-nr.: 2120203

svarer til følgende aktuelle bestemmelser:

EU retningslinjer EU-maskinretningslinje (98/37/EU)
EU-lavspenningsretningslinje (2006/95/EU)
EG-retningslinje elektromagnetisk fordraglighet (89/336/EEC) i utgave 93/68/EU

Harmoniserte normer som er brukt:

EN ISO 12100-1 Sikkerheten til maskiner - grunnbegrep; generelle utformingslæresetninger - del 1: Grunnleggende terminologi, metodologi (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2 Sikkerheten til maskiner - grunnbegrep; generelle utformingslæresetninger del 2: Tekniske læresetninger (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1 Maskiner til overflaterengjøring og –forbehandling av industrielle produkter med væsker eller dampfaser – del 1: Generelle sikkerhetskrav (tysk utgave EN 12921-1:2005)
EN 12921-3 Maskiner til overflaterengjøring og –forbehandling av industrielle produkter med væsker eller dampfaser – del 3: Sikkerhet til anlegg hvor det blir brukt brennbare væsker (tysk utgave EN 12921-3:2005)
EN 349 Sikkerhet til maskiner;
Minste avstander for å forhindre at kropsdeler blir kvestet
EN 60 204-1 Sikkerhet til maskiner; Elektrisk utstyr på maskinene
del 1: Generelle krav
DIN EN ISO 11200 Støyutstråling til maskiner og apparater

Brukte tekniske spesifikasjoner:

BGR 180 (ZH1/562) Innretninger for å rengjøre arbeidsemner med løsemidler
BGV A1 Generelle forskrifter
BGV A8 Sikkerhets- og helsevernmarkering på arbeidsplassen
Autorisert til å skape tekniske dokumentasjonen:
Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



12.02.2010
Dato

Dipl.-Ing. Axel Scherer (forretningsfører)

Ved en forandring på maskinen som ikke er avstemt med oss, mister denne erklæringen sin gyldighet.

EG-KONFORMITETSERKLÆRING

i overensstemmelse med tillegg II A i EU maskinretningslinje 98/37/EU (MaschR)

Hermed erklærer vi at delrengjøringsapparatet

apparattype F2

artikkel-nr.: 2120018

svarer til følgende aktuelle bestemmelser:

EU retningslinjer EU-maskinretningslinje (98/37/EU)
EU-lavspenningsretningslinje (2006/95/EU)
EG-retningslinje elektromagnetisk fordraglighet (89/336/EEC) i utgave 93/68/EU

Harmoniserte normer som er brukt:

EN ISO 12100-1 Sikkerheten til maskiner - grunnbegrep; generelle utformingslæresetninger - del 1: Grunnleggende terminologi, metodologi (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2 Sikkerheten til maskiner - grunnbegrep; generelle utformingslæresetninger del 2: Tekniske læresetninger (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1 Maskiner til overflaterengjøring og –forbehandling av industrielle produkter med væsker eller dampfaser – del 1: Generelle sikkerhetskrav (tysk utgave EN 12921-1:2005)
EN 12921-3 Maskiner til overflaterengjøring og –forbehandling av industrielle produkter med væsker eller dampfaser – del 3: Sikkerhet til anlegg hvor det blir brukt brennbare væsker (tysk utgave EN 12921-3:2005)
EN 349 Sikkerhet til maskiner;
Minste avstander for å forhindre at kroppsdelar blir kvestet
EN 60 204-1 Sikkerhet til maskiner; Elektrisk utstyr på maskinene
del 1: Generelle krav
DIN EN ISO 11200 Støyutstråling til maskiner og apparater

Brukte tekniske spesifikasjoner:

BGR 180 (ZH1/562) Innretninger for å rengjøre arbeidsemner med løsemidler
BGV A1 Generelle forskrifter
BGV A8 Sikkerhets- og helsevernmarkering på arbeidsplassen
Autorisert til å skape tekniske dokumentasjonen:
Mr. Torsten Bodtlander, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



12.02.2010
Dato

Dipl.-Ing. Axel Scherer (forretningsfører)

Ved en forandring på maskinen som ikke er avstemt med oss, mister denne erklæringen sin gyldighet.



Bescheinigung
Nr. **MO 094007**
vom **14.09.2009**

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber) **IBS Scherer GmbH**
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers: **-dto.-**

Produktbezeichnung: **Reinigungsanlage unter Verwendung brennbarer Lösemittel**
(Teilereinigungsgerät)

Typ: **F und F 2**

Bestimmungsgemäße Ver-
wendung: **Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen**

Prüfgrundlage: **Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen**
industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln
(GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis
28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen: **Nachfolgebescheinigung zu MO 054001**
Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht ent-
halten. Die Betriebsanleitung für o. a. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige
Lösemittel.

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2014

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Postadresse: BGM Nord Süd, Postfach 45 29 • DE-30045 Hannover • Hausadresse: Seligmannallee 4 • DE-30173 Hannover
Telefon 0511 8118 - 16508 • Telefax 0511 8118 - 11450 • E-Mail pzmo@bgmet.de • www.bg-metall.de

Unser Az.: for 655.6/242-IB ust-pou

Tłumaczenie oryginalnego instrukcję obsługi
urządzenia do czyszczenia części

Typ F
Typ F2



Stan: 02/2010/PL

Spis treści

1.	Informacje dotyczące maszyny / dane techniczne	3
2.	Zgodnie z przeznaczeniem i przewidziane mylne zastosowanie	3
2.1.	<i>Dopuszczone rozpuszczalniki</i>	3
2.2.	<i>Niedopuszczone rozpuszczalniki</i>	3
3.	Sposób działania	4
3.1.	<i>Opis działania maszyny</i>	4
3.2.	<i>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa</i>	4
4.	Transport	5
4.1.	<i>Obsługa</i>	5
4.2.	<i>Środki pomocnicze do transportu</i>	5
4.2.1.	<i>Transport za pomocą suwnicy</i>	5
4.2.2.	<i>Transport za pomocą wózka widłowego</i>	5
5.	Ustawienie / rozruch	5
5.1.	<i>Zamocowanie / stabilność</i>	5
5.2.	<i>Zapotrzebowanie na miejsce</i>	5
5.3.	<i>Dopuszczalne warunki otoczenia</i>	5
5.4.	<i>Lokalne przyłącze elektryczne</i>	5
5.5.	<i>Utylizacja</i>	6
5.6.	<i>Działania prewencyjne użytkownika</i>	6
6.	Wskazówki do pracy z maszyną	6
6.1.	<i>Opis urządzeń obsługi</i>	6
6.2.	<i>Ustawienia i regulacje</i>	7
6.2.1.	<i>Montaż urządzenia do czyszczenia części</i>	7
6.2.2.	<i>Montaż pompy</i>	7
6.2.3.	<i>Praca</i>	7
6.3.	<i>Rozpoznawanie / usuwanie usterek</i>	8
6.4.	<i>Wskazówki dotyczące wyposażenia ochronnego</i>	8
7.	Naprawa / kontrole	8
7.1.	<i>Inspekcja</i>	8
7.2.	<i>Prace związane z utrzymaniem</i>	8
8.	Lista części zamiennych i akcesoriów	8

Załączniki

Załącznik 1 Deklaracja zgodności Typ F / Typ F2

Załącznik 2 Zaświadczenie z badania GS Typ F / Typ F2

1. Informacje dotyczące maszyny / dane techniczne _____

Wymiary i parametry	Typ F	Typ F2
Wymiary zewnętrzne:		
Długość:	570 mm	800 mm
Szerokość:	555 mm	615 mm
Wysokość:	1145 mm	1120 mm
Powierzchnia robocza:	560 x 430 mm	790 x 490 mm
Wysokość półki na obrabiane przedmioty:	920 mm	920 mm
Ciężar bez beczki:	27 kg	43 kg
Ciężar z beczką (pełną)	77 kg	93 kg
Udźwig:	40 kg	100 kg
Pojemność:	50 l	50 l
Wartość emisji hałasu zależnie od stanowiska pracy:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Przyłącze elektryczne		
Napięcie sieciowe:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Częstotliwość:	50 Hz	50 Hz
Pobór mocy:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Maks. zabezpieczenie na zasilaniu	6 A	6 A
Przyłącze pneumatyczne (opcja)		
Ciśnienie:	maks. 4 bar	maks. 4 bar
Przyłącze ciśnieniowe:	1/8"	1/8"

2. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem _____

Urządzenie do czyszczenia części typu M / MD zostało skonstruowane do czyszczenia zanieczyszczonych olejem i smarem elementów metalowych (np. części maszyn, silników i obudów) za pomocą specjalnych środków czyszczących producenta.

2.1. **Dopuszczalne rozpuszczalniki**

Stosowane mogą być wyłącznie niezawierające HKW rozpuszczalniki.

- z temperaturą zapłonu powyżej 55°C,
- które nie wymagają oznakowania zgodnie z rozporządzeniem o substancjach niebezpiecznych, za wyjątkiem takich, które są oznakowane Xn w połączeniu z reakcyjnością R65 (szkodliwe dla zdrowia: w razie zażycia mogą powodować uszkodzenia płuc).

WSKAZÓ Rozszerzona gwarancja na okres 3 lat jest udzielana jedynie przy zastosowaniu specjalnych środków czyszczących producenta. Jeśli używane są rozpuszczalniki obcych producentów, proszę koniecznie przestrzegać informacji o produkcie (karta bezpieczeństwa UE) rozpuszczalników i proszę omówić ich zastosowanie z producentem!

2.2. **Niedopuszczalne rozpuszczalniki**



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Używanie łatwo zapalnych i zapalnych cieczy jest zabronione. Stosowanie cieczy o temperaturze zapłonu < 55°C, jak np. paliwa wysokooktanowe (benzyna) jest zabronione.

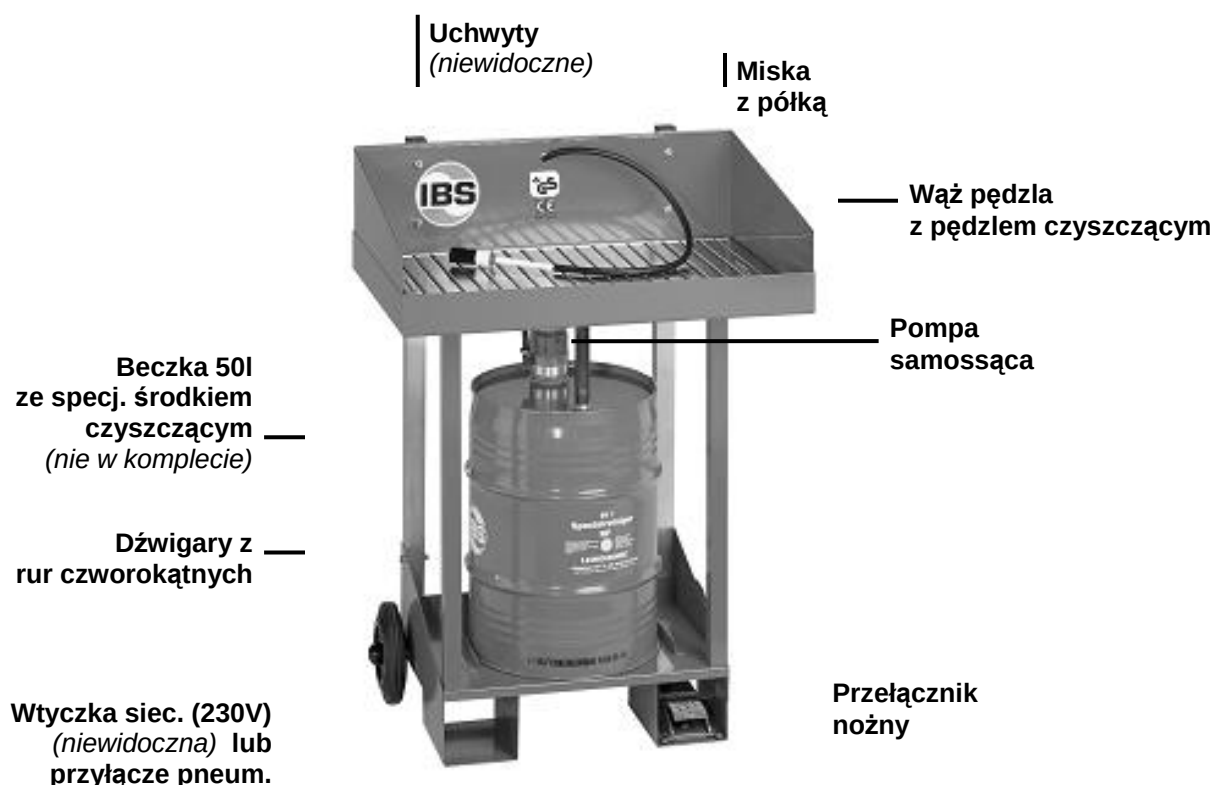
Koniecznie przestrzegać dyrektywy dotyczącej urządzeń do czyszczenia obrabianych przedmiotów rozpuszczalnikami (BGR 180, wcześniej ZH1/562) oraz instrukcji dotyczącej środków do czyszczenia na zimno (ZH1/425)! To samo dotyczy wymogów ustawy o gospodarce wodnej oraz odpowiednich zarządzeń krajowych (VAwS – rozporządzenie o urządzeniach wykorzystujących substancje zagrażające wodzie).

3. Sposób działania

3.1. Opis działania maszyny

Samossąca pompa tłoczy środek czyszczący wężem do pędzla czyszczącego (z wydrążonym otworem). Obrabiany przedmiot leży na półce i jest czyszczony za pomocą pędzla i środka czyszczącego.

Zanieczyszczony rozpuszczalnik przepływa przez półkę, miskę i króciec spustowy do beczki. Zanieczyszczone partykuły osadzają się na dnie beczki. W razie zmniejszenia się sprawności 50-litrowa beczka z zanieczyszczonym rozpuszczalnikiem jest wymieniana na nową beczkę ze specjalnym środkiem czyszczącym.



Typ F



3.2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa patrz rozdział 6

4. Transport

4.1. **Obsługa**

- Transportować urządzenie ostrożnie do miejsca ustawienia u klienta, aby uniknąć uszkodzeń.
- Zabezpieczyć urządzenia na palecie przed przesunięciem.

WSKAZÓWKA Bez zamontowanej beczki urządzenie może być przenoszone do miejsca ustawienia przez jedną osobę.

- Podczas transportu beczki przestrzegać karty danych rozpuszczalnika.

4.2. **Środki pomocnicze do transportu**

4.2.1. **Transport za pomocą suwnicy**

- Zamocować liny na palecie i ostrożnie podnieść urządzenie. Zwrócić uwagę na punkt ciężkości. Urządzenie może przewrócić się!

WSKAZÓWKA Suwnica musi mieć udźwig co najmniej 200 kg.

4.2.2. **Transport za pomocą wózka widłowego**

- Ostrożnie podjechać wózkiem widłowym między podłużnice palety drewnianej.
- Podnieść jednostkę i przenieść ją.

5. Ustawienie / rozruch

5.1. **Zamocowanie / Stabilność**

Należy zapewnić poziome i stabilne ustawienie urządzenia na podłodze odpornej na działanie rozpuszczalników.

5.2. **Zapotrzebowanie na miejsce**

Urządzenie może stać przy ścianie. Przed urządzeniem należy pozostawić wolną przestrzeń ok. 1,5m.

5.3. **Dopuszczalne warunki otoczenia**

Urządzenie pracuje bezusterkowo w temperaturach od +10°C do +30°C.

5.4. **Lokalne przyłącze elektryczne**



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Lokalna instalacja musi być wykonana przez wykwalifikowanych elektryków zgodnie z przepisami VDE i obowiązującymi przepisami EVU.

Elektryczny przewód zasilający należy zainstalować zgodnie z przepisami i wykonać zgodnie z danymi (dane techniczne) w instrukcji obsługi.

5.5. **Utylizacja**

- Urządzenie jest wykonane głównie ze stali (poza wyposażeniem elektrycznym) i należy je usuwać zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami dotyczącymi ekologii.
- Skażone części (np. węże, pędzel czyszczący, ściereczki itd.) należy usuwać zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ekologii.
- Jeśli używany jest rozpuszczalnik innych producentów, należy koniecznie przestrzegać danych i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa producenta.

5.6. **Czynności prewencyjne użytkownika**

Strefa zagrożenia obejmuje 5 m dookoła urządzenia

Strefa zagrożenia:

- powinna być oznakowana jako strefa zagrożenia pożarowego, ponieważ rozpuszczalnik jest palny,
- musi być wolna od przedmiotów, aby możliwy był w każdej chwili nieutrudniony dostęp.
- musi mieć zapewnioną skuteczną wentylację naturalną.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

- W strefie zagrożenia nie można palić tytoniu. Nie używać otwartego ognia lub innych źródeł zapłonu.
- Zwrócić uwagę na czystość podczas kontaktu z rozpuszczalnikami, olejami i środkami smarnymi.
- Poinstruowanie personelu obsługi i konserwacji oraz umieszczenie instrukcji obsługi na urządzeniu

Wszystkie urządzenia są certyfikowane i sprawdzone.



6. Wskazówki do pracy z maszyną

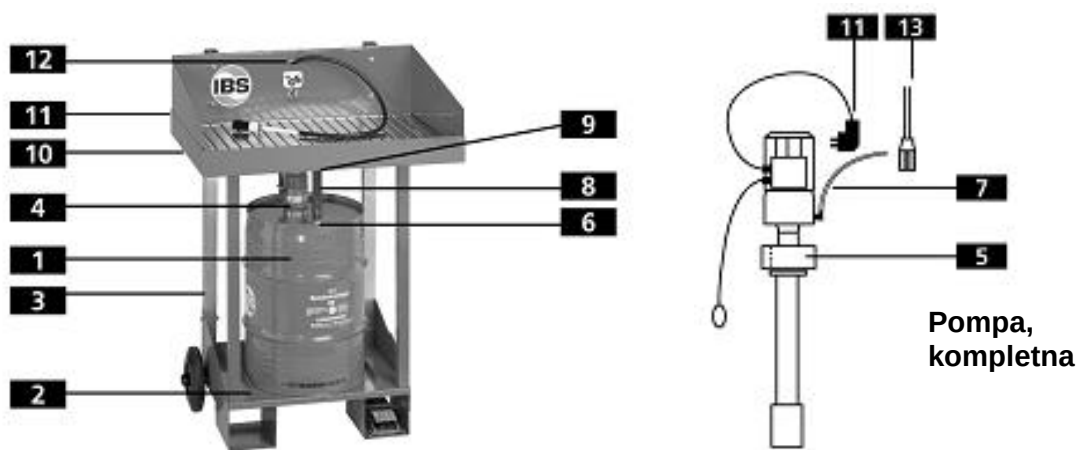
6.1. Opis urządzeń obsługi

Urządzenie jest włączane za pomocą przełącznika nożnego.

6.2. Ustawienia i regulacje

6.2.1. Montaż urządzenia do czyszczenia części

- Usunąć opakowanie
- Ustawić 50-litrową beczkę (1) w stanie zamkniętym na płycie podłogowej (2). Złączka 2" musi wskazywać na środek między dźwigarami z rur czworokątnych (3).
- Wyjąć złączki na górnym dnie beczki i odłożyć je w bezpieczne miejsce do ponownego użycia w razie zwrotu beczki.



- Po usunięciu złączek na górnym dnie beczki zwalnia się otwór 2" do mocowania pompy (4) oraz otwór powrotu 3/4".
- Wkręcić 2"-owy korek beczki (5) w otwór 2".
- Wkręcić przyłącze 3/4" (6) (w komplecie) w otwór powrotu 3/4".
- Wprowadzić pompę (4) w taki sposób w korek beczki 2" (5), aby odejście z węzłem do pędzla (7) wskazywało w prawo.
- Zamocować pompę (4) wraz z beczką (1) (poprzez zablokowanie pompy) na urządzeniu do czyszczenia części.
- Zamocować wężyk powrotny (8) jednym końcem z króćcem odpływowym na misce (9) i drugim końcem do przyłącza powrotnego 3/4" (6).
- Wprowadzić wężyk z pędzlem (7) przez okrągły otwór w ścianie tylnej miski (12) i wetknąć pędzel czyszczący (13).
- Lekkim przechyleniem urządzenia dokonać próby wzrokowej pod kątem szczelności.

Wykonać w następujący sposób połączenia elektrycznego:

- Połączyć połączenie wtykowe (10) na lewym (typ F) lub prawym (typ F2) dźwigarze z rury czworokątnej z silnikiem pompy. Zabezpieczyć połączenie wtykowe z pałąkiem (w trybie pneumatycznym czynność ta jest zbędna).
- Wetknąć wtyczkę (11) do gniazda 230 V.
- Przeprowadzić kontrolę działania.

6.2.3. Praca

- Położyć przedmiot do czyszczenia na półce.
- Włączyć urządzenie wciśnięciem na przełącznik nożny.
- Wyczyścić przedmiot do czyszczenia za pomocą pędzla.
- Wyłączyć pompę poprzez zwolnienie przełącznika nożnego.

6.3. Rozpoznawanie / usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
Pompa nie pracuje	• Brak napięcia • Pompa jest uszkodzona	• Sprawdzić, czy podłączona jest wtyczka sieciowa • Wymienić pompę

Jeśli podane czynności nie dadzą rezultatu, powinni skontaktować się z producentem.

6.4. Wskazówki dotyczące wyposażenia ochrony osobistej

W razie kontaktu z rozpuszczalnikami używać odpowiedniej odzieży ochronnej (np. okulary ochronne, rękawice, fartuch).

7. Naprawa / kontrole

7.1. Inspekcja

Najpóźniej po 12 miesiącach należy zlecić inspekcję urządzenia..

7.2. Prace związane z utrzymaniem

Zależnie od celu zastosowania, czasu zastosowania i stopnia zanieczyszczenia należy wymienić medium czyszczące poprzez wymianę beczki. Należy przy tym odłączyć urządzenie od sieci. Czyszczenie urządzenia należy regularnie przeprowadzać w razie potrzeby ściereczką i/lub środkiem czyszczącym. W celu utrzymania odpowiedzialności za produktu należy używać wyłącznie oryginalnych części przez producenta.

8. Lista części zamiennych i akcesoriów

Lista części zamiennych i akcesoriów urządzenia do czyszczenia części typu F / F2:

Numer artykułu	Nazwa artykułu
2222040	SAP, pompa samossąca
2222018	Półka (blacha perforowana) – tylko do typu F
2222062	Półka (lamele) – tylko do typu F
2222061	Półka (lamele) – tylko do typu F2
2222008	Pędzel czyszczący, drobny – długość włosa 50 mm
2222009	Pędzel czyszczący, gruby – długość włosa 50 mm
2222011	Pędzel czyszczący, długie włosie 80 mm
2222024	Przełącznik nożny
2221012	Wąż powrotny
2222033	Przyłącze powrotne 3/4"
2222035	Korek gwintowany 2"
2222058	Wąż do pędzla 1,2 m
2222012	wypos.dod. Specjalne rękawice do urządzeń do czyszczenia części
9700014	wypos.dod. Instrukcja obsługi urządzeń do czyszczenia części



DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI UE

zgodnie z załącznikiem II A do dyrektywy maszynowej UE 98/37/EG

Niniejszym oświadczamy, że urządzenie do czyszczenia części

Typ urządzenia F

Artykuł numer: 2120203

spełnia wymogi następujących właściwych przepisów:

Dyrektywy UE Dyrektywa maszynowa UE (98/37/EG)
Dyrektywa UE o kompatybilności elektromagnetycznej (89/336/EWG)
w brzmieniu 93/68/EG

Zastosowane normy ujednolicone:

EN ISO 12100-1	Bezpieczeństwo maszyn – podstawowe pojęcia; ogólne wytyczne do wyglądu - część 1: Podstawowa terminologia, metodologia (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Bezpieczeństwo maszyn - podstawowe pojęcia; ogólne wytyczne do wyglądu - część 2: Wytyczne techniczne (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Maszyny do czyszczenia i obróbki wstępnej powierzchni produktów przemysłowych za pomocą cieczy lub fazy oparów – część 1: Ogólne wymagania bezpieczeństwa (wersja niemiecka EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Maszyny do czyszczenia i obróbki wstępnej powierzchni produktów przemysłowych za pomocą cieczy lub fazy oparów – część 3: Bezpieczeństwo instalacji, w których używane są palne ciecze (wersja niemiecka EN 12921-3:2005)
EN 349	Bezpieczeństwo maszyn; Minimalne odległości dla uniknięcia zgniecenia części ciała
EN 60 204-1	Bezpieczeństwo maszyn; wyposażenie elektryczne maszyn część 1: Ogólne wymagania
DIN EN ISO 11200	Emisja szumów przez maszyny i urządzenia

Zastosowane specyfikacje techniczne:

BGR 180 (ZH1/562)	Dyrektywy dla urządzeń do czyszczenia obrabianych przedmiotów rozpuszczalnikami
BGV A1	Przepisy ogólne
BGV A8	Oznakowanie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia w miejscu pracy Upoważnienie do zestawienia technicznych dokumentów: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

12.02.2010

Data

inż. dypl. Axel Scherer (dyrektor zarządzający)

W razie niezgodnionej z nami modyfikacji maszyny niniejsza deklaracja traci swoją ważność.



DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI UE

zgodnie z załącznikiem II A do dyrektywy maszynowej UE 98/37/EG

Niniejszym oświadczamy, że urządzenie do czyszczenia części

Typ urządzenia F2

Artykuł numer: 2120018

spełnia wymogi następujących właściwych przepisów:

Dyrektywy UE Dyrektywa maszynowa UE (98/37/EG)
Dyrektywa UE o kompatybilności elektromagnetycznej (89/336/EWG)
w brzmieniu 93/68/EG

Zastosowane normy ujednolicone:

EN ISO 12100-1	Bezpieczeństwo maszyn – podstawowe pojęcia; ogólne wytyczne do wyglądu - część 1: Podstawowa terminologia, metodologia (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Bezpieczeństwo maszyn - podstawowe pojęcia; ogólne wytyczne do wyglądu - część 2: Wytyczne techniczne (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Maszyny do czyszczenia i obróbki wstępnej powierzchni produktów przemysłowych za pomocą cieczy lub fazy oparów – część 1: Ogólne wymagania bezpieczeństwa (wersja niemiecka EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Maszyny do czyszczenia i obróbki wstępnej powierzchni produktów przemysłowych za pomocą cieczy lub fazy oparów – część 3: Bezpieczeństwo instalacji, w których używane są palne ciecze (wersja niemiecka EN 12921-3:2005)
EN 349	Bezpieczeństwo maszyn; Minimalne odległości dla uniknięcia zgniecenia części ciała
EN 60 204-1	Bezpieczeństwo maszyn; wyposażenie elektryczne maszyn część 1: Ogólne wymagania
DIN EN ISO 11200	Emisja szumów przez maszyny i urządzenia

Zastosowane specyfikacje techniczne:

BGR 180 (ZH1/562)	Dyrektywy dla urządzeń do czyszczenia obrabianych przedmiotów rozpuszczalnikami
BGV A1	Przepisy ogólne
BGV A8	Oznakowanie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia w miejscu pracy Upoważnienie do zestawienia technicznych dokumentów: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

12.02.2010

Data

inż. dypl. Axel Scherer (dyrektor zarządzający)

W razie niezgodnionej z nami modyfikacji maszyny niniejsza deklaracja traci swoją ważność.



Bescheinigung
Nr. **MO 094007**
vom **14.09.2009**

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber) **IBS Scherer GmbH**
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers: **-dto.-**

Produktbezeichnung: **Reinigungsanlage unter Verwendung brennbarer Lösemittel**
(Teilereinigungsgerät)

Typ: **F und F 2**

Bestimmungsgemäße Ver-
wendung: **Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen**

Prüfgrundlage: **Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen**
industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln
(GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis
28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen: **Nachfolgebescheinigung zu MO 054001**
Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht ent-
halten. Die Betriebsanleitung für o. a. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige
Lösemittel.

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2014

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Postadresse: BGM Nord Süd, Postfach 45 29 • DE-30045 Hannover • Hausadresse: Seligmannallee 4 • DE-30173 Hannover
Telefon 0511 8118 - 16508 • Telefax 0511 8118 - 11450 • E-Mail pzmo@bgmet.de • www.bg-metall.de

Unser Az.: for 655.6/242-IB ust-pou

Tradução do manual operacional original
Máquina para limpeza de peças

Tipo F
Tipo F2



Estado: 02/2010/PT

Conteúdo

1. Dados sobre a máquina / Dados técnicos	3
2. Uso Adequado e previsível má utilização	3
2.1. <i>Dissolventes admissíveis</i>	3
2.2. <i>Dissolventes não admissíveis</i>	3
3. Modo de funcionamento	4
3.1. <i>Descrição do funcionamento da máquina.....</i>	4
3.2. <i>Indicações de segurança.....</i>	4
4. Transporte	5
4.1. <i>Manipulação</i>	5
4.2. <i>Auxiliares de transporte</i>	5
4.2.1. <i>Transporte com guindaste</i>	5
4.2.2. <i>Transporte com empilhadeira</i>	5
5. Instalação / Colocação em funcionamento	5
5.1. <i>Fixação/ Segurança de estabilidade.....</i>	5
5.2. <i>Espaço necessário.....</i>	5
5.3. <i>Condições ambientais admissíveis.....</i>	5
5.4. <i>Ligação eléctrica da instalação.....</i>	5
5.5. <i>Eliminação</i>	6
5.6. <i>Medidas de precaução do operador</i>	6
6. Indicações sobre o serviço da máquina	6
6.1. <i>Descrição do funcionamento da máquina.....</i>	6
6.2. <i>Trabalhos de instalação e regulação</i>	7
6.2.1. <i>Montagem da máquina para limpeza de peças</i>	7
6.2.2. <i>Montagem da bomba.....</i>	7
6.2.3. <i>Operação 8</i>	
6.3. <i>Identificação e reparação de avarias.....</i>	8
6.4. <i>Indicações sobre o equipamento de protecção pessoal</i>	8
7. Manutenção / Inspecções.....	8
7.1. <i>Inspecção</i>	8
7.2. <i>Trabalhos de manutenção</i>	8
8. Lista de peças sobressalentes e de acessórios	8

Anexos

Anexo 1	Declarações de conformidade Tipo F / Tipo F2
Anexo 2	Certificado de teste GS Tipo F / Tipo F2

1. Dados sobre a máquina / Dados técnicos

Medidas e dados de identificação	Tipo F	Tipo F2
Dimensões exteriores:		
Comprimento:	570 mm	800 mm
Largura:	555 mm	615 mm
Altura:	1145 mm	1120 mm
Superfície de trabalho:	560 x 430 mm	790 x 490 mm
Altura de apoio para peça de trabalho	920 mm	920 mm
Peso sem barril:	27 kg	43 kg
Peso com barril (cheio)	77 kg	93 kg
Capacidade de carga	40 kg	100 kg
Volume de enchimento:	50 l	50 l
Valor de emissão de ruído conforme o lugar:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Ligação eléctrica		
Tensão da rede	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frequência:	50 Hz	50 Hz
Potência absorvida:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Segurança prévia max.	6 A	6 A

Conexão pneumática (opção)		
Pressão:	máx. 4 bares	máx. 4 bares
Ligação de pressão:	1/8"	1/8"

2. Uso Adequado e previsível má utilização

A máquina para limpeza de peças Tipo F / F2 foi construída para a limpeza de peças metálicas sujas de óleo e graxa (p. ex. peças de máquinas, motores e caixas) com produtos de limpeza especiais.

2.1. Dissolventes admissíveis

Apenas podem ser utilizados dissolventes sem hidrocarboneto halogenado

- com um ponto de inflamação por cima de 55°C,
- que não tem obrigação de ser identificados conforme a directiva de substâncias perigosas, a excepção daqueles que estão identificados com Xn em relação com a frase R 65 (nocivo para a saúde: ao aspirar pode causar lesões pulmonares).

INDICAÇÃO A garantia prolongada de 3 anos somente será concedida quando aplicados produtos de limpeza especiais de fabricante. No caso de utilizar dissolventes de outros fabricantes favor observar as informações sobre o produto (Ficha de dados de segurança de UE) e consulte a sua aplicação a fabricante!

2.2. Dissolventes não admissíveis



PERIGO

É proibido utilizar líquidos facilmente inflamáveis e inflamáveis.
É proibido introduzir líquidos com um ponto de inflamação < 55°C, como p. ex. combustível do carburador (gasolina).

É imprescindível observar a directiva de máquinas para a limpeza de peças de trabalho com dissolventes (BGR 180, antiga ZH1/562) e a ficha descritiva de produtos de limpeza a frio (ZH1/425)! O mesmo é válido para as exigências da lei de águas domésticas (WHG), assim como as disposições correspondentes do país (VawS – Directiva de instalações para a manipulação de substâncias perigosas para a água)

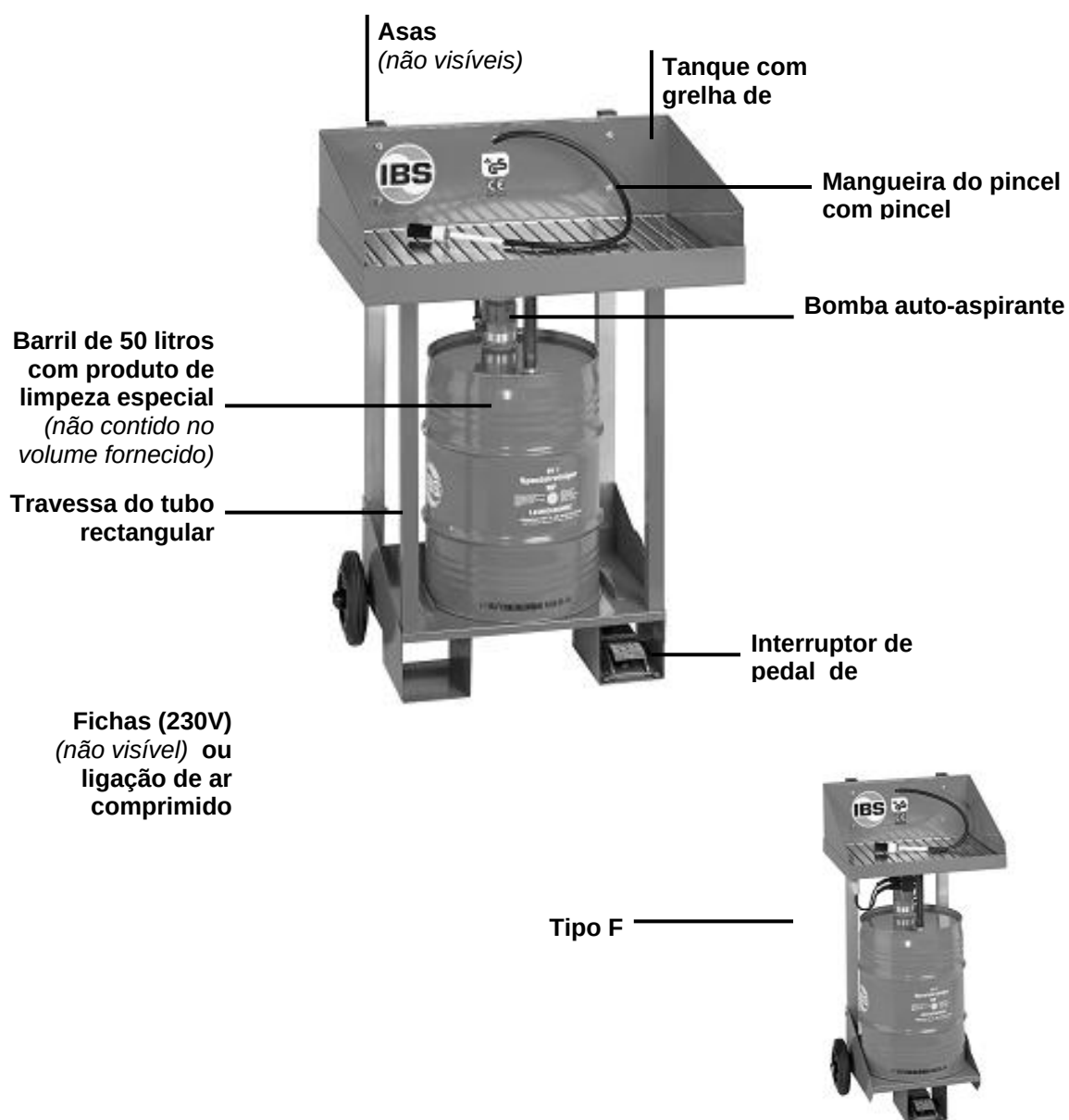
3. Modo de funcionamento

3.1. Descrição do funcionamento da máquina

Uma bomba auto-aspirante transporta o líquido de limpeza através de uma mangueira até o pincel de limpeza (pincel oco).

A peça de trabalho está sobre a grelha de apoio e é limpa com o pincel e o líquido de limpeza.

O dissolvente sujo passa pela grelha de apoio, o tanque e a tubuladura de descarga e volta ao barril. As partículas permanecem depositadas no fundo do barril. Ao diminuir o efeito de limpeza o barril de dissolvente de 50 l com o líquido sujo é substituído por um barril com novo produto de limpeza especial.



3.2. Indicações de segurança ver capítulo 6

4. Transporte

4.1. Manipulação

- Transportar a máquina com cuidado até o local de instalação do cliente para impedir danos.
- Assegurar a máquina contra deslocamentos na paleta.

INDICAÇÃO A máquina pode ser transportada por uma pessoa até o local de instalação sem o barril pré-montado.

- Ao transportar o barril tenha em atenção a folha de dados do dissolvente.

4.2. Auxiliares de transporte

4.2.1. Transporte com guindaste

- Sujeite os cabos do guindaste à paleta e levante a máquina com cuidado. Tenha em atenção o centro de gravidade. A máquina pode virar-se!

INDICAÇÃO O guindaste deve estar previsto para uma carga de min. 200 kg.

4.2.2. Transporte com empilhadeira

- Conduza com a empilhadeira entre as travessas da paleta de madeira.
- Levante a unidade e transporte-a.

5. Instalação / Colocação em funcionamento

5.1. Fixação / Segurança de estabilidade

Deve-se assegurar a instalação horizontal e estável da máquina sobre solo resistente à dissolventes.

5.2. Espaço necessário

A máquina pode estar encostada numa parede. Diante da máquina deve ter um espaço livre de aprox. 1,5m.

5.3. Condições ambientais admissíveis

A máquina funciona perfeitamente à temperaturas entre +10°C e +30°C.

5.4. Ligação eléctrica da instalação



PERIGO

A instalação da máquina deve ser efectuada por um electricista autorizado e especializado conforme as disposições da VDE (Federação Alemã das Indústrias de Electrotécnica, da Electrónica e da Engenharia da Informação) e as normas vigentes das EVU (Empresas de abastecimento de energia).

A ligação eléctrica deve ser instalada a corresponder com as disposições e segundo as informações apresentadas (Dados técnicos) nas instruções de uso.

5.5. *Eliminação*

- A máquina está fabricada em aço (salvo o equipamento eléctrico) e deve ser eliminada a corresponder com as disposições ambientais locais vigentes.
- As peças contaminadas (p. ex. mangueiras, pincéis de limpeza, panos de limpeza, etc.) devem ser eliminadas a corresponder com as disposições ambientais vigentes.
- Se utilizar dissolventes de outros fabricantes, deve-se ter em atenção os dados e as indicações de segurança do fabricante.

5.6. *Medidas de precaução do operador*

A área de perigo é de 5m ao redor da máquina.

A área de perigo resultante:

- deve ser assinalada como área de perigo de incêndio, já que o dissolvente é inflamável,
- deve ser mantido livre de objetos, de forma a garantir o acesso sem impedimento a todo momento.
- deve ter garantida uma ventilação natural efectiva.



PERIGO

- Na área de perigo não se pode fumar. Não devem existir chamas abertas nem outras fontes inflamáveis.
- Tenha em atenção a limpeza ao manipular dissolventes, óleos e lubrificantes.
- Instruções do pessoal operador e de manutenção e a colocação das instruções de uso na máquina

Todas as máquinas para limpeza de peças Iestão certificadas e testadas!



6. Indicações sobre o serviço da máquina

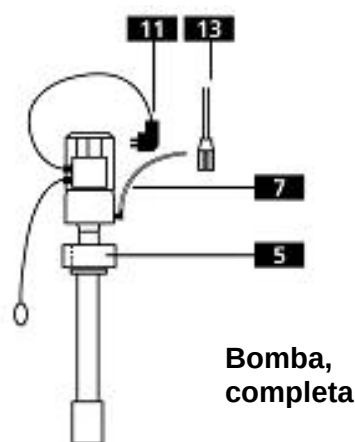
6.1. Descrição dos dispositivos de confirmação

A máquina é ligada com um interruptor de pedal de segurança.

6.2. Trabalhos de instalação e regulação

6.2.1. Montagem da máquina para limpeza de peças

- Retirar a embalagem
- Coloque o barril de 50 litros (1) fechado sobre a placa de fundo (2).
A união roscada 2" deve assinalar para o centro entre as travessas dos tubos rectangulares (3).
- Retire as uniões roscadas na parte superior do barril e guarde-as num lugar seguro até a sua reutilização para o transporte de volta.



**Bomba,
completa**

6.2.2. Montagem da bomba

- Após retirar as uniões roscadas do fundo superior do barril a abertura 2" para a recepção da bomba (4) e a abertura de retorno 3/4" estão livres.
- Aparafuse o bujão roscado 2" do barril (5) na abertura 2".
- Aparafuse a conexão de retorno 3/4" (6), (pacote anexo) na abertura do retorno 3/4".
- Introduza a bomba (4) no bujão roscado 2" do barril (5) de maneira que a saída com a mangueira do pincel (7) assinale para a direita.
- Fixe a bomba (4) junto com o barril (1) (através de retenção da bomba) na máquina para limpeza de peças.
- Fixe a mangueira de retorno (8) com um extremo na tubuladura de descarga no tanque (9) e com o outro na conexão de retorno 3/4" (6).
- Introduza a mangueira do pincel (7) pela abertura da parede traseira (12) do tanque e encaixe o pincel de limpeza (13).
- Efectue uma prova visual da estanquidade virando ligeiramente o aparelho.
Efectue a ligação eléctrica da seguinte maneira:
- Conecte o contacto de cavilha (10) na travessa esquerda do tubo rectangular (Tipo F) ou direita (Tipo F2) com o motor da bomba. Assegure o dispositivo de ligação com o braçadeira de desvio (na operação com ar comprimido este procedimento não se efectua).
- Ligue a ficha (11) na tomada de 230 V.
- Realize uma prova de funcionamento.

6.2.3. Operação

- Coloque a peça para ser limpa sobre a grelha de apoio.
- Ligue a máquina ao accionar o interruptor de pedal.
- Limpe a peça com o pincel.
- Desligue a bomba soltando o interruptor de pedal.

6.3. Identificação e reparação de avarias

Avaria	Causa	Reparação
Bomba não trabalha	• Não há tensão • Bomba defeituosa	• Verifique se a ficha está na tomada • Trocar bomba

No caso que as medidas indicadas não tenham sucesso, eles pedem o fabricante.

6.4. Indicações sobre o equipamento de protecção pessoal

Ao manipular dissolventes usar roupa adequada de protecção (p. ex. óculos de protecção, luvas, avental).

7. Manutenção / Inspecções

7.1. Inspecção

No máximo após de 12 meses deve ser efectuada uma inspecção da máquina por um especialista da empresa ou do seu representante.

7.2. Trabalhos de manutenção

Segundo a finalidade de aplicação, o tempo de serviço e o grau de contaminação o líquido de limpeza deve ser trocado substituindo o barril. Para isso a máquina deve estar desligada da corrente. A limpeza da máquina deve ser efectuada periodicamente em caso necessário com um pano ou um produto de limpeza. Para a conservação do produto de uso único fabricante de equipamento original.

8. Lista de peças sobressalentes e de acessórios

A lista de peças sobressalentes e de acessórios para a máquina de limpeza de peças Tipo F / F2:

Número de encomenda	Designação do artigo
2222040	Bomba auto-aspirante SAP
2222018	Grelha de apoio (chapa metálica perfurada) – só para Tipo F
2222062	Grelha de apoio (grelha de lâminas) – só para Tipo F
2222061	Grelha de apoio (grelha de lâminas) – só para Tipo F2
2222008	Pincel de limpeza, fino – cerca de 50 mm
2222009	Pincel de limpeza, grosso – cerca de 50 mm
2222011	Pincel de limpeza, cerca comprida - 80 mm
2222024	Interruptor de pedal
2221012	Mangueira de retorno
2222033	Conexão de retorno ¾"
2222035	Bujão roscado 2"
2222058	Mangueira do pincel, 1,2 m
2222012	<i>Acessórios</i> Luvas especiais para máquinas de limpeza de peças
9700014	<i>Acessórios</i> Instruções de uso para máquina de limpeza de peças

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Conforme o anexo II A das directivas para máquinas da CE 98/37/CE (Dir. máq.)

Pela presente declaramos que a máquina para a limpeza de peças

Tipo de máquina: F

Número artigo: 2120203

corresponde com as seguintes directivas respectivas:

Directivas CE	Directiva para máquinas CE (98/37/CE) Directiva da capacidade electromagnética CE (89/336/CEE) a seguir 93/68/CE
	Normas harmonizadas utilizadas:
EN ISO 12100-1	Segurança de máquinas – Conceito fundamental; directrizes gerais de configuração - Parte 1: Terminologia básica, metodologia (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Segurança de máquinas – Conceito fundamental; directrizes gerais de configuração - Parte 2: Directrizes técnicas (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Máquinas para limpeza de superfícies e pré-tratamento de produtos industriais mediante líquidos ou fases de vapor – Parte 1: Requisitos gerais de segurança (Versão alemã EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Máquinas para limpeza de superfícies e pré-tratamento de produtos industriais mediante líquidos ou fases de vapor – Parte 3: Segurança de máquinas nas quais são utilizados líquidos inflamáveis (Versão alemã EN 12921-3:2005)
EN 349	Segurança de máquinas; Distância mínima para evitar o esmagamento de partes do corpo
EN 60 204-1	Segurança de máquinas; equipamentos eléctricos de máquinas Parte 1: Requisitos gerais
DIN EN ISO 11200	Emissão de ruídos de máquinas e aparelhos

Especificações técnicas utilizadas:

BGR 180 (ZH1/562)	Directivas para dispositivos para a limpeza de peças com dissolventes
BGV A1	Disposições gerais
BGV A8	Sinalização de segurança e/ou saúde no posto de trabalho
	Autorizado para de documentação técnica: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

12.02.2010

Data



Dipl.-Eng. Axel Scherer (Gerente)

Em caso de uma modificação sem nossa autorização prévia esta declaração perde a sua validade.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Conforme o anexo II A das directivas para máquinas da CE 98/37/CE (Dir. máq.)

Pela presente declaramos que a máquina para a limpeza de peças

Tipo de máquina: F2

Número artigo: 2120018

corresponde com as seguintes directivas respectivas:

Directivas CE Directiva para máquinas CE (98/37/CE)
 Directiva da capacidade electromagnética CE (89/336/CEE) a seguir 93/68/CE

Normas harmonizadas utilizadas:

EN ISO 12100-1	Segurança de máquinas – Conceito fundamental; directrizes gerais de configuração - Parte 1: Terminologia básica, metodologia (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Segurança de máquinas – Conceito fundamental; directrizes gerais de configuração - Parte 2: Directrizes técnicas (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Máquinas para limpeza de superfícies e pré-tratamento de produtos industriais mediante líquidos ou fases de vapor – Parte 1: Requisitos gerais de segurança (Versão alemã EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Máquinas para limpeza de superfícies e pré-tratamento de produtos industriais mediante líquidos ou fases de vapor – Parte 3: Segurança de máquinas nas quais são utilizados líquidos inflamáveis (Versão alemã EN 12921-3:2005)
EN 349	Segurança de máquinas; Distância mínima para evitar o esmagamento de partes do corpo
EN 60 204-1	Segurança de máquinas; equipamentos eléctricos de máquinas Parte 1: Requisitos gerais
DIN EN ISO 11200	Emissão de ruídos de máquinas e aparelhos

Especificações técnicas utilizadas:

BGR 180 (ZH1/562)	Directivas para dispositivos para a limpeza de peças com dissolventes
BGV A1	Disposições gerais
BGV A8	Sinalização de segurança e/ou saúde no posto de trabalho
	Autorizado para de documentação técnica: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

12.02.2010

Data



Dipl.-Eng. Axel Scherer (Gerente)

Em caso de uma modificação sem nossa autorização prévia esta declaração perde a sua validade.



Bescheinigung
Nr. **MO 094007**
vom **14.09.2009**

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber) **IBS Scherer GmbH**
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers: **-dto.-**

Produktbezeichnung: **Reinigungsanlage unter Verwendung brennbarer Lösemittel**
(Teilereinigungsgerät)

Typ: **F und F 2**

Bestimmungsgemäße Ver-
wendung: **Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen**

Prüfgrundlage: **Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen**
industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln
(GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis
28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen: **Nachfolgebescheinigung zu MO 054001**
Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht ent-
halten. Die Betriebsanleitung für o. a. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige
Lösemittel.

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2014

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Postadresse: BGM Nord Süd, Postfach 45 29 • DE-30045 Hannover • Hausadresse: Seligmannallee 4 • DE-30173 Hannover
Telefon 0511 8118 - 16508 • Telefax 0511 8118 - 11450 • E-Mail pzmo@bgmet.de • www.bg-metall.de

Unser Az.: for 655.6/242-IB ust-pou

Preklad originálneho návodu na obsluhu
Prístroj na čistenie dielov

Typ F
Typ F2



Stav: 02/2010/SK

Obsah

1.	Údaje o stroji / technické dáta	4
2.	Použitie v súlade s určením a predpokladané nesprávne používanie.	4
	2.1. <i>Povolené rozpúšťadlá</i>	4
	2.2. <i>Nepovolené rozpúšťadlá</i>	4
3.	Spôsob činnosti	5
	3.1. <i>Popis fungovania stroja</i>	5
	3.2. <i>Bezpečnostné inštrukcie.....</i>	5
4.	Transport	6
	4.1. <i>Prevádzkanie manipulácie.....</i>	6
	4.2. <i>Pomocné prostriedky na prepravu</i>	6
	4.2.1. <i>Transport pomocou žeriavu.....</i>	6
	4.2.2. <i>Transport pomocou vysoko zdvižného vozíka.....</i>	6
5.	Inštalácia / uvedenie do prevádzky ...	6
	5.1. <i>Upevnenie / stabilita</i>	6
	5.2. <i>Potreba miesta.....</i>	6
	5.3. <i>Prípustné podmienky okolia</i>	6
	5.4. <i>Elektrické pripojenie na stavbe</i>	6
	5.5. <i>Likvidácia.....</i>	7
	5.6. <i>Preventívne opatrenia prevádzkovateľa</i>	7
6.	Pokyny pre prevádzku stroja	7
	6.1. <i>Popis ovládacích zariadení</i>	7
	6.2. <i>Zoraďovacie resp. nastavovacie práce</i>	8
	6.2.1. <i>Montáž prístroja na čistenie dielov.....</i>	8
	6.2.2. <i>Montáž čerpadla.....</i>	8
	6.2.3. <i>Prevádzka</i>	8
	6.3. <i>Rozpoznávanie / odstraňovanie porúch.....</i>	9
	6.4. <i>Pokyny pre vybavenie osobnými ochrannými pomôckami.....</i>	9
7.	Údržba / kontroly	9
	7.1. <i>Inšpekcia</i>	9
	7.2. <i>Údržbárske práce</i>	9
8.	Zoznam náhradných dielov a príslušenstva	9

Prílohy

<i>Príloha 1</i>	<i>Prehlásenie o zhode typ F / typ F2</i>
<i>Príloha 2</i>	<i>GS - osvedčenie skúšobne typ F / typ F2</i>

1. Údaje o stroji / technické dáta

Rozmery a identifikačné dáta	Typ F	Typ F2
Vonkajšie rozmery:		
Dĺžka:	570 mm	800 mm
Šírka:	555 mm	615 mm
Výška:	1145 mm	1120 mm
Pracovná plocha:	560 x 430 mm	790 x 490 mm
Výška podkladovej plošiny pre výrobok:	920 mm	920 mm
Hmotnosť bez sudu:	27 kg	43 kg
Hmotnosť vrátane sudu (s náplňou):	77 kg	93 kg
Nosnosť:	40 kg	100 kg
Objem náplne:	50 l	50 l
Hodnota emisií hluku na pracovisko:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Elektrické pripojenie		
Sieťové napätie:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frekvencia:	50 Hz	50 Hz
Príkon:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Max. vstupná ochrana:	6 A	6 A

Pneumatické pripojenie (voliteľné)		
Tlak:	max. 4 bar	max. 4 bar
Prípoj tlaku:	1/8"	1/8"

2. Použitie v súlade s určením

Prístroj na čistenie dielov typ F / F2 bol skonštruovaný pre čistenie kovových dielov znečistených olejom a masťami (napr. strojové súčasti, motory a skrine) pomocou špeciálnych čistiacich prostriedkov výrobcu.

2.1. Povolené rozpúšťadlá

Môžu byť použité len rozpúšťadlá bez halogénov:

- s bodom vzplanutia nad 55°C,
- nepodliehajúce značeniu podľa nariadenia o nebezpečných látkach, s výnimkou takých, ktoré sú označované Xn v spojení s R -vetou R 65 (zdraviu škodlivé: pri prehltnutí môže spôsobiť poškodenie pľúc).

UPOZORNENIE Rozšírená záruka na 3 roky sa poskytuje len pri použití špeciálnych čistidiel výrobcu. Ak používate rozpúšťadlá cudzích výrobcov, dbajte prosím bezpodmienečne na informácie o produkte (ES- bezpečnostný list dát) rozpúšťadiel a odsúhlaste ich použitie s výrobcom!

2.2. Nepovolené rozpúšťadlá



Je zakázané používanie ľahko zápalných a zápalných kvapalín.
Je zakázané zavádzanie kvapalín s bodom vzplanutia < 55°C, ako napr. automobilový benzín.

NEBEZPEČENSTVO

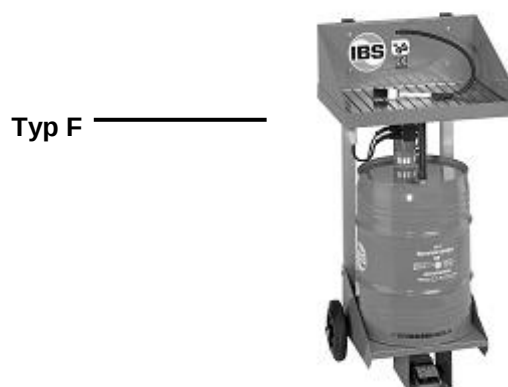
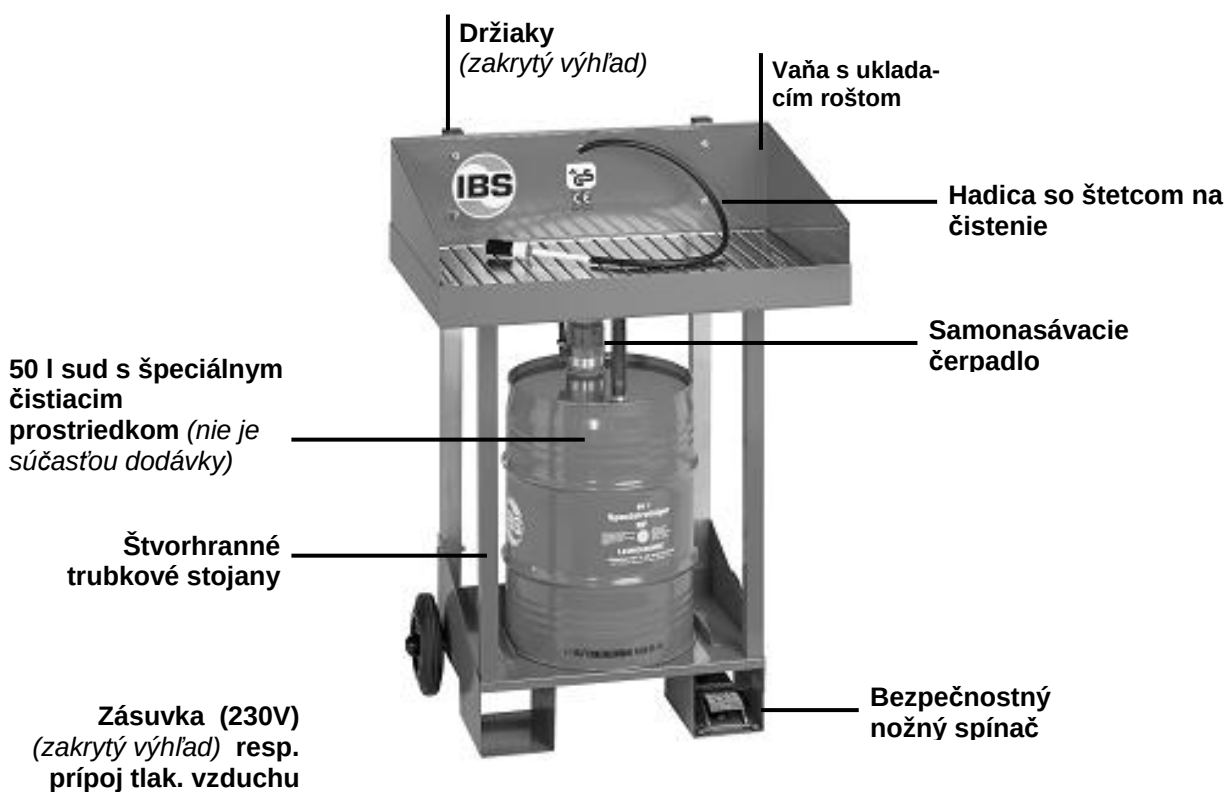
Bezpodmienečne dodržiavajte Smernicu pre zariadenie na čistenie výrobkov rozpúšťadlami (BGR 180, bývalej ZH1/562) a Spravodaj o rozpúšťadlách za studena (ZH1/425)! To isté platí pre požiadavky Zákona o vodnom hospodárstve (WHG), a príslušných národných nariadeniach (VAWS – nariadenie o zariadeniach pre zaobchádzanie s látkami ohrozujúcimi vody).

3. Spôsob činnosti

3.1. Popis fungovania stroja

Samonasávacie čerpadlo vedie čistiace kvapalinu hadicou do prietokového štetca. Obrobok leží na rošte podkládací plošiny a čistí sa pomocou štetca a čistiace kvapaliny.

Znečistená čistiaca kvapalina odtečie dierovaným roštom do vane a odtokovým hrdlom späť do suda. Čiastočky nečistôt sa usádzajú na dne suda. Pri polevujícím účinku čistenia sa 200 l sud sa znečistenú kvapalinou vymieňa za sud s novým špeciálnym čistiacim prostriedkom od výrobcu.



3.2. Bezpečnostné inštrukcie viď kapitola 6

4. Transport

4.1. *Prevádzanie manipulácie*

- Prístroj prepravujte starostlivo až do miesta inštalácie u zákazníka tak, aby ste zabránili jeho poškodeniu.
- Prístroj na palete zaistite proti zošmyknutiu.

UPOZORNENIE Bez vopred zamontovaného sudu môže byť prístroj presúvaný na miesto inštalácie jednou osobou.

Pri preprave suda dbajte na údaje bezpečnostného listu čistiace kvapaliny.

4.2. *Pomocné prostriedky pre prepravu*

4.2.1. *Transport pomocou žeriavu*

- Upevnite žeriavové lano na paletu a prístroj opatrne dvíhajte. Dávajte pozor na ťažisko. Prístroj sa môže preklopiť!!

UPOZORNENIE Nosnosť žeriavu musí byť minimálne 200 kg.

4.2.2. *Transport pomocou vysokozdvížného vozíka*

- S vidlicovým vozíkom zájdite medzi pozdĺžne kláty drevenej palety.
- Celok nadvihnite a takto ho prepravujte.

5. Inštalácia / uvedenie do prevádzky

5.1. *Upevnenie / stabilita*

Musí byť zaistená vodorovná a na mieste stabilná inštalácia prístroja na podlahe, ktorá je odolná voči rozpúšťadlám.

5.2. *Potreba miesta*

Prístroj môže stáť pri stene. Pred prístrojom by mal zostať voľný priestor cca 1,5 m.

5.3. *Prípustné podmienky okolia*

Prístroj pracuje bezporuchovo pri teplotách od +10°C do +30°C.

5.4. *Elektrický prípoj na stavbe*



Inštaláciu prístroja na stavbe musí vykonávať autorizovaný odborník v odbore elektro podľa ustanovení VDE a platných predpisov EVU.

NEBEZPEČENSTVO

Napájacie elektrické vedenie musí byť inštalované v súlade s predpismi a inštalácia vykonaná podľa údajov (technických dát) uvedených v návode na obsluhu.

5.5. **Likvidácia**

- Prístroj je vyrobený prevažne z ocele (okrem elektrického vybavenia) a musí byť likvidovaný v súlade s platnými miestnymi predpismi na ochranu životného prostredia.
- Kontaminované súčasti (napr. hadice, čistiaci štetec, obrúsky na čistenie atd) musia byť likvidované v súlade s platnými predpismi na ochranu životného prostredia.
- Ak používate rozpúšťadlá od iných výrobcov, musia byť bezpodmienečne dodržané údaje a bezpečnostné inštrukcie výrobnej firmy.

5.6. **Preventívne opatrenia prevádzkovateľa**

Bezpečnostný úsek okolo stroja je 5 m

Vzniknutý nebezpečný úsek:

- musí byť označený ako požiarne nebezpečný úsek, pretože rozpúšťadlo je horľavé,
- nesmú v ňom byť žiadne predmety, aby bol kedykoľvek možný prístup bez prekážok,
- musí byť zabezpečený účinným prirodzeným vetraním.



NEBEZPEČÍ

- V nebezpečnom úseku sa nesmie fajčiť. Nesmie sa tu nachádzať žiadny otvorený oheň alebo iné zápalné zdroje.
- Dbajte na čistotu pri zaobchádzaní s rozpúšťadlami, olejmi a mazacími látkami.
- Preškolenie obslužného a údržbárskeho personálu a umiestnenie návodu na obsluhu priamo pri prístroji.

Všetky prístroje na čistenie dielov sú certifikované a prešli skúšobňou.



6. Pokyny pre prevádzku stroja

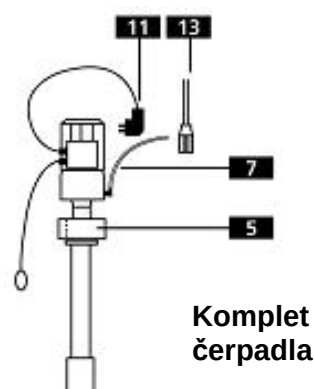
6.1. Popis ovládacích zariadení

Prístroj sa zapína pomocou bezpečnostného nožného spínača.

6.2. Nastavovacie práce

6.2.1. Montáž prístroja na čistenie dielov

- Odstráňte balenie
- Postavte 50 l sud (1) v uzatvorenom stave na podlahovú dosku (2). 2"- skrutkovanie zátky musí ukazovať do stredu medzi štvorhranné trubkové stojany (3).
- Odstráňte skrutkovanie na vrchnom plechu sudu a uschovajte ho na zabezpečenom mieste až do ich opätovného použitia pri spätnom transporte.



Komplet čerpadla

6.2.2. Montáž čerpadla

- Po odstránení skrutkovania na vrchnom plechu sudu je voľný 2"-otvor pre upevnenie čerpadla (4) a 3/4"-otvoru pre spätný tok.
- Zaskrutkujte 2"- zátku sudu so závitom (5) do 2" otvoru.
- Zaskrutkujte 3/4"- prípoj pre spätný tok (6), (pribalené) do 3/4"-otvoru pre spätný tok.
- Zavedte čerpadlo (4) do 2"-zátky sudu so závitom (5) tak, že vývod s hadicou so štetcom (7) ukazuje doprava.
- Pevne pripojte čerpadlo (4) spoločne so sudom (1) (pomocou aretácie čerpadla) k prístroju na čistenie dielov.
- Upevnite hadicu spätného toku (8) jedným koncom k hrdlu výtoku pri vani (9) a druhým k 3/4" prípoju spätného toku (6).
- Vedte hadicu so štetcom (7) guľatým otvorom zadnej steny (12) vane a nasadte štetec pre čistenie (13).
- Ľahkým naklonením prístroja preveďte vizuálnu skúšku tesnosti.

Preveďte nasledovne elektrické pripojenie takto:

- Spojte konektor (10) na ľavom (typ F) resp. pravom (typ F2) štvorhrannom trúbkovitom stojane s motorom čerpadla. Konektorové spojenie zaistíte krycou objímkou (u prevádzky na tlakový vzduch tento krok odpadá).
- Zastrčte zástrčku (11) do zásuvky 230 V.
- Preveďte funkčnú skúšku.

6.2.3. Prevádzka

- Uložte výrobok, ktorý má byť očistený na ukladací rošt.
- Ovládaním nožného spínača prístroj zapnite.
- Vyčistite výrobok pomocou štetca.
- Uvoľnením nožného spínača vypnite čerpadlo.

6.3. Rozpoznávanie / odstraňovanie porúch

Porucha	Príčina	Odstránenie
Čerpadlo nepracuje	• Chýba elektrické napätie • Čerpadlo má poruchu	• Skontrolujte, či je zasunutá zástrčka • Vymeňte čerpadlo

Ak uvedené opatrenia nevedú k úspechu, obráťte sa prosím na výrobcu.

6.4. Pokyny pre vybavenie osobnými ochrannými pomôckami

Pri zaobchádzaní s rozpúšťadlami používajte prosím vhodné ochranné oblečenie (napr. ochranné okuliare, rukavice, zásteru).

7. Údržba / kontroly

7.1. Inšpekcia

Inšpekčná prehliadka prístroje by mala byť prevedená najneskôr po 12 mesiacoch odborným pracovníkom.

7.2. Údržbárske práce

Čistiaca kvapalina sa vymieňa podľa účelu použitia, doby používania a stupňa znečistenia tým, že sa vymení sud. Prístroj je pritom pripojený bez prúdu. Čistenie prístroja by malo byť prevádzkané pravidelne v prípade potreby handrou alebo čistiacim prostriedkom. Pre zachovanie ručenia za výrobok používajte len originálne diely výrobcu.

8. Zoznam náhradných dielov a príslušenstva

Zoznam náhradných dielov a príslušenstva pre prístroj na čistenie dielov typ F / F2:

Číslo výrobku	Označenie výrobku
2222040	SAP, samonasávacie čerpadlo
2222018	Ukladací rošt (dierkovaný plech) – len pre typ F
2222062	Ukladací rošt (lamelový rošt) – len pre typ F
2222061	Ukladací rošt (lamelový rošt) – len pre typ F2
2222008	Štetec na čistenie, jemný – štetiny 50 mm
2222009	Štetec na čistenie, hrubý – štetiny 50 mm
2222011	Štetec na čistenie, dlhé štetiny – 80 mm
2222024	Nožný spínač
2221012	Odtoková hadica
2222033	Prípoj pre spätný tok, 3/4"
2222035	Zátka so závitom 2"
2222058	Hadica so štetcom, 1,2 m
2222012	Príslušenstvo Špeciálne rukavice pre prístroje na čistenie dielov
9700014	Príslušenstvo Návod na obsluhu pre prístroje na čistenie dielov

ES-PREHLÁSENIE O ZHODE

Podľa dodatku II A Smernice ES o strojoch 98/37/ES (MaschR)

Týmto prehlasujeme, že prístroj na čistenie dielov

Typ prístroja: F
Č.výrobku: 2120203

zodpovedá nasledujúcim príslušným ustanoveniam:

ES smernica ES- Smernica o strojoch (98/37/ES)
ES- Smernica elektromagnetická kompatibilita (89/336/EHS) a nasl. 93/68/ES

Aplikované harmonizované normy:

EN ISO 12100-1	Bezpečnosť strojov – základné pojmy; všeobecné zásady tvorby - časť 1: Základná terminológia, metodológia (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Bezpečnosť strojov – základné pojmy; všeobecné zásady tvorby - časť 2: Hlavné technické zásady (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Stroje pre povrchové čistenie a predbežnú úpravu priemyselných produktov pomocou kvapalín alebo parných fáz – časť 1: Všeobecné bezpečnostné požiadavky (nemecké znenie EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Stroje pre povrchové čistenie a predbežnú úpravu priemyselných produktov pomocou kvapalín alebo parných fáz – časť 3: Bezpečnosť zariadenia, v ktorých sa používajú horľavé kvapaliny (nemecké znenie EN 12921-3:2005)
EN 349	Bezpečnosť strojov; Minimálne odstupy pre vylúčenie pritlačenia dielov telies
EN 60 204-1	Bezpečnosť strojov; elektrické vybavenie strojov časť 1: Všeobecné požiadavky
DIN EN ISO 11200	Emisia šumov strojov a prístrojov

Aplikované technické špecifikácie:

BGR 180 (ZH1/562)	Smernica pre zariadenie k čisteniu výrobkov pomocou rozpúšťadiel
BGV A1	Všeobecné predpisy
BGV A8	Značenie pre bezpečnostnú a zdravotnú ochranu na pracovisku
	Poverený na zhrnutie technických údajov: Pán Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau- Bickelheim



15.02.2010
Dátum

Dipl.-Ing. Axel Scherer (konateľ)

Toto prehlásenie stráca svoju platnosť v prípade zmeny strojov, ktoré s nami nebudú odsúhlasené.

ES-PREHLÁSENIE O ZHODE

Podľa dodatku II A Smernice ES o strojoch 98/37/ES (MaschR)

Týmto prehlasujeme, že prístroj na čistenie dielov

Typ prístroja: F2

Č.výrobku: 2120018

zodpovedá nasledujúcim príslušným ustanoveniam:

ES smernica ES- Smernica o strojoch (98/37/ES)
ES- Smernica elektromagnetická kompatibilita (89/336/EHS) a nasl. 93/68/ES

Aplikované harmonizované normy:

EN ISO 12100-1	Bezpečnosť strojov – základné pojmy; všeobecné zásady tvorby - časť 1: Základná terminológia, metodológia (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Bezpečnosť strojov – základné pojmy; všeobecné zásady tvorby - časť 2: Hlavné technické zásady (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Stroje pre povrchové čistenie a predbežnú úpravu priemyselných produktov pomocou kvapalín alebo parných fáz – časť 1: Všeobecné bezpečnostné požiadavky (nemecké znenie EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Stroje pre povrchové čistenie a predbežnú úpravu priemyselných produktov pomocou kvapalín alebo parných fáz – časť 3: Bezpečnosť zariadenia, v ktorých sa používajú horľavé kvapaliny (nemecké znenie EN 12921-3:2005)
EN 349	Bezpečnosť strojov; Minimálne odstupy pre vylúčenie pritlačenia dielov telies
EN 60 204-1	Bezpečnosť strojov; elektrické vybavenie strojov časť 1: Všeobecné požiadavky
DIN EN ISO 11200	Emisia šumov strojov a prístrojov

Aplikované technické špecifikácie:

BGR 180 (ZH1/562)	Smernica pre zariadenie k čisteniu výrobkov pomocou rozpúšťadiel
BGV A1	Všeobecné predpisy
BGV A8	Značenie pre bezpečnostnú a zdravotnú ochranu na pracovisku
	Poverený na zhrnutie technických údajov: Pán Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau- Bickelheim



12.02.2010

Dátum

Dipl.-Ing. Axel Scherer (konateľ)

Toto prehlásenie stráca svoju platnosť v prípade zmeny strojov, ktoré s nami nebudú odsúhlasené.



Bescheinigung
Nr. **MO 094007**
vom **14.09.2009**

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber) **IBS Scherer GmbH**
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers: **-dto.-**

Produktbezeichnung: **Reinigungsanlage unter Verwendung brennbarer Lösemittel**
(Teilereinigungsgerät)

Typ: **F und F 2**

Bestimmungsgemäße Ver-
wendung: **Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen**

Prüfgrundlage: **Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen**
industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln
(GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis
28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen: **Nachfolgebescheinigung zu MO 054001**
Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht ent-
halten. Die Betriebsanleitung für o. a. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige
Lösemittel.

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2014

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Postadresse: BGM Nord Süd, Postfach 45 29 • DE-30045 Hannover • Hausadresse: Seligmannallee 4 • DE-30173 Hannover
Telefon 0511 8118 - 16508 • Telefax 0511 8118 - 11450 • E-Mail pzmo@bgmet.de • www.bg-metall.de

Unser Az.: for 655.6/242-IB ust-pou

Prevod prvotnega delovni priročnik
Naprava za čiščenje delov

Tip F
Tip F2



Stanje: 02/2010/SLO

Vsebina

1.	Podatki o stroju / tehnični podatki.....	3
2.	Predpisana uporaba.....	3
	2.1. <i>Odobrena topila</i>	3
	2.2. <i>Neodobrena topila</i>	3
3.	Način delovanja.....	4
	3.1. <i>Opis delovanja stroja</i>	4
	3.2. <i>Varnostna navodila</i>	4
4.	Transport	5
	4.1. <i>Ravnanje</i>	5
	4.2. <i>Transportna pomožna sredstva.....</i>	5
	4.2.1. <i>Transport z žerjavom</i>	5
	4.2.2. <i>Transport z viličarjem</i>	5
5.	Postavitev / začetek uporabe	5
	5.1. <i>Pritrditev/ stabilnost</i>	5
	5.2. <i>Prostorska potreba</i>	5
	5.3. <i>Dovoljeni pogoji okolice</i>	5
	5.4. <i>Tovarniški električni priključek</i>	5
	5.5. <i>Odstranjevanje odpadkov.....</i>	6
	5.6. <i>Preventivni ukrepi upravljavca</i>	6
6.	Navodila za delovanje naprave	6
	6.1. <i>Opis potrditvenih naprav.....</i>	6
	6.2. <i>Uravnalna oz. nastavitvena dela.....</i>	7
	6.2.1. <i>Montaža naprave za čiščenje delov</i>	7
	6.2.2. <i>Montaža črpalke.....</i>	7
	6.2.3. <i>Delovanje</i>	7
	6.3. <i>Ugotavljanje/odpravljanje napak.....</i>	8
	6.4. <i>Navodila za osebno varnostno opremo</i>	8
7.	Vzdrževanje / kontrole	8
	7.1. <i>Servis.....</i>	8
	7.2. <i>Vzdrževalna dela</i>	8
8.	Seznam nadomestnih delov in opreme.....	8

Priloge

- Priloga 1* Izjava o skladnosti Tip F / Tip F2
Priloga 2 GS – atest Tip F / Tip F2

1. Podatki o stroju / tehnični podatki

Mere in karakteristike	Tip F	Tip F2
Zunanje dimenzije:		
dolžina:	570 mm	800 mm
širina:	555 mm	615 mm
višina:	1145 mm	1120 mm
delovna površina:	560 x 430 mm	790 x 490 mm
višina postavitve izdelka:	920 mm	920 mm
teža brez soda:	27 kg	43 kg
teža s sodom (napolnjen)	77 kg	93 kg
nosilnost:	40 kg	100 kg
prostornina:	50 l	50 l
pri delu nastala vrednost emisije hrupa:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Električni priključek		
omrežna napetost:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
frekvenca:	50 Hz	50 Hz
poraba moči:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
max. predvarovalka	6 A	6 A

Pnevmatski priključek (opcija)		
tlak:	max. 4 bar	max. 4 bar
tlačni priključek:	1/8"	1/8"

2. Predpisana uporaba

Naprava za čiščenje delov Tip F / F2 je bila izdelana za čiščenje kovinskih delov umazanih z oljem in mazivi (npr. deli strojev, motorjev in ohišij) specialnim čistilnikom od proizvajalca.

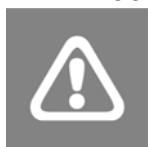
2.1. *Odobrena topila*

Uporabljate lahko le topila brez vsebnosti halogenskih ogljikovodikov:

- z vnetiščem nad 55° ,
- ki jih po uredbi o nevarnih snoveh ni potrebno označiti, z izjema takih, ki so označeni le z Xn v povezavi z R-stavki R 65 (zdravju škodljive: pri zaužitju lahko poškoduje pljuča).

OPOZORILO Podaljšana garancija 3 let je velja le pri uporabi specialnih čistil od proizvajalca. Če uporabljate topila drugih proizvajalcev, nujno upoštevajte, informacije o izdelku (ES-varnostni podatkovni list) topil in jih uskladite z proizvajalec!

2.2. *Neodobrena topila*



Uporaba lahko vnetljivih in vnetljivih tekočin je prepovedana. Vnos tekočin z vnetiščem < 55°C, kot npr. goriva za motor z uplinjačem (bencin), je prepovedana.

NEVARNOST

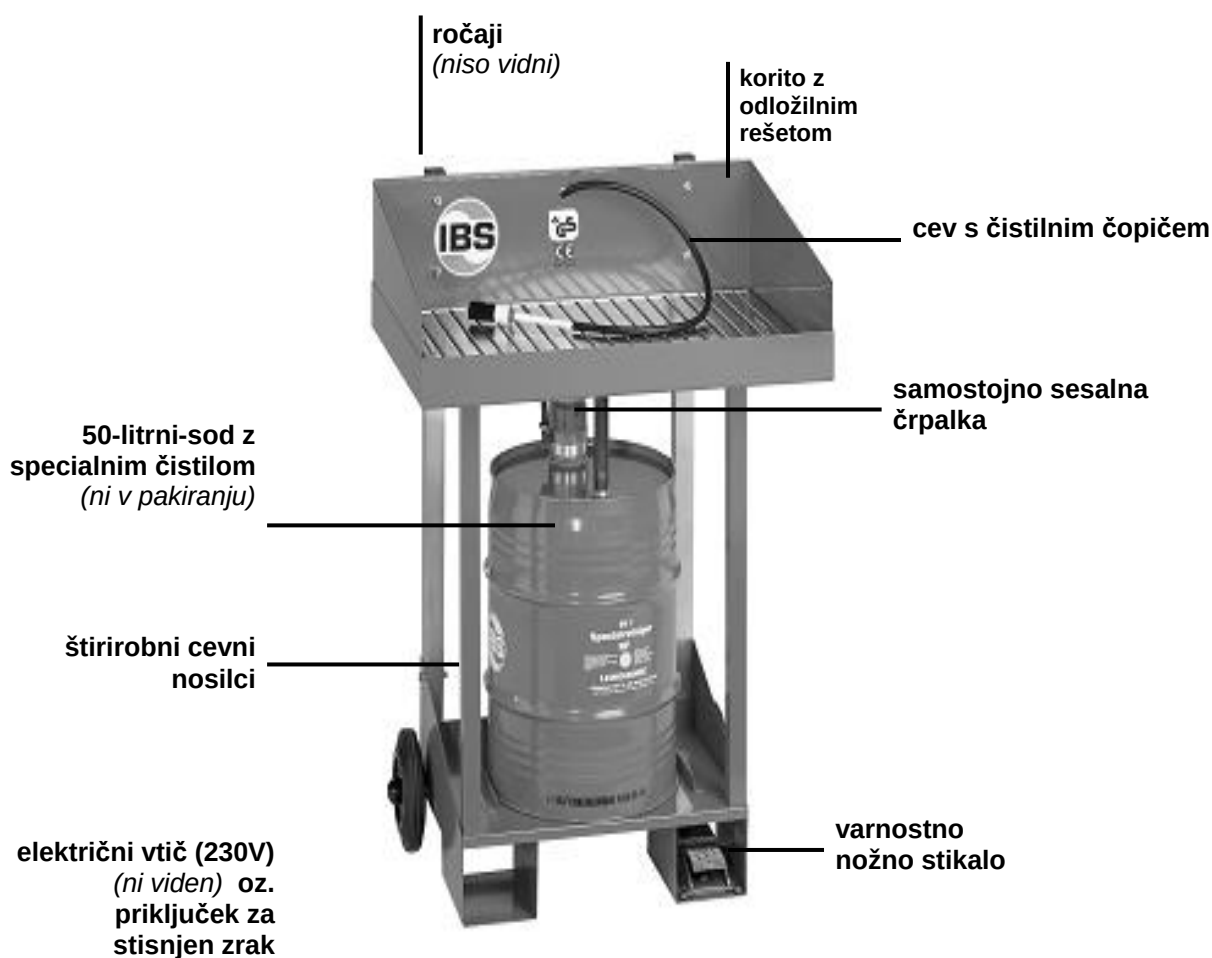
Nujno upoštevajte direktivo za naprave za čiščenje obdelovancev s topili (BGR 180, nekdanj ZH1/562) in navodila mrzlega čistilnika (ZH1/425)! Enako velja za zahteve zakona o vodah, kot tudi za ustrezne krajevne uredbe (Uredba o napravah za ravnanje s snovmi, nevarnimi za vodo).

3. Način delovanja

3.1. Opis delovanja stroja

Samostojno sesalna črpalka črpa čistilno tekočino skozi cev k čistilnemu čopiču (votel čopič). Obdelovanec leži na odložilnem rešetku in ga s čopičem in čistilno tekočino čistite.

Umazano topilo teče skozi odložilno rešeto, korito in odtočni opornik nazaj v sod. Delčki umazanije se usedejo na dno soda. Pri slabšem čistilnem učinku zamenjate 50 l sod z umazano tekočino z novim specialnim čistilom.



Tip F

3.2. Varnostna navodila glej poglavje 6



4. Transport

4.1. Ravnanje

- Napravo transportirajte do mesta postavitve pri stranki previdno, da preprečite poškodbe.
- Napravo na paleti zavarujte pred zdrsom.

OPOZORILO Brez zmontiranega soda lahko napravo na kraj postavitve prenese oseba.

- Pri transportu soda upoštevajte podatkovni list topila.

4.2. Transportna pomožna sredstva

4.2.1. Transport z žerjavom

- Žico žerjava pritrdite na paletu in napravo previdno dvignite. Pazite na težišče. Naprava se lahko prevrne!

OPOZORILO Žerjav mora biti predviden za nosilnost najmanj 200 kg.

4.2.2. Transport z viličarjem

- Z viličarjem zapeljite med dolžinske nosilce lesene palete.
- Enoto dvignite in jo transportirajte.

5. Postavitev / začetek uporabe

5.1. Pritrditev / stabilnost

Zagotovljena mora biti vodoravna in stabilna postavitve naprave na tleh, ki so odporna na topila.

5.2. Prostorska potreba

Napravo lahko stoji na steni. Pred napravo naj ostane 1,5 m prostora.

5.3. Dovoljeni pogoji okolice

Naprava deluje brez motenj pri temperaturi od +10°C do +30°C.

5.4. Tovarniški električni priključek



Tovarniško instalacijo lahko opravi pooblaščen električar po VDE določbah in veljavnih EVU predpisih.

NEVARNOST

Električno napeljavo je potrebno instalirati ustrezno predpisom in po podatkih (tehnični podatki) v navodilih za uporabo.

5.5. Odstranjevanje odpadkov

- Naprava je zgrajena pretežno iz jekla (razen električne opreme) in jo morate odstraniti skladno z veljavnimi krajevnimi okoljskimi predpisi.
- Kontaminirane dele (npr. cevi, čistilni čopič itd.) morate odstraniti ustrezno z veljavnimi okoljskimi predpisi.
- Če uporabljate topila drugih proizvajalcev, potem morate obvezno upoštevati podatke in varnostna navodila proizvajalca.

5.6. Preventivni ukrepi upravljavca

Nevarno območje obsega 5 m okrog naprave.

Nevarno območje:

- mora biti označeno kot območje, ki je požarno ogroženo, ker je topilo gorljivo,
- mora biti prosto predmetov, tako da vedno možen neoviran dostop,
- mora biti zagotovljeno učinkovito naravno zračenje.



NEVARNOST

- V nevarnem območju se ne sme kaditi. V bližini ne sme biti nobenega odprtega plamena in drugih vžigalnih virov.
- Pri ravnanju s topili, olji in mazivi pazite na čistočo.
- Uvajanje upravljalnega in vzdrževalnega osebja ter pritrditev navodil za uporabo na napravo.

Vse naprave za **čiščenje** delov so certificirane in testirane.



6. Navodila za delovanje naprave

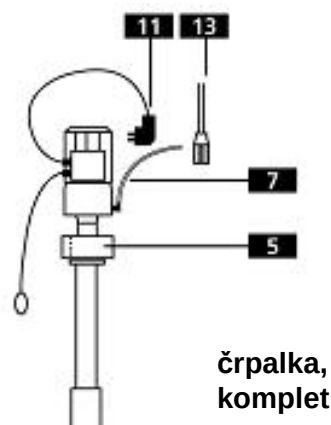
6.1. Opis potrditvene opreme

Napravo vklopite z nožnim varnostnim stikalom.

6.2. Uravnalna oz. nastavitvena dela

6.2.1. Montaža naprave za čiščenje delov

- Odstranite pakiranje.
- Zaprt 50-litrski sod (1) postavite na podstavek (2).
2"-privitje mora biti obrnjena proti sredini med štiriobnimi cevni nosilci (3).
- Odstranite privitja na zgornjem dnu soda in jih shranite na varno mesto do ponovne uporabe pri povratnem transportu.



6.2.2. Montaža črpalke

- Po odstranitvi privitij na zgornjem dnu soda je 2"-odprtina prosta za namestitev črpalke (4) in 3/4"-odprtina za povratno olje.
- Privijte 2"-navojni zamašek soda (5) v 2"-odprtino.
- Privijte 3/4"- povratni priključek (6), (dodatek) v 3/4"-odprtino za povratno olje.
- Črpalko (4) speljite v 2"navojni zamašek soda (5) tako, da je odvod cevi čopiča (7) obrnjen desno.
- Črpalko (4) fiksirajte skupaj s sodom (1) (skozi črpalino aretirno podporo) na napravo za čiščenje delov.
- Pritrdite povratno cev (8) z enim koncem na odtočni nastavek na koritu (9) in z drugim na 3/4"-povratni priključek(6).
- Cev čopiča (7) speljite skozi okroglo zadnjo stensko odprtino (12) korita in vtaknite čistilni čopič (13).
- Z lahkim nagibom naprave poglejte, če dobro tesni.

Električno povezavo vzpostavite sledeče:

- Povežite vtično povezavo (10) na levem (Tip F) oz. desnem (Tip F2) štiriobnem cevni nosilcu z motorjem črpalke. Vtično povezavo zaščitite z oblogo (pri bei delovanju na stisnjeni zrak ta postopek ne pride v poštev).
- Vključite omrežni vtič (11) v 230 V-vtičnico.
- Opravite test delovanja.

6.2.3. Delovanje

- Obdelovanec, ki ga nameravate čistiti, postavite na odložilno rešeto.
- S potrditvijo nožnega stikala napravo vklopite.
- Obdelovanec očistite s čopičem.
- S spustitvijo nožnega stikala črpalko izklopite.

6.3. Ugotavljanje/odpravljanje napak

napaka	vzrok	odprava
črpalka ne deluje	• ni napetosti • črpalka je pokvarjena	• preverite, ali je omrežni vtič vklopljen • zamenjajte črpalko

Če navedeni ukrepi niso uspešni, potem se prosim obrnite s proizvajalcem.

6.4. Navodila za osebno zaščitno opremo

Pri ravnanju s topili uporabljajte primerna zaščitna opremo (npr. zaščitna očala, rokavice, predpasnike).

7. Vzdrževanje / kontrole

7.1. Servis

Najpozneje po 12 mescih naj en izmed strokovnjakov njihovih pogodbenikov opravi inšpekcijski pregled naprave.

7.2. Vzdrževalna dela

Glede na smoter uporabe, dolžino uporabe in umazanost morate zamenjati čistilno tekočino z zamenjavo soda. Pri tem morate napravo izključiti od električnega toka. Napravo redno čistite po potrebi s krpo in / ali čistilom. Za ohranitev garancije uporabljajte le originalne dele od proizvajalec.

8. Seznam nadomestnih delov in opreme

Seznam nadomestnih delov in opreme za napravo za čiščenje – Tip F / F2:

Izdelek-števila	Izdelek-opis
2222040	SAP, samodejno sesalna črpalka
2222018	odložilno rešeto (perforirana pločevina) – le za Tip F
2222062	odložilno rešeto (lamelno rešeto) – le za Tip F
2222061	odložilno rešeto (lamelno rešeto) – le za T F2
2222008	Čistilni čopič, fin – 50 mm ščetina
2222009	Čistilni čopič, grob – 50 mm ščetina
2222011	Čistilni čopič, dolga ščetina – 80 mm
2222024	nožno stikalo
2221012	povratna odtočna cev
2222033	povratni priključek, 3/4"
2222035	navojni zamašek 2"
2222058	cev čopiča, 1,2 m
2222012	oprema specialne rokavice za naprave za čiščenje delov
9700014	oprema navodila za uporabo naprave za čiščenje delov

ES-IZJAVA O SKLADNOSTI

skladno z dodatkom II A ES – direktiva o varnosti strojev 98/37/ES

S tem izjavljamo, da naprava za čiščenje delov

Naprava-tip F

Izdelek-št.: 2120203

ustreza sledečim zadevnim določbam:

ES direktive	ES-varnost strojev (98/37/ES) ES-električna oprema, namenjena za uporabo v določenih napetostnih območjih (nizkonapetostna oprema (2006/95/ES) ES-elektromagnetna združljivost (89/336/EGS)
--------------	---

Uporabljene usklajene norme:

EN ISO 12100-1	Varnost strojev – osnovni pojmi; splošne oblikovne smernice – del 1: temeljna terminologija, metodologija (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Varnost strojev- osnovni pojmi; splošne oblikovne smernice- del 2: tehnične smernice (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Stroji za površinsko čiščenje in – začetno obdelavo industrijskih izdelkov s tekočinami ali parnimi fazami – del 1: splošne varnostne zahteve (nemška verzija EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Stroji za površinsko čiščenje in – začetno obdelavo industrijskih izdelkov s tekočinami ali parnimi fazami – del 3: varnost naprav, v katerih se uporabljajo gorljive tekočine
EN 349	varnost naprav; najmanjši razmiki, ki preprečujejo zmečkanine na delih človeškega telesa
EN 60 204-1	varnost strojev; električna oprema strojev del 1: splošne zahteve
DIN EN ISO 11200	emisija hrupa strojev in naprav

Uporabljene tehnične specifikacije:

BGR 180 (ZH1/562)	smernice za naprave za čiščenje izdelkov s topili
BGV A1	splošni predpisi
BGV A8	varnostna in zdravstveno varstvena oznaka na delovnem mestu
	Odgovornega za sestavljanje tehnične dokumentacije: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

15.02.2010
Datum



dipl.ing. Axel Scherer (poslovodja)

Pri spremembi stroja, ki ni bila usklajena z nami, ta izjava preneha veljati.

ES-IZJAVA O SKLADNOSTI

skladno z dodatkom II A ES – direktiva o varnosti strojev 98/37/ES

S tem izjavljamo, da naprava za čiščenje delov

Naprava-tip F2

Izdelek-št.: 2120018

ustreza sledečim zadevnim določbam:

ES direktive	ES-varnost strojev (98/37/ES) ES-električna oprema, namenjena za uporabo v določenih napetostnih območjih (nizkonapetostna oprema (2006/95/ES) ES-elektromagnetna združljivost (89/336/EGS)
--------------	---

Uporabljene usklajene norme:

EN ISO 12100-1	Varnost strojev – osnovni pojmi; splošne oblikovne smernice – del 1: temeljna terminologija, metodologija (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Varnost strojev- osnovni pojmi; splošne oblikovne smernice- del 2: tehnične smernice (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Stroji za površinsko čiščenje in – začetno obdelavo industrijskih izdelkov s tekočinami ali parnimi fazami – del 1: splošne varnostne zahteve (nemška verzija EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Stroji za površinsko čiščenje in – začetno obdelavo industrijskih izdelkov s tekočinami ali parnimi fazami – del 3: varnost naprav, v katerih se uporabljajo gorljive tekočine
EN 349	varnost naprav; najmanjši razmiki, ki preprečujejo zmečkanine na delih človeškega telesa
EN 60 204-1	varnost strojev; električna oprema strojev del 1: splošne zahteve
DIN EN ISO 11200	emisija hrupa strojev in naprav

Uporabljene tehnične specifikacije:

BGR 180 (ZH1/562)	smernice za naprave za čiščenje izdelkov s topili
BGV A1	splošni predpisi
BGV A8	varnostna in zdravstveno varstvena oznaka na delovnem mestu
	Odgovornega za sestavljanje tehnične dokumentacije: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

15.02.2010

Datum



dipl.ing. Axel Scherer (poslovodja)

Pri spremembi stroja, ki ni bila usklajena z nami, ta izjava preneha veljati.



Bescheinigung
Nr. **MO 094007**
vom **14.09.2009**

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber) **IBS Scherer GmbH**
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers: **-dto.-**

Produktbezeichnung: **Reinigungsanlage unter Verwendung brennbarer Lösemittel**
(Teilereinigungsgerät)

Typ: **F und F 2**

Bestimmungsgemäße Ver-
wendung: **Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen**

Prüfgrundlage: **Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen**
industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln
(GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis
28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen: **Nachfolgebescheinigung zu MO 054001**
Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht ent-
halten. Die Betriebsanleitung für o. a. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige
Lösemittel.

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2014

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Postadresse: BGM Nord Süd, Postfach 45 29 • DE-30045 Hannover • Hausadresse: Seligmannallee 4 • DE-30173 Hannover
Telefon 0511 8118 - 16508 • Telefax 0511 8118 - 11450 • E-Mail pzmo@bgmet.de • www.bg-metall.de

Unser Az.: for 655.6/242-IB ust-pou

Översättning den original bruksanvisning Detaljrengöringapparat

Typ F
Typ F2



Utgåva 02/2010/SV

Innehåll

1.	Uppgifter om maskinen / Tekniska data	3
2.	Korrekt användning och förutsebar felaktig	3
2.1.	<i>Tillåtna lösningsmedel</i>	3
2.2.	<i>Otillåtna lösningsmedel</i>	3
3.	Funktionssätt	4
3.1.	<i>Beskrivning av maskinfunktionen</i>	4
3.2.	<i>Säkerhetsanvisningar</i>	4
4.	Transport	5
4.1.	<i>Handhavande</i>	5
4.2.	<i>Transporthjälpmedel</i>	5
4.2.1.	<i>Transport med kran</i>	5
4.2.2.	<i>Transport med gaffeltruck</i>	5
5.	Uppställning och idrifttagning	5
5.1.	<i>Fastsättning / placeringssäkerhet</i>	5
5.2.	<i>Platsbehov</i>	5
5.3.	<i>Tillåtna omgivningsvillkor</i>	5
5.4.	<i>Elanslutning hos kunden</i>	5
5.5.	<i>Avfallshantering</i>	6
5.6.	<i>Åtgärder av företagaren angående avfallshantering</i>	6
6.	Anvisningar om drift av maskinen	6
6.1.	<i>Beskrivning av manöveranordningar</i>	6
6.2.	<i>Inriktnings- resp. inställningsarbeten</i>	7
6.2.1.	<i>Montage av detaljrengöringsapparaten</i>	7
6.2.2.	<i>Montage av pumpen</i>	7
6.2.3.	<i>Drift</i>	7
6.3.	<i>Störningskännetecken och -åtgärdande</i>	8
6.4.	<i>Anvisningar om personlig skyddsutrustning</i>	8
7.	Underhåll / Kontroller	8
7.1.	<i>Inspektion</i>	8
7.2.	<i>Underhållsarbeten</i>	8
8.	Reservdels- och tillbehörslista	8

Bilagor

<i>Bilaga 1</i>	Konformitetsförklaringar Typ F / Typ F2
<i>Bilaga 2</i>	GS-Kontrollintyg Typ F / Typ F2

1. Uppgifter om maskinen / Tekniska data _____

Mått och typdata	Typ F	Typ F2
Dimensioner:		
Längd:	570 mm	800 mm
Bredd:	555 mm	615 mm
Höjd:	1145 mm	1120 mm
Arbetsyta:	560 x 430 mm	790 x 490 mm
Höjd arbetsstycksuppläggning:	920 mm	920 mm
Vikt utan flaska:	27 kg	43 kg
Vikt med flaska (fylld):	77 kg	93 kg
Bärförmåga:	40 kg	100 kg
Fyllmängd:	50 l	50 l
Arbetsplatsrelaterat buller-emissionsvärde:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Elektrisk anslutning		
Nätspänning:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frekvens:	50 Hz	50 Hz
Effektförbrukning:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Max. säkringar:	6 A	6 A

Pneumatisk anslutning (Option)		
Tryck:	max. 4 Bar	max. 4 Bar
Tryckanslutning:	1/8"	1/8"

2. Användning enligt bestämmelserna _____

Detaljrengöringsapparat typ F / F2 är tillverkad för rengöring av olje- och fettförsmutade metalldetaljer (t.ex. maskindelar, motorer och kapslingar) med specialrengörare av tillverkaren.

2.1. Tillåtna lösningsmedel

Endast HKW-fria lösningsmedel får användas:

- med en flampunkt över 55°C,
- de som enligt riskämnesförordningen inte är obligatoriska att märka är, med undantag av de som är märkta bara med Xn i förbindelse med R-sats R65 (Hälsovådlig: Kan förorsaka lungskador om man sväljer ämnet).

ANVISNING Det utvidgade garantin på 3 år gäller bara vid användning av specialrengörare av tillverkaren. Använder ni lösningsmedel från andra tillverkare, följ då obetingat produktinformationen (EU-säkerhetsdatablad) för lösningsmedlet och stäm av med tillverkaren!

2.2. Otillåtna lösningsmedel



FARA

Användning av lättantändliga och antändliga vätskor är förbjudet. Det är förbjudet att använda vätskor med en flampunkt < 55°C, som t. ex. förgasrarbränsle (bensin).

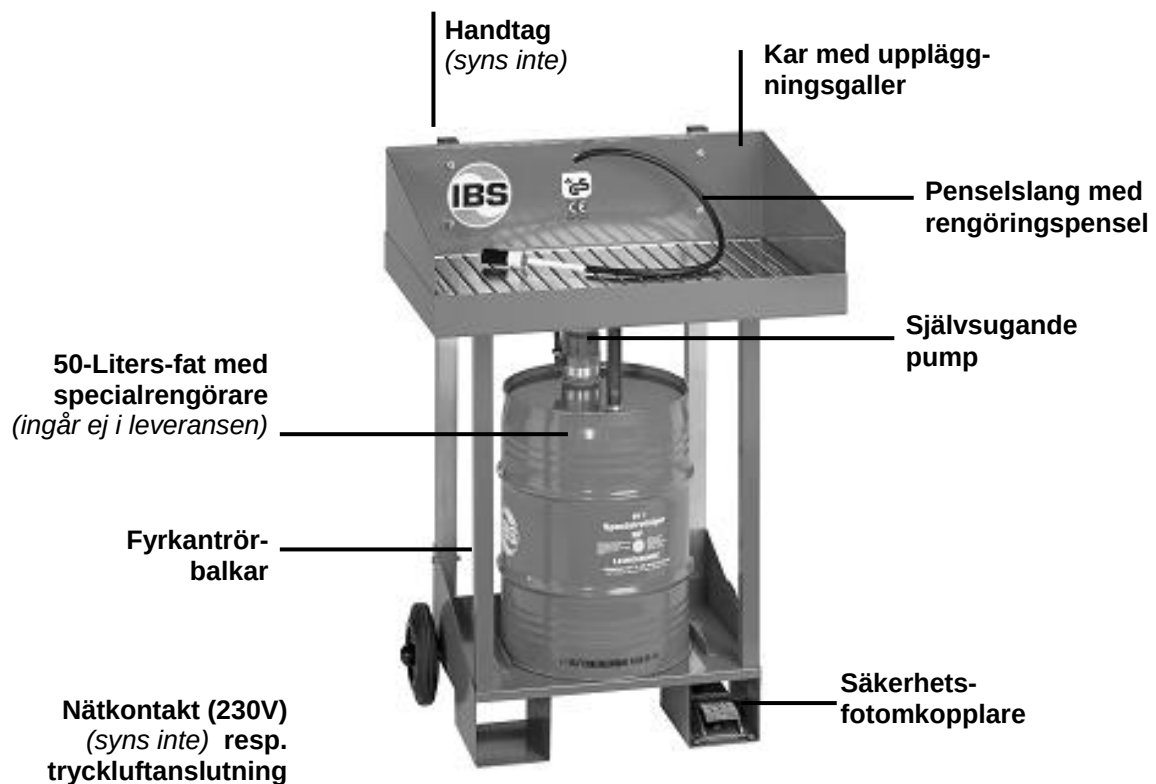
Följ undantagslöst direktiven för anordningar för rengöring av arbetsstycken med lösningsmedel (BGR 189, tidigare ZH1/562) och kallrengörare-märkbladet (ZH1/425)! Det samma gäller kraven i vattenhushållslagen (WHG), liksom motsvarande krav i andra länder (VAWS - förordning om anläggningar med hantering av vattenhotande ämnen).

3. Funktionssätt

3.1. Beskrivning av maskinfunktionen

En självsugande pump matar rengöringsvätskan med en slang till rengöringspenseln (hålpensel). Arbetsstycket ligger på upplagsgallret och rengörs med pensel och rengöringsvätska.

Det förorenade lösningsmedlet går via uppläggningsgallret, kar och uppläggningsstöden tillbaka till fatet. Smutspartiklarna fastnar på fatbotten. Vid nersatt rengöringsverkan byts 50 liters lösningsmedelsfatet med den försmutsade vätskan ut mot ett fat med ny specialrengörare.



Typ F



3.2. Säkerhetsanvisningar se kapitel 6

4. Transport

4.1. Handhavande

- Transportera apparaten försiktigt till uppställningsplatsen hos kunden, för att förhindra skador.
- Sätt fast apparaten på lastpallen så att den inte glider av.

ANVISNING Utan förmonterat fat kan apparaten flyttas av en person till uppställningsplatsen.

- Uppmärksamma lösningsmedlets datablad vid transport av fatet.

4.2. Transporthjälpmedel

4.2.1. Transport med kranen

- Fäst kranvajern vid lastpallen och lyft apparaten försiktigt. Se upp med tyngdpunkten. Apparaten kan tippa!

ANVISNING Kranen måste vara avsedd för lyft på minst 200 kg.

4.2.2. Transport med gaffeltruck

- Kör med gaffeltrucken mellan längsbjälkarna på lastpallen.
- Lyft enheten och transportera den.

5. Uppställning och idrifttagning

5.1. Fastsättning / placeringssäkerhet

Apparaten måste garanteras en vågrät och stabil uppställning på ett golv som tåler lösningsmedel.

5.2. Platsbehov

Apparaten kan stå vid en vägg. Framför apparaten ska det vara fritt på 1,5 m.

5.3. Tillåtna omgivningsvillkor

Apparaten arbetar störningsfritt i temperaturer från +10°C till +30°C.

5.4. Elanslutning hos kunden



FARA

Installationen hos kunden ska göras av behörig elektriker enligt VDE-bestämmelserna och gällande EVU-föreskrifter.

Elförsörjningsledningarna ska installeras enligt föreskrifterna och enligt uppgifter (tekniska data) i bruksanvisningen.

5.5. Avfallshantering

- Apparaten är i huvudsak tillverkad av stål (utom elutrustningen) och ska avfallshanteras enligt gällande lokala miljöföreskrifter.
- Försmutsade delar (t.ex. slangar, rengöringspensel, rengöringsdukar osv.) ska avfallshanteras enligt gällande miljöföreskrifter.
- Använder ni lösningsmedel från andra tillverkare, ska ovillkorligen uppgifter och säkerhetsanvisningar från tillverkningsfirman följas.

5.6. Försiktighetsåtgärder av företagaren

Riskområdet är 5 m runt apparaten.

Riskområden som kan uppstå:

- område som betecknas som brandfarligt, då lösningsmedlet är brännbart.
- ska hållas fritt från föremål, så att obehindrad tillgång alltid är möjlig.
- måste ha en verksam naturlig ventilering.



FARA

- Inom riskområdet får man inte röka. Det får inte finnas öppen eld eller andra tändkällor.
- Se till att hålla rent vid hantering av lösningsmedel, oljor och smörjmedel.
- Utbildning av operatörs- och servicepersonalen och placering av bruksanvisningen vid apparaten.

Alla detaljrengöringsapparater är certifierade och kontrollerade.



6. Anvisningar om drift av maskinen

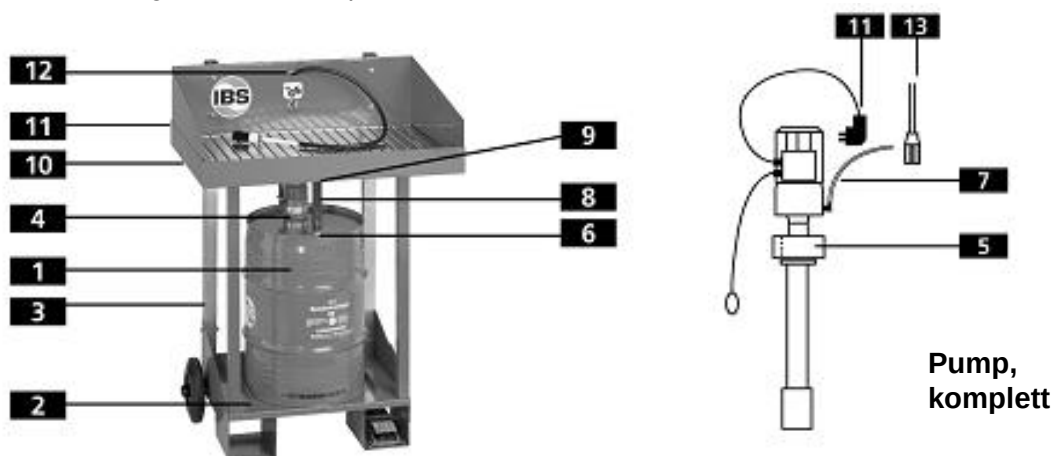
6.1. Beskrivning av manöveranordningar

Apparaten tillkopplas med en säkerhetsfotomkopplare.

6.2. Inriktnings- resp. inställningsarbeten

6.2.1. Montage av detaljrengöringsapparaten

- Ta bort förpackningen
- Ställ 50-litersfatet (1) i tillslutet tillstånd på bottenplattan (2).
- 2"-förskruvningen måste vara i mitten mellan fyrkantrör-balkarna (3).
- Ta bort förskruvningen från fatets ovansida och bevara det på ett säkert ställe, så att det kan användas igen vid återtransporten.



6.2.2. Montage av pumpen

- Efter att förskruvningen från fatets ovansida tagits bort är 2"-öppningen för fäste av pumpen (4) och $\frac{3}{4}$ "-returöppningen fria.
- Skruva 2"-fat-gängproppen (5) in i 2"-öppningen.
- Skruva $\frac{3}{4}$ "-returanslutningen (6) (separat förpackad) in i $\frac{3}{4}$ "-returöppningen.
- För in pumpen (4) så i 2"-fat-gängproppen (5) att utgången med penselslangen (7) pekar åt höger.
- Fixera pumpen (4) tillsammans med fatet (1) (genom pumparreteringen) på detaljrengöringsapparaten.
- Fäst returslangen (8) med ena änden på utloppsstutsen på karet (9) och med den andra på $\frac{3}{4}$ "-returanslutningen (6).
- För penselslangen (7) genom karets bakväggsöppning (12) och stick in rengöringspenseln (13).
- Ta ett prov för optisk kontroll av tätheten, genom att luta apparaten något.

Utför den elektriska förbindelsen så här:

- Förbind stickanslutningen (10) på vänstra (typ F) resp. högra (typ F2) fyrkantrör-balken med pumpmotorn. Säkra stickanslutningen med omlägningsbygeln (vid tryckluftsdraft bortfaller detta förfarande).
- Stick in nätanslutningskontakten (11) i 230 V-stickuttaget.
- Genomför en funktionskontroll.

6.2.3. Drift

- Lägg arbetsstycket som ska rengöras på upplagsgallret.
- Koppla till apparaten genom att trycka på fotomkopplaren.
- Rengör arbetsstycket med penseln.
- Koppla från pumpen genom att släppa fotomkopplaren.

6.3. Störningskännetecken och -åtgärdande

Störning	Orsak	Åtgärd
Pump arbetar inte	- Ingen spänning finns - Pumpen är defekt	- Kontrollera om nätstickproppen är isatt - Byt pump

Leder inte de angivna åtgärderna till framgång, vänder ni er till tillverkaren.

6.4. Anvisningar om personlig skyddsutrustning

Använd lämpliga skyddskläder (t. ex. skyddsglasögon, handskar, förkläde), vid hantering av lösningsmedel.

7. Underhåll / Kontroller

7.1. Inspektion

Senast efter 12 månader ska en inspektion av apparaten göras av en specialist.

7.2. Underhållsarbeten

Beroende på användningssyfte, användningstid och försmutsningsgrad ska rengöringsvätskan bytas genom byte av fat. Då ska apparaten kopplas strömlös. Rengöring av apparaten ska regelbundet vid behov göras med en duk och/eller rengöringsmedel. För att behålla produktansvaret ska bara originaldelar från tillverkare användas.

8. Reservdels- och tillbehörslista

Reservdels- och tillbehörslista för detaljrengöringsapparat typ F / F2:

Artikel-nummer		Artikel-beteckning
2222040		SAP, självsugande pump
2222018		Upplagsgaller (hålplåt) – bara för typ F
2222062		Upplagsgaller (lamellgaller) – bara för typ F
2222061		Upplagsgaller (lamellgaller) – bara för typ F2
2222008		Rengöringspensel, fin – 50 mm borst
2222009		Rengöringspensel, grov – 50 mm borst
2222011		Rengöringspensel, lång borst – 80 mm
2222024		Fotomkopplare
2221012		Returslang
2222033		Returanslutning, 3/4"
2222035		Gängpropp 2"
2222058		Penselslang, 1,2 m
2222012	Tillbehör	Specialhandskar för detaljrengöringsapparater
9700014	Tillbehör	Bruksanvisning till detaljrengöringsapparater

EG-KONFORMITETSFÖRKLARING

enligt bilaga II A i EG-maskindirektiv 98/37/EG (MaskR)

Härmed förklarar vi att detaljrengöringsapparat

Apparat-typ F

Artikel-nr.: 2120203

motsvarar följande tillämpliga bestämmelser:

EG direktiv EG-maskindirektiv (98/37/EG)
EG-lågspänningsdirektiv (2006/95/EG)
EG-direktiv om elektromagnetisk motståndsförmåga (89/336/EWG) i.d.F.
93/68/EG

Använda passande normer:

EN ISO 12100-1	Säkerhet för maskiner - grundbegrepp; allmänna utförandelinjer - Del 1: Grundläggande terminologi, metodologi (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Säkerhet för maskiner - grundbegrepp; allmänna utföranderiktlinjer - Del 2: Tekniska riktlinjer (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Maskiner för ytrengöring och –förbehandling av industriella produkter med vätskor eller ångfaser – Del 1: Allmänna säkerhetskrav (Deutsche Fassung EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Maskiner för ytrengöring och –förbehandling av industriella produkter med vätskor eller ångfaser – Del 3: Säkerhet för anläggningar i vilka brännbara vätskor används (Deutsche Fassung EN 12921-3:2005)
EN 349	Säkerhet för maskiner; Minimiatstånd för att undvika klämning av kroppsdelar
EN 60 204-1	Säkerhet för maskiner; Elektrisk utrustning av maskiner Del 1: Allmänna krav
DIN EN ISO 11200	Bullerutstrålning från maskiner och apparater

Använda tekniska specifikationer:

BGR 180 (ZH1/562)	Direktiv för anordningar för rengöring av arbetsstycken med lösningsmedel
BGV A1	Allmänna föreskrifter
BGV A8	Säkerhets- och hälsoskyddsbezeichnung på arbetsplatsen
	Auktoriserad till kompilera den tekniska dokument: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau- Bickelheim

15.02.2010
Datum



Dipl.-Ing. Axel Scherer (VD)

Vid en ändring som inte har gjorts i samråd med oss på ovan nämnda maskiner, förlorar denna förklaring sin giltighet.

EG-KONFORMITETSFÖRKLARING

enligt bilaga II A i EG-maskindirektiv 98/37/EG (MaskR)

Härmed förklarar vi att detaljrengöringsapparat

Apparat-typ F2

Artikel-nr.: 2120018

motsvarar följande tillämpliga bestämmelser:

EG direktiv EG-maskindirektiv (98/37/EG)
EG-lågspänningsdirektiv (2006/95/EG)
EG-direktiv om elektromagnetisk motståndsförmåga (89/336/EWG) i.d.F.
93/68/EG

Använda passande normer:

EN ISO 12100-1	Säkerhet för maskiner - grundbegrepp; allmänna utförandelinjer - Del 1: Grundläggande terminologi, metodologi (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Säkerhet för maskiner - grundbegrepp; allmänna utföranderiktlinjer - Del 2: Tekniska riktlinjer (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Maskiner för ytrensning och -förbehandling av industriella produkter med vätskor eller ångfaser – Del 1: Allmänna säkerhetskrav (Deutsche Fassung EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Maskiner för ytrensning och -förbehandling av industriella produkter med vätskor eller ångfaser – Del 3: Säkerhet för anläggningar i vilka brännbara vätskor används (Deutsche Fassung EN 12921-3:2005)
EN 349	Säkerhet för maskiner; Minimialavstånd för att undvika klämning av kroppsdelar
EN 60 204-1	Säkerhet för maskiner; Elektrisk utrustning av maskiner Del 1: Allmänna krav
DIN EN ISO 11200	Bullerutstrålning från maskiner och apparater

Använda tekniska specifikationer:

BGR 180 (ZH1/562)	Direktiv för anordningar för rengöring av arbetsstycken med lösningsmedel
BGV A1	Allmänna föreskrifter
BGV A8	Säkerhets- och hälsoskyddsbeteckning på arbetsplatsen Auktoriserad till kompilera den tekniska dokument: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau- Bickelheim



15.02.2010

Datum

Dipl.-Ing. Axel Scherer (VD)

Vid en ändring som inte har gjorts i samråd med oss på ovan nämnda maskiner, förlorar denna förklaring sin giltighet.



Bescheinigung
Nr. **MO 094007**
vom **14.09.2009**

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber) **IBS Scherer GmbH**
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers: **-dto.-**

Produktbezeichnung: **Reinigungsanlage unter Verwendung brennbarer Lösemittel**
(Teilereinigungsgerät)

Typ: **F und F 2**

Bestimmungsgemäße Ver-
wendung: **Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen**

Prüfgrundlage: **Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen**
industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln
(GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis
28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen: **Nachfolgebescheinigung zu MO 054001**
Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht ent-
halten. Die Betriebsanleitung für o. a. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige
Lösemittel.

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2014

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Postadresse: BGM Nord Süd, Postfach 45 29 • DE-30045 Hannover • Hausadresse: Seligmannallee 4 • DE-30173 Hannover
Telefon 0511 8118 - 16508 • Telefax 0511 8118 - 11450 • E-Mail pzmo@bgmet.de • www.bg-metall.de

Unser Az.: for 655.6/242-IB ust-pou

Çeviri den orijinal kılavuzunu
Parça temizleme cihazı

Tip F
Tip F2



Versiyon: 02/2010/TR

İçindekiler

1. Makineye ait bilgiler / Teknik bilgiler	3
2. Kurallara uygun kullanım	3
2.1. İzin verilen çözücü maddeler	3
2.2. İzin verilmeyen çözücü maddeler.....	3
3. Çalışma şekli	4
3.1. Makine fonksiyonunun açıklanması	4
3.2. Güvenlik Talimatları	4
4. Taşıma.....	5
4.1. Kullanım.....	5
4.2. Yardımcı taşıma maddeleri.....	5
4.2.1. Vinçle taşıma.....	5
4.2.2. Forkliftle taşıma.....	5
5. Kurulum / İşletime alma.....	5
5.1. Sabitleme / Durma güvenliği	5
5.2. Yer ihtiyacı.....	5
5.3. İzin verilen çevre koşulları.....	5
5.4. Yapı tarafındaki elektrik bağlantısı.....	5
5.5. Tasfiye	6
5.6. İşletmecinin alması gereken tedbir önlemleri	6
6. Makinenin çalıştırılmasına yönelik uyarılar	6
6.1. Kumanda tertibatlarının açıklanması	6
6.2. Düzenleme ya da ayarlama çalışmaları.....	7
6.2.1. Parça temizleme cihazının montajı	7
6.2.2. Pompanın montajı	7
6.2.3. İşletim.....	7
6.3. Arıza belirleme / giderme	8
6.4. Kişisel koruyucu ekipmana yönelik uyarılar	8
7. Bakım / Kontroller	8
7.1. Kontrol	8
7.2. Bakım çalışmaları	8
8. Yedek parça ve aksesuar listesi	8

Ekler

Ek 1	Uygunluk beyanları Tip F / Tip F2
Ek 2	GS test belgesi Tip F / Tip F2

1. Makineye ait bilgiler / Teknik bilgiler

Ölçüler ve tanım verileri	Tip F	Tip F2
Dış boyutları:		
Uzunluk:	570 mm	800 mm
Genişlik:	555 mm	615 mm
Yükseklik:	1145 mm	1120 mm
Çalışma alanı:	560 x 430 mm	790 x 490 mm
İş parçası yüzeyinin yüksekliği:	920 mm	920 mm
Varilsiz ağırlık:	27 kg	43 kg
Varille birlikte ağırlık (dolu)	77 kg	93 kg
Taşıma kapasitesi:	40 kg	100 kg
Doldurma miktarı:	50 l	50 l
Çalışma yerine özel gürültü emisyon değeri:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Elektrik bağlantısı		
Şebeke gerilimi:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frekans:	50 Hz	50 Hz
Güç kullanımı:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Maksimum ön sigorta	6 A	6 A

Pnömatik bağlantısı (opsiyon)		
Basınç:	maksimum 4 bar	maksimum 4 bar
Basınç bağlantısı:	1/8"	1/8"

2. Amacına uygun kullanım

Tip F / F2 parça temizleme cihazı, yağ ve gresle kirlenmiş metal parçaların (Örn; makine parçaları, motorlar, muhafazalar) özel temizleyicileri ile temizlenmesi tarafından üreticiler için üretilmiştir.

2.1. İzin verilen çözücü maddeler

Sadece HKW'siz çözücü maddeler kullanılmalıdır:

- Alevlenme noktası 55°C,
- Sadece Xn ile R seti R 65'le bağlantılı olarak (sağlığa zararlı: yutulması durumunda akciğerlerde zarar neden olabilir) işaretlenmiş olanlar dışında, tehlikeli madde düzenlemesi uyarınca işaretleme yükümlülüğü olanlar.

UYARI 3 yıllık genişletilmiş garanti, sadece özel temizleyicilerinin tarafından üreticiler kullanılması durumunda verilir. Yabancı üreticilerin çözücü maddelerini kullanırsanız, çözücü maddenin ürün bilgilerine (AB güvenlik bilgi formu) mutlaka dikkat edin bu maddelerin kullanımı konusunda ile mutabık kalın tarafından üreticiler!

2.2. İzin verilmeyen çözücü maddeler



TEHLİKE

Kolay ateşlenebilen ve ateşlenebilen sıvıların kullanılması yasaktır. Örn; karbüratör yakıtı (benzin) gibi alevlenme derecesi < 55 °C olan sıvıların çekilmesi yasaktır.

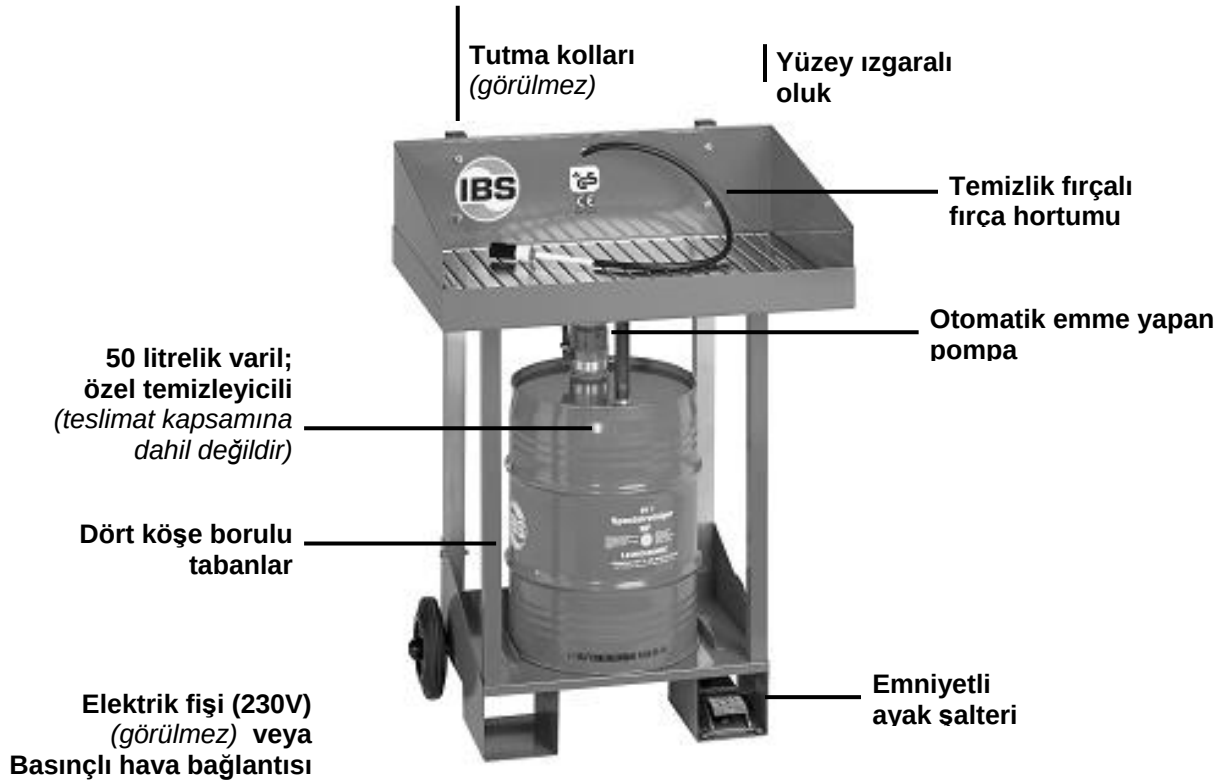
İş parçalarının çözücü maddeler (BGR 180, eski ZH1/562) ve soğuk temizleyici bilgi formu (ZH1/425) ile temizlenmesi için kullanılan tertibatlara yönelik yönetmeliğe mutlaka uyun. Aynı kural, su idaresi yasasının (WHG) gereksinimleri ve ilgili ülke düzenlemeleri (VAWS – suya zararlı maddelerle çalışılan sistemler hakkında düzenleme) için de geçerlidir.

3. Çalışma şekli

3.1. Makine fonksiyonlarının açıklanması

Makine fonksiyonunun açıklanması Otomatik emme yapan pompa, temizlik sıvısını bir hortum üzerinden temizleme fırçasına (oyuk fırça) gönderir. İş parçası, yüzey ızgarasında durur ve fırça ve temizlik sıvısıyla temizlenir.

Kirlenmiş çözücü madde, yüzey ızgarası, oluk ve atık ağzından varile geri akar. Kir partikülleri varilin tabanına oturur. Temizleme etkisinin azalması durumunda, kirlenmiş sıvının bulunduğu 50 litrelik çözücü madde varili yeni bir özel temizleyici bulunan bir varille değiştirilir.



Tip F

3.2. Güvenlik uyarıları

Bkz. Bölüm 6



4. Taşıma

4.1. Kullanım

- Hasarları önlemek için, cihazı özenli bir şekilde müşterinin kurulum yerine taşıyın.
- Cihazı palet üzerinde kaymaya karşı emniyete alın.

UYARI Cihaz, ön montajı yapılmamış varil olmadan bir kişi tarafından kurulum yerine taşınabilir.

- Varili taşıırken çözücü maddenin bilgi formuna uyun.

4.2. Yardımcı taşıma maddeleri

4.2.1. Vinçle taşıma

- Vincin halatların palete sabitleyin ve cihazı dikkatlice kaldırın. Ağırlık merkezine dikkat edin. Cihaz devrilebilir!

UYARI Vinç, minimum 200 kg taşıma kapasitesi için uygun olmalıdır.

4.2.2. Forkliftle taşıma

- Forklifti ahşap paletin boylamasına tabanlarının arasına sokun.
- Üniteyi kaldırın ve taşıyın.

5. Kurulum / İşletime alma

5.1. Sabitleme / Durma güvenliği

Çözücü maddeye dayanıklı bir zemin üzerinde yatay ve sabit bir cihaz kurulumu sağlanmış olmalıdır.

5.2. Yer ihtiyacı

Cihaz, bir duvarda durabilir. Cihazın önünde yaklaşık 1,5 metrelik bir boşluk kalmalıdır.

5.3. İzin verilen çevre koşulları

Cihaz, +10°C ila +30°C arasındaki sıcaklıklarda arızalanmadan çalışır.

5.4. Yapı tarafındaki elektrik bağlantısı



TEHLİKE

Yapı tarafındaki tesisat bağlantısı onaylı bir elektrik teknisyeni tarafından VDE düzenlemeleri ve EVU talimatlarına uygun şekilde yapılmalıdır.

Elektrik besleme hattı, talimatlarla uygun şekilde kurulmalı ve kullanım kılavuzundaki bilgilere (teknik bilgiler) göre yapılmalıdır.

5.5. Tasfiye

- Cihaz ağırlıklı olarak çelikten üretilmiştir (elektrik donanımı hariç) ve geçerli yasal tasfiye talimatlarına uygun şekilde tasfiye edilmelidir.
- Bulaşma olmuş parçalar (Örn; hortumlar, temizleme fırçası, temizlik bezleri, vb) geçerli çevre talimatlarına uygun şekilde tasfiye edilmelidir.
- Başka üreticilerin çözücü maddelerini kullanırsanız, üretici firmanın bilgileri ve güvenlik uyarılarına mutlaka dikkat edilmelidir.

5.6. İşletmecinin alması gereken tedbir önlemleri

Tehlike bölgesi cihazın etrafındaki 5 metredir

Ortaya çıkan tehlike bölgesi:

- Çözücü madde yanıcı olduğu için, yangın tehlikesi bulunan bölge olarak işaretlenmeli,
- Erişim her an engellenmeden mümkün olacak şekilde nesnelerden arındırılmış durumda tutulmalı,
- Etkin bir doğal havalandırmayla emniyete alınmış olmalıdır.



TEHLİKE

- Tehlike bölgesinde sigara içilmemelidir. Açık ateş ya da diğer ateşleme kaynakları mevcut olmamalıdır.
- Çözücü maddeler, yağlar ve yağlama maddeleri ile çalışma sırasında temizliğe dikkat edin.
- Kullanıcı personel ve bakım personelinin talimatları ve kullanım kılavuzunun cihaza yerleştirilmesi



Tüm parça temizleme cihazları sertifikalıdır ve test edilmiştir.

6. Makinenin çalıştırılmasına yönelik uyarılar _____

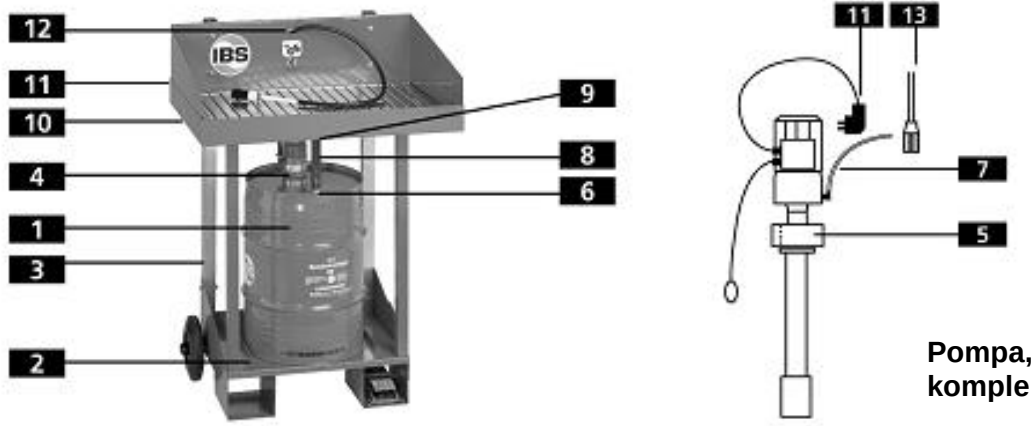
6.1. Kumanda tertibatlarının açıklanması

Cihaz, bir emniyetli ayak şalteri ile çalıştırılır.

6.2. Düzenleme ya da ayarlama çalışmaları

6.2.1 Parça temizleme cihazının montajı

- Ambalajı çıkartın
- 50 litrelik varili (1) kapalı durumda zemin plakasına(2) koyun.
2" cıvata bağlantısı, dört köşe borulu tabanların(3) arasından merkezi göstermelidir.
- Üst tabandaki cıvata bağlantılarını sökün ve geri taşıma sırasında tekrar kullanana kadar güvenli bir yerde saklayın.



6.2.2 Pompanın montajı

- Üst tabandaki cıvata bağlantılarının sökülmesinden sonra, pompanın (4) sabitlenmesi için kullanılan 2" delik ve 3/4" geri dönüş deliği açılır.
- 2" varil dişli tapasını (5) in die 2"deliğe vidalayın.
- 3/4" geri dönüş bağlantısını (6), (ekli ambalaj) 3/4" geri dönüş deliğine vidalayın.
- Pompayı (4) fırça hortumu (7) olan çıkış sağ tarafı gösterecek şekilde 2" varil dişli tapasına (5) vidalayın.
- Pompayı (4) varille (1) birlikte (pompa kilidi ile) parça temizleme cihazına sabitleyin.
- Geri dönüş hortumunun (8) bir ucunu oluğun (9) atık ağızına ve diğer ucunu 3/4" geri dönüş hortumuna(6) bağlayın.
- Fırça hortumunu (7) oluğun arka panel deliğinden (12) eçirin ve temizleme fırçasını (13) takın.
- Cihazı hafifçe yatırarak deneme amaçlı bir sızdırmazlık kontrolü yapın.

Elektrik bağlantısını aşağıdaki şekilde kurun:

- Soket bağlantısını (10) sol (Tip F) ya da sağ (Tip F2) dört köşe borulu tabanlarda pompa motoruna bağlayın. Soket bağlantısını yönlendirme demiriyle emniyete alın (basınçlı hava ile çalışma sırasında bu işlem yapılmaz).
- Elektrik fişini (11) 230 V prize takın.
- Bir çalışma kontrolü yapın.

6.2.3 İşletim

- Temizlenecek iş parçasını yüzey ızgarasına koyun.
- Ayak şalterine basarak cihazı çalıştırın.
- İş parçasını fırçayla temizleyin.
- Ayak şalterini bırakarak pompayı kapatın.

6.3. Arıza belirleme / giderme

Arıza

Pompa çalışmıyor

Nedeni

- Gerilim yok
- Pompa arızalı

Giderilmesi

- Elektrik fişinin takılmış olup olmadığını kontrol edin
- Pompayı değiştirin

Belirtilen önlemler başarı sağlamazsa, onlar üretici sormak.

6.4. Kişisel koruyucu ekipmana yönelik uyarılar

Çözücü maddelerle çalışma sırasında uygun koruyucu giysiler (Örn; koruyucu gözlük, eldiven, önlük) kullanın.

7. Bakım / Kontroller

7.1. Kontrol

En geç 12 ay sonra, da sözleşmeli ortaklarının görevlendirildiği bir uzman tarafından cihaz kontrol edilmelidir.

7.2. Bakım çalışmaları

Kullanım amacı, kullanım süresi ve kirlenme derecesine bağlı olarak, temizleme sıvısı bir varil değişimi ile değiştirilmelidir. Bu sırada cihaz akımsız duruma getirilmelidir. Cihazın temizliği, ihtiyaç anında düzenli olarak bez ve / veya temizlik maddeleri ile yapılmalıdır. Ürün sorumluluğunu korunması için, sadece orijinal parçalarını kullanın üretici tarafından.

8. Yedek parça ve aksesuar listesi

Tip F / F2 parça temizleme cihazlarının yedek parça ve aksesuar listesi:

Ürün kodu	Ürün tanımı
2222040	SAP, otomatik emme yapan pompa
2222018	Yüzey ızgarası (delikli sac) – sadece F tipi için
2222062	Yüzey ızgarası (lamelli ızgara) – sadece F tipi için
2222061	Yüzey ızgarası (lamelli ızgara) – sadece F2 tipi için
2222008	Temizleme fırçası, ince – 50 mm kıl
2222009	Temizleme fırçası, kalın – 50 mm kıl
2222011	Temizleme fırçası, uzun kıl – 80 mm
2222024	Ayak şalteri
2221012	Geri dönüş hortumu
2222033	Geri dönüş bağlantısı, 3/4"
2222035	Dişli tapa 2"
2222058	Fırça hortumu, 1,2 m
2222012	Aksesuar Parça temizleme cihazları için özel eldivenler
9700014	Aksesuar Parça temizleme cihazları için kullanma talimatı

AB UYGUNLUK BEYANI

98/37/EG (MaschR) sayılı AB makine yönetmeliğindeki Ek II A uyarınca

İşbu beyan ile, aşağıdaki parça temizleme cihazının

Cihaz Tipi: F
Ürün kodu: 2120203

Aşağıdaki geçerli düzenlemelere uygun olduğunu beyan ederiz:

AB yönetmelikleri AB makine yönetmeliği (98/37/EG)
AB elektromanyetik uygunluk yönetmeliği (89/336/EWG) ve 93/68/EG

Kullanılan uyumlu normlar:

EN ISO 12100-1	Makinelerin güvenliği - Temel terimler, genel tasarım yönetmelikleri – Bölüm 1: Temel terminoloji, metodoloji, (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Makinelerin güvenliği - Temel terimler, genel tasarım yönetmelikleri – Bölüm 2: Teknik tezler (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Sıvılar ya da buhar fazlarıyla sanayi tipi ürünlerin yüzey temizliği ve ön işlemleri için kullanılan makineler – Bölüm 1: Genel güvenlik istemleri (Alman versiyonu EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Sıvılar ya da buhar fazlarıyla sanayi tipi ürünlerin yüzey temizliği ve ön işlemleri için kullanılan makineler – Bölüm 3: Yanıcı sıvıların kullanıldığı sistemlerin güvenliği (Alman versiyonu EN 12921-3:2005)
EN 349	Makinelerin güvenliği; Vücut bölümlerinin sıkışmasını önlemek için asgari mesafeler
EN 60.204-1	Makinelerin güvenliği; Makinelerin elektrik donanımı Bölüm 1: Genel istemler
DIN EN ISO 11200	Makineler ve cihazların ses yayımı

Kullanılan teknik özellikler:

BGR 180 (ZH1/562)	İş parçalarının çözücü maddelerle temizlenmesi için kullanılan tertibatlara yönelik yönetmelikler
BGV A1	Genel kurallar
BGV A8	Çalışma yerindeki güvenlik ve sağlık koruma işareti
	Yetkili kadar onun teknik belgeler:
	Bey Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

15.02.2010
Tarih



Yüksek mühendis Axel Scherer (Genel müdür)

Makinede bizimle mutabakata varılmadan değişiklik yapıldığında bu beyanın geçerliliği sona erer.

AB UYGUNLUK BEYANI

98/37/EG (MaschR) sayılı AB makine yönetmeliğindeki Ek II A uyarınca

İşbu beyan ile, aşağıdaki parça temizleme cihazının

Cihaz Tipi: F2
Ürün kodu: 2120018

Aşağıdaki geçerli düzenlemelere uygun olduğunu beyan ederiz:

AB yönetmelikleri AB makine yönetmeliği (98/37/EG)
AB elektromanyetik uygunluk yönetmeliği (89/336/EWG) ve 93/68/EG

Kullanılan uyumlu normlar:

EN ISO 12100-1	Makinelerin güvenliği - Temel terimler, genel tasarım yönetmelikleri – Bölüm 1: Temel terminoloji, metodoloji, (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Makinelerin güvenliği - Temel terimler, genel tasarım yönetmelikleri – Bölüm 2: Teknik tezler (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Sıvılar ya da buhar fazlarıyla sanayi tipi ürünlerin yüzey temizliği ve ön işlemleri için kullanılan makineler – Bölüm 1: Genel güvenlik istemleri (Alman versiyonu EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Sıvılar ya da buhar fazlarıyla sanayi tipi ürünlerin yüzey temizliği ve ön işlemleri için kullanılan makineler – Bölüm 3: Yanıcı sıvıların kullanıldığı sistemlerin güvenliği (Alman versiyonu EN 12921-3:2005)
EN 349	Makinelerin güvenliği; Vücut bölümlerinin sıkışmasını önlemek için asgari mesafeler
EN 60.204-1	Makinelerin güvenliği; Makinelerin elektrik donanımı Bölüm 1: Genel istemler
DIN EN ISO 11200	Makineler ve cihazların ses yayımı

Kullanılan teknik özellikler:

BGR 180 (ZH1/562)	İş parçalarının çözücü maddelerle temizlenmesi için kullanılan tertibatlarla yönelik yönetmelikler
BGV A1	Genel kurallar
BGV A8	Çalışma yerindeki güvenlik ve sağlık koruma işareti
	Yetkili kadar onun teknik belgeler:
	Bey Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

15.02.2010
Tarih



Yüksek mühendis Axel Scherer (Genel müdür)

Makinede bizimle mutabakata varılmadan değişiklik yapıldığında bu beyanın geçerliliği sona erer.



Bescheinigung
Nr. **MO 094007**
vom **14.09.2009**

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber) **IBS Scherer GmbH**
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers: **-dto.-**

Produktbezeichnung: **Reinigungsanlage unter Verwendung brennbarer Lösemittel**
(Teilereinigungsgerät)

Typ: **F und F 2**

Bestimmungsgemäße Ver-
wendung: **Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen**

Prüfgrundlage: **Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen**
industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln
(GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis
28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen: **Nachfolgebescheinigung zu MO 054001**
Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht ent-
halten. Die Betriebsanleitung für o. a. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige
Lösemittel.

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2014

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Postadresse: BGM Nord Süd, Postfach 45 29 • DE-30045 Hannover • Hausadresse: Seligmannallee 4 • DE-30173 Hannover
Telefon 0511 8118 - 16508 • Telefax 0511 8118 - 11450 • E-Mail pzmo@bgmet.de • www.bg-metall.de

Unser Az.: for 655.6/242-IB ust-pou